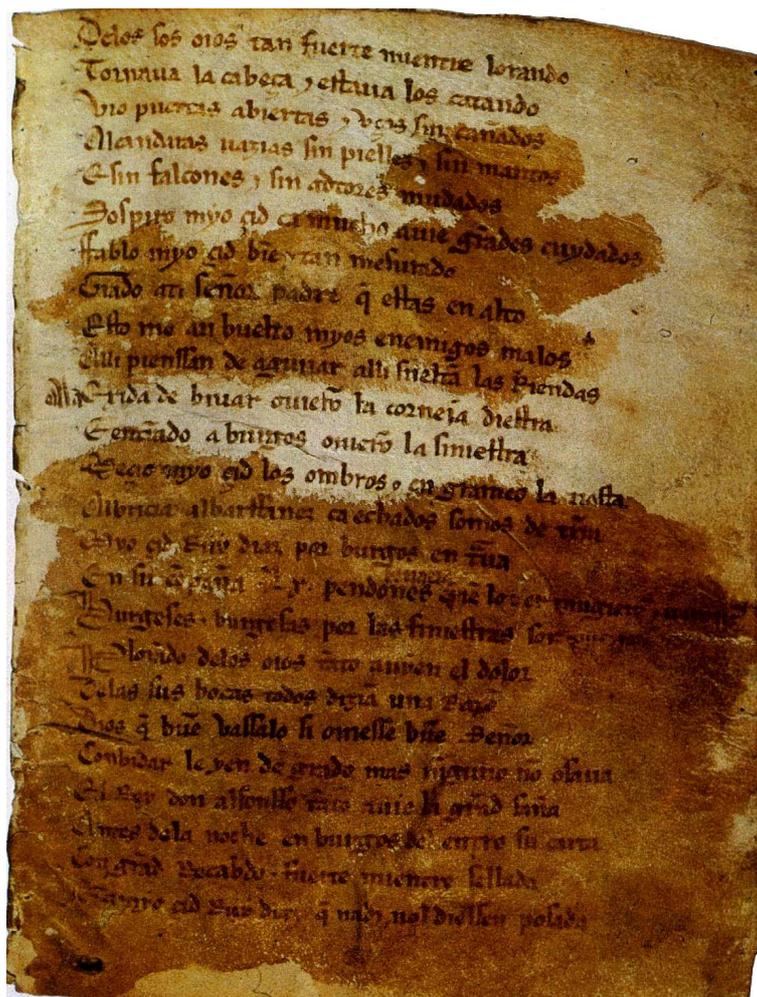


BIBLIOTECA VIRTUAL KATHARSIS

# Cantar de mio Cid

Anónimo



[Reproducción del comienzo del manuscrito *Cantar de mio Cid* conservado en la Biblioteca Nacional de España]

Justo S. Alarcón  
justo.alarcon@yahoo.com  
justo@asu.edu

Digitalizado por Katharsis  
[http:// www.revistakatharsis.org/](http://www.revistakatharsis.org/)  
Rosario R. Fernández  
[rose@revistakatharsis.org](mailto:rose@revistakatharsis.org)

ANÓNIMO  
(1245)



*EL MÍO CID*

INDICE:

CANTAR I  
CANTAR II  
CANTAR III

## CANTAR I

De los sos ojos  
tornava la cabeza  
Vio puertas abiertas  
alcandaras vazias  
e sin falcones

tan fuerte mientras lorando  
y estava los catando.  
e uços sin cañados,  
sin pieles e sin mantos  
e sin adtores mudados.

Sospiro mio Çid  
Ffablo mio Çid  
“¡Grado a ti, señor,  
¡Esto me an buelto  
Alli pienssan de aguijar,

ca mucho avie grandes cuidados.  
bien e tan mesurado:  
padre que estas en alto!  
mios enemigos malos!”  
alli sueltan las riendas.

A la exida de Bivar  
y entrando a Burgos  
Meçio mio Çid los hombros  
“¡Albriçia, Albar Ffañez,

ovieron la corneja diestra  
ovieron la siniestra.  
y engrameo la tiesta:  
ca echados somos de tierra!”

Mio Çid Ruy Diaz  
en su compañia  
Exien lo ver  
burgeses e burguesas  
plorando de los ojos  
De las sus bocas  
“¡Dios, que buen vassalo!

por Burgos entrava,  
lx. pendones levava.  
mugieres e varones,  
por las finiestras son,  
tanto avien el dolor.  
todos dizian una razon:  
¡Si oviesse buen señor!”

Conbidar le ien de grado  
el rey don Alfonso  
antes de la noche  
con grand recabdo  
que a mio Çid Ruy Diaz  
e aquel que gela diesse  
que perderie los averes  
e aun demas  
Grande duelo avien  
asconden se de mio Çid  
El Campeador  
asi commo lego a la puerta  
por miedo del rey Alfonso  
que si non la quebrantas por fuerça

mas ninguno non osava;  
tanto avie la grand saña,  
en Burgos del entro su carta  
e fuerte mientras sellada,  
que nadi nol diesse;ñç posada,  
sopiesse -vera palabra-  
e mas los ojos de la cara  
los cuerpos e las almas.  
las yentes christianas;  
ca nol osan dezir nada.  
adeliño a su posada;  
falola bien çerrada  
que assi lo avien parado  
que non gela abriese nadi.



aun çerca o tarde  
si non, quanto dexo

el rey querer me ha por amigo;  
¡no lo preçio un figo!"

Fablo mio Çid  
"¡Martin Antolinez  
Si yo bivo  
Espeso e el oro  
bien lo vedes  
e huebos me serie  
fer lo he amidos,  
Con vuestro consego  
incamos las d'arena  
cubiertas de guadameçi  
Los guadameçis vermejos  
Por Rachel e Vidas  
quando en Burgos vedaron compra  
non puedo traer el aver  
enpeñar gelo he  
De noche lo lieven  
vealo el Criador  
yo mas non puedo

el que en buen ora çinxo espada:  
sodes ardida lança!  
doblar vos he la soldada.  
e toda la plata;  
que yo no trayo nada,  
pora toda mi compañia;  
de grado non avrie nada.  
bastir quiero dos archas;  
ca bien seran pesadas,  
e bien enclaveadas.  
e los clavos bien dorados.  
vayades me privado;  
y el rey me a airado,  
ca mucho es pesado,  
por lo que fuere guisado.  
que non lo vean christianos;  
con todos los sos santos,  
e amidos lo fago."

Martin Antolinez  
por Rachel e Vidas  
Passo por Burgos,  
por Rachel e Vidas

non lo detardava,  
a priessa demandava.  
al castiello entrava,  
a priessa demandava.

Rachel e Vidas  
en cuenta de sus averes,  
Lego Martin Antolinez  
"¿O sodes, Rachel e Vidas,  
En paridad  
Non lo detardan,  
"Rachel e Vidas:  
que non me descubrades  
por siempre vos fare ricos,  
El Campeador  
grandes averes priso  
retovo dellos  
por en vino a aquesto  
Tiene dos arcas  
Ya lo vedes  
Dexado ha heredades

en uno estavan amos  
de los que avien ganados.  
a guisa de menbrado:  
los mios amigos caros?  
¿ablar querria con amos."  
todos tres se apartaron:  
amos me dat las manos  
a moros nin a christianos;  
que non seades menguados.  
por las parias fue entrado,  
e mucho sobejanos;  
quanto que fue algo,  
por que fue acusado.  
lennas de oro esmerado.  
que el rey le a airado.  
e casas e palaçios;

aquellas non las puede levar,  
 el Campeador dexar las ha  
 e prestalde de aver  
 Prended las archas  
 con grand jura  
 que non las catedes  
 Rachel e Vidas  
 "Nos huebos avemos  
 Bien lo sabemos  
 quando a tierra de moros entro  
 non duerme sin sospecha  
 Estas archas  
 en logar las metamos  
 Mas dezid nos del Çid:  
 o que ganancia nos dara  
 Respuso Martin Antolinez  
 "Mio Çid querra  
 pedir vos a poco  
 acogen sele omnes  
 a menester  
 Dixo Rachel e Vidas:  
 "Ya vedes que entra la noch,  
 huebos avemos  
 Dixo Rachel e Vidas:  
 si non primero prendiendo  
 Dixo Martin Antolinez:  
 Amos tred  
 e nos vos ayudaremos  
 por aduzir las archas  
 que non lo sepan  
 Dixo Rachel e Vidas:  
 las archas aduchas,  
 Martin Antolinez  
 con Rachel e Vidas  
 Non viene a la pueent  
 que gelo non venta;nçssen  
 Afevos los a la tienda  
 assi commo entraron  
 sonrrisos mio Çid,  
 "¡Ya don Rachel e Vidas  
 Ya me exco de tierra  
 a lo quem semeja  
 mientras que vivades

si non, ser ien ventadas;  
 en vuestra mano,  
 lo que sea guisado.  
 e meted las en vuestro salvo;  
 meted i las fes amos  
 en todo aqueste año."  
 seyen se consejando:  
 en todo de ganar algo.  
 que el algo gaño,  
 que grant aver saco;  
 qui aver trae monedado.  
 prendamos las amas,  
 que non sean ventadas.  
 ¿de que sera pagado,  
 por todo aqueste año?"  
 a guisa de menbrado:  
 lo que ssea aguisado,  
 por dexar so aver en salvo;  
 de todas partes menguados;  
 seis çientos marcos."  
 "Dar gelos hemos de grado."  
 el Çid es presurado;  
 que nos dedes los marchos."  
 "Non se faze assi el mercado,  
 e despues dando."  
 "Yo desso me pago.  
 al Campeador contado,  
 que assi es aguisado  
 e meter las en vuestro salvo,  
 moros nin christianos."  
 "Nos desto nos pagamos;  
 prendet seyes çientos marcos."  
 cavalgo privado  
 de voluntad e de grado.  
 ca por el agua a passado  
 de Burgos omne nado.  
 del Campeador contado:  
 al Çid besaron le las manos,  
 estavalos fablando:  
 avedes me olvidado!  
 ca del rey so airado;  
 de lo mio avredes algo,  
 non seredes menguados."

Don Rachel e Vidas  
 Martin Antolinez  
 que sobre aquellas archas  
 e bien gelas guardarien  
 ca assil dieran la fe  
 que si antes las catassen  
 non les diesse mio Çid  
 Dixo Martin Antolinez:  
 Levaldas, Rachel e Vidas,  
 yo ire con vusco  
 ca a mover a mio Çid  
 Al cargar de las archas  
 non las podien poner en somo  
 Gradan se Rachel e Vidas  
 ca mientra que visquiessen

a mio Çid besaron le las manos.  
 el pleito a parado  
 dar le ien vi çientos marcos  
 fasta cabo del año;  
 e gelo avien jurado  
 que fuessen perjurados,  
 de la ganancia un dinero malo.  
 "Cargen las archas privado.  
 poned las en vuestro salvo;  
 que adugamos los marcos,  
                   ante que cante el gallo."  
 veriedes gozo tanto:  
                   mager eran esforçados,  
 con averes monedados,  
 refechos eran amos.

Rachel a mio Çid  
 "¡Ya Campeador  
 De Castiella vos ides  
 assi es vuestra ventura,  
 una piel vermeja  
 Çid, beso vuestra mano  
 "Plazme", dixo el Çid,  
 si vos la aduxier d'alla;  
 En medio del palacio  
 a tod el primer golpe  
 notolos don Martino,  
 los otros ccc.  
 Cinco escuderos tiene don Martino,  
 Quando esto ovo fecho  
 "Ya don Rachel e Vidas  
 yo, que esto vos gane,

la manol ba besar:  
 en buen ora çinxiestes espada!  
                   pora las yentes estrañas;  
 grandes son vuestras ganancias,  
 morisca e ondrada  
 en don que la yo aya."  
 "D'aqui sea mandada;  
 si non, contalda sobre las arcas."  
                   de rançal e muy blanca;  
                   iii. marcos de plata echavan,  
                   sin peso los tomava;  
 en oro gelos pagavan.  
                   a todos los cargava.  
 odredes lo que fablava:  
 en vuestras manos son las arcas;  
                   bien mereçia calças."

Entre Rachel e Vidas  
 "Demos le buen don  
 Martin Antolinez  
 vos lo mereçedes,  
 de que fagades calças  
 damos vos en don  
 Mereçer no" lo hedes,  
 atorgar nos hedes  
 Gradeçiollo don Martino  
 grado exir de la posada

aparte ixieron amos:  
 ca el no" lo ha buscado.  
 un burgales contado  
 darvos queremos buen dado  
                   e rica piel e buen manto;  
 a vos xxx. marchos.  
                   ca esto es aguisado,  
 esto que avemos parado."  
 e reçibio los marchos;  
 y espidios de amos.

Exido es de Burgos  
vino pora la tienda  
reçibiolo el Çid  
“¿Venides, Martin Antolinez,  
¡Aun vea el dia  
“Vengo, Campeador,  
vos vi çientos  
Mandad coger la tienda  
en San Pero de Cardeña  
veremos vuestra mugier  
mesuraremos la posada  
mucho es huebos

Estas palabras dichas,  
Mio Çid e sus conpañas  
La cara del cavallo  
alço su mano diestra,  
“¡A ti lo gradesco, Dios,  
¡Valan me tus virtudes  
D'aqui quito Castiella  
non se si entrare i mas  
¡Vuestra virtud me vala  
e me ayude e!¿ me acorra  
Si vos assi lo fizieredes  
mando al vuestro altar  
esto e yo en debdo

Spidios el caboso  
Sueltan las riendas  
Dixo Martin Antolinez:  
castigar los he  
Si el rey melo quisiere toma  
Antes sere con vusco

Tornavas Martin Antolinez a Burgos  
pora San Pero de Cardeña  
con estos cavalleros  
A priessa cantan los gallos  
quando lego a San Pero  
El abbat don Sancho  
rezava los matines  
i estava doña Ximena  
rogando a San Pero

e Arlançon a passado,  
del que en buen ora nasco;  
abiertos amos los braços:  
el mio fiel vassalo?  
que de mi ayades algo!”  
con todo buen recabdo;  
e yo xxx. he ganados.  
e vayamos privado,  
i nos cante el gallo;  
menbrada fija dalgo;  
e quitaremos el reinado,  
ca çerca viene el plazo.”

la tienda es cogida,  
cavalgan tan aina.  
torno a Santa Maria,  
la cara se santigua:  
que çielo e tierra guias!  
gloriosa Santa Maria!  
pues que el rey he en ira;  
en todos los mios dias.  
Gloriosa, en mi exida,  
de noch e de dia!  
e la ventura me fuere complida  
buenas donas e ricas;  
que faga i cantar mill missas.”

de cuer e de veluntad.  
e pienssan de aguijar.  
“Vere a la mugier a todo mio solaz,  
comino abran a far.  
¡a mi non m'inchal!  
que el sol quiera rayar.”

e mio Çid aguijo  
quanto pudo a espolon  
quel sirven a so sabor.  
e quieren quebrar albores  
el buen Campeador.  
christiano del Criador  
abuelta de los albores;  
con çinco dueñas de pro  
e al Criador:

“¡Tu que a todos guias vala mio Çid el Campeador!”  
  
 Lamavan a la puerta, i sopieron el mandado;  
 ¡Dios, que alegre fue el abbat don Sancho!  
 Con lumbres e con candelas al corral dieron salto,  
 con tan grant gozo reçiben al que en buen ora nasco:  
 “¡Gradesco lo a Dios, mio Çid!” dixo el abbat don Sancho;  
 “Pues que aqui vos veo prendet de mi ospedado.”  
 Dixo el Çid: “Graçias, don abbat, e so vuestro pagado.  
 Yo adobare conducho pora mi e pora mis vassallos;  
 mas por que me Yo de tierra dovos.l. marchos,  
 si yo algun dia visquier servos han doblados.  
 Non quiero fazer en el monasterio un dinero de daño;  
 evades aqui pora doña Ximena dovos c. marchos,  
 a ella e a sus fijas e a sus dueñas sirvades las est año.  
 Dues fijas dexo niñas e prendet las en los braços,  
 aquellas vos acomiendo a vos, abbat don Sancho;  
 dellas e de mi mugier fagades todo recabdo.  
 Si essa despenssa vos falleçiere o vos menguare algo,  
 bien las abastad, yo assi vos lo mando;  
 por un marchos que despendades al monesterio dare yo quatro”.  
 Otorgado gelo avie el abbat de grado.  
 Afevos doña Ximena con sus fijas do va legando,  
 señas dueñas las traen e aduzen las adelant.  
 Ant'el Campeador doña Ximena finco los inojos amos,  
 lorava de los ojos, quisol besar las manos:  
 “¡Merçed, Campeador, en ora buena fuerdes nado!  
 Por malos mestureros de tierra sodes echado.  
  
 ¡Merçed, ya Çid, barba tan complida!  
 Fem ante vos yo e vuestras fijas  
 -iffantes son e de dias chicas-  
 con aquestas mis dueñas de quien so yo servida.  
 Yo lo veo que estades vos en ida  
 e nos de vos partir nos hemos en vida:  
 ¡Dañçd nos consejo por amor de Santa Maria!”  
 Enclino las manos el de la barba velida,  
 a las sus fijas en braço” las prendia,  
 legolas al coraçon ca mucho las queria.  
 Lora de los ojos, tan fuerte mientras sospira:  
 “¡Ya doña Ximena la mi mugier tan complida,  
 commo a la mi alma yo tanto vos queria!  
 Ya lo vedes que partir nos emos en vida,

yo ire  
 ¡Plega a Dios  
 que aun con mis manos  
 o que de ventura  
 e vos, mugier ondrada,

Grand yantar le fazen  
 Tañen las campanas  
 Por Castiella  
 commo se va de tierra  
 unos dexan casas  
 en aques dia  
 çiento quinze cavalleros  
 todos demandan  
 Martin Antolinez  
 vantage pora San Pero

Quando lo sopo  
 quel creçe  
 a priessa cavalga,  
 tornos a sonrisar,  
 Fablo mio Çid  
 “Yo ruego a Dios  
 vos, que por mi dexades  
 enantes que yo muera  
 lo que perdedes  
 Plogo a mio Çid  
 plogo a los otros omnes todos  
 Los vi dias de plazo  
 tres an por troçir  
 Mando el rey  
 que si despues del plazo  
 por oro nin por plata  
 El dia es exido,  
 a sus cavalleros  
 “¡Oid, varones,  
 Poco aver trayo,  
 Sed membrados  
 a la mañana  
 non vos tardedes,  
 en San Pero a matines  
 la missa nos dira,  
 la missa dicha,

e vos fincaredes remanida.  
 e a Santa Maria  
 case estas mis fijas,  
 e algunos dias vida  
 de mi seades servida!”

al buen Campeador.  
 en San Pero a clamor.  
 oyendo van los pregones  
 mio Çid el Campeador;  
 e otros onores,  
 a la puent de Arlançon  
 todos juntados son;  
 por mio Çid el Campeador.  
 con ellos cojo;  
 do esta el que en buen punto naçio.

mio Çid el de Bivar  
 compañía por que mas valdra,  
 reçebir los salçiçe,  
 legan le todos, la manol ban besar.  
 de toda voluntad:  
 e al Padre spirital,  
 casas y heredades,  
 algun bien vos pueda far,  
 doblado vos lo cobrar.”  
 por que creçio en la yantar,  
 quantos con el estan.  
 passados los an,  
 sepades que non mas.  
 a mio Çid ¡açi aguardar,  
 en su tierral pudies tomar  
 non podrie escapar.  
 la noch querie entrar,  
 mandolos todos juntar:  
 non vos caya en pesar!  
 dar vos quiero vuestra part.  
 commo lo devedes far;  
 quando los gallos cantaran  
 mandedes ensellar;  
 tandra el buen abbat,  
 esta sera de Santa Trinidad;  
 penssemos de cavalgar,

ca el plazo viene açerca,  
 Cuemo lo mando mio Çid  
 Passando va la noch,  
 a los mediados gallos  
 Tañen a matines  
 mio Çid e su mugier  
 Echos doña Ximena  
 rogando al Criador  
 que a mio Çid el Campeador  
 “¡Ya Señor glorioso,  
 Fezist çielo e tierra,  
 fezist estrelas e luna  
 prisist encarnación  
 en Belleem apareçist  
 pastores te glorificaron,  
 tres reyes de Arabia  
 -Melchior  
 oro e tus e mirra  
 salvest a Jonas  
 salvest a Daniel  
 salvest dentro en Roma  
 salvest a Santa Susana  
 por tierra andidiste .xxxii. años,  
 mostrando los miraclos  
 del agua fezist vino  
 resuçitest a Lazaro  
 a los judios te dexeste prender;  
 pusieron te en cruz  
 dos ladrones contigo,  
 el uno es en paraíso  
 estando en la cruz  
 Longinos era çiego  
 diot con la lança en el costado  
 corrio la sangre por el astil ayuso,  
 alçolas arriba,  
 abrio sos ojos,  
 en ti crovo al orapor  
 en el monumento  
 fust a los infiernos  
 quebrantaste las puertas  
 Tu eres rey de los reyes  
 a ti adoro e creo  
 e ruego a San Peydro

mucho avemos de andar.”  
 assi lo an todos ha far.  
     viniendo la man;  
     pienssan de ensellar.  
 a una priessa tan grand;  
     a la iglesia van.  
 en los grados delant” el altar  
 quanto ella mejor sabe  
     que Dios le curias de mal:  
 Padre que en çielo estas!  
 el tercero el mar,  
 y el sol pora escalentar;  
 en Santa Maria madre,  
     commo fue tu veluntad;  
 ovieron te a laudare,  
     te vinieron adorar  
 e Gaspar e Baltasar-  
 te offreçieron commo fue tu veluntad,-  
     quando cayo en la mar,  
 con los leones en la mala carçel,  
 al señor San Sabastian,  
     del falso criminal;  
 Señor spirital,  
 por en avemos que fablar:  
 e de la piedra pan,  
 ca fue tu voluntad;  
 do dizen monte Calvarie  
 por nombre en Golgota,  
     estos de señas partes,  
 ca el otro non entro ala;  
 virtud fezist muy grant:  
 que nunquas vio alguandre,  
 dont ixio la sangre,  
 las manos se ovo de untar,  
     legolas a la faz,  
     cato a todas partes,  
 end es salvo de mal;  
 resuçitest,  
 commo fue tu voluntad,  
 e saqueste los santos padres.  
 e de tod el mundo padre,  
 de toda voluntad,  
     que me ayude a rogar

por mio Çid el Campeador  
 ¡quando oy nos partimos  
 La oraçion fecha,  
 salieron de la iglesia,  
 El Çid a doña Ximena  
 doña Ximena al Çid  
 lorando de los oios  
 Y el a las niñas  
 "A Dios vos acomiendo, fijas,  
 agora nos partimos,  
 Lorando de los ojos  
 asis parten unos d'otros  
 Mio Çid con los sos vasallos  
 a todos esperando  
 A tan grand sabor  
 "Çid ¿do son vuestros esfuerços?  
 Pensemos de ir nuestra via,  
 Aun todos estos duelos  
 Dios que nos dio las almas  
 Al abbat don Sancho  
 commo sirva a doña Ximena  
 e a todas sus dueñas  
 bien sepa el abbat  
 Tornado es don Sancho  
 "Si vieredes yentes venir  
 dezildes que prendan el rastro  
 ca en yermo o en poblado  
 Soltaron las riendas,  
 çerca viene el plazo  
 Vino mio Çid yacer  
 grandes yentes sele acogen  
 Otro dia mañana  
 Ixiendos va de tierra  
 de siniestro Sant Estevan  
 de diestro Alilon las torres  
 passo por Alcobiella  
 la Calçada de Quinea  
 sobre Navas de Palos  
 a la Figeruela  
 Vanssele acogiendo

I se echaya mio Çid  
 Un sueñol priso dulce,

que Dios le curie de mal,  
 en vida nos faz juntar!"  
 la missa acabada la an,  
     ya quieren cavalgar.  
     iva la abraçar,  
 la manol va besar,  
 que non sabe que se far.  
 torno las a catar:  
 e a la mugier e al Padre spirital;  
 Dios sabe el ajuntar."  
 que non viestes atal,  
 commo la uña de la carne.  
     pensso de cavalgar;  
 la cabeça tomando va.  
 fablo Minaya Albar Fañez:  
 "En buen ora nasquistes de madre!  
     esto sea de vagar.  
 en gozo se tornaran;  
 consejo nos dara."  
     tornan de castigar  
     e a las fijas que ha,  
     que con ellas estan;  
 que buen galardon dello prendra.  
 e fablo Albar Fañez:  
 por connusco ir, abbat,  
     e pienssen de andar,  
 poder nos han alcançar."  
 pienssan de andar;  
 por el reino quitar.  
 a Spinaz de Can;  
 essa noch de todas partes.  
 pienssa de cavalgar.  
     el Campeador leal;  
 -una buena çipdad-  
 que moros las han,  
     que de Castiella fin es ya,  
     iva la traspasar,  
     el Duero va pasar,  
 mio Çid iva posar.  
 yentes de todas partes.

despues que fue çenado.  
     tan bien se adurmio.

El angel Gabriel  
 "Cavalgad, Çid,  
 ca nunca en tan buen punto  
 mientras que visquieredes  
 Quando desperto el Çid  
 sinava la cara,

a el vino en vision:  
 el buen Campeador,  
                   cavalgo varon;  
 bien se fara lo to."  
 la cara se santigo;  
                   a Dios se acomendo.

Mucho era pagado  
 Otro dia mañana  
 es dia a de plazo,  
 A la sierra de Miedes

del sueño que a soñado.  
 pienssan de cavalgar;  
 sepades que non mas.  
                   ellos ¡van posar.

Aun era de dia,  
 mando ver sus yentes  
 sin las peonadas  
 noto trezientas lanças

non era puesto el sol,  
                   mio Çid el Campeador;  
 e omnes valientes que son  
                   que todos tienen pendones.

"¡Temprano dat çebada,  
 El que quisiere comer;  
 Passaremos la sierra  
 la tierra del rey Alfonso  
 Despues qui nos buscare  
 De noch passan la sierra,  
 e por la loma ayuso  
 en medio d'una montaña  
 fizo mio Çid posar  
 Dixoles a todos  
 vassallos tan buenos  
 mandado de so señor  
 Ante que anochesca  
 por tal lo faze mio Çid  
 Andidieron de noch  
 O dizen Castejon  
 mio Çid se echo en çelada

si el Criador vos salve!  
 e qui no, cavalge.  
 que fiera es e grand;  
 esta noch la podemos quitar.  
 fallar nos podra."  
 venida es la man,  
 pienssan de andar;  
 maravillosa e grand  
 e çevada dar.  
 commo querie trasnochar;  
                   por coraçon lo an,  
                   todo lo han a far.  
 pienssan de cavalgar,  
 que no lo ventasse nadi.  
 que vagar non se dan.  
 el que es sobre Fenares  
 con aquellos que el trae.

Toda la noche yaze en çelada  
 commo los consejaza  
 "¡Ya Çid  
 Vos con c.  
 pues que a Castejon  
 "Vos con los cc.  
 ala vaya Albar Albar  
 e Galin Garçia

el que en buen ora nasco  
 Minaya Albar Fañez.  
 en buen ora çinxiestes espada!  
 de aquesta nuestra conpañia  
 sacaremos a çelada..."  
 id vos en algara;  
 e Albar Salvadorez sin falla,  
                   -una fardida lança-

cavalleros buenos  
Aosadas corred  
Fita ayuso  
fata Alcalá  
e bien acojan  
que por miedo de los moros  
E yo con los c  
terne yo Castejon  
Si cueta vos fuere  
fazed me mandado  
¡d'aqueste acorro  
Nonbrados son  
e los que con mio Çid  
Ya quiebran los albores  
ixie el sol,  
En Castejon  
abren las puertas,  
por ver sus lavores  
Todos son exidos,  
con pocas de gentes  
las yentes de fuera  
El Campeador  
corrie  
Moros e moras  
e esos gañados  
Mio Çid don Rodrigo  
los que la tienen  
ovieron miedo  
Mio Çid Ruy Diaz  
en manlo trae  
quinze moros matava  
Gaño a Castejon  
Sos cavalleros  
dexan la a mio Çid,  
Afevos los cciii.  
e sin dubda corren;  
e desi arriba  
Fenares arriba  
Tanto traen  
muchos gañados  
e de ropas  
Derecha viene  
non osa ninguno

que aconpañen a Minaya.  
que por miedo non dexedes nada.  
e por Guadalfajara  
legen las algaras,  
todas las gananças,  
non dexen nada.  
aqui fincare en la çaga;  
don abremos grand enpara.  
alguna al algara  
muy privado a la çaga;  
fablara toda España!"  
los que iran en el algara,  
ficaran en la çaga  
e vinie la mañana,  
¡Dios, que feroso apuntava!  
todos se levantavan,  
de fuera salto davan  
e todas sus heredades.  
las puertas abiertas han dexadas  
que en Castejon fincaran;  
todas son deramadas.  
salio de la çelada,  
a Castejon sin falla.  
avien los de ganança,  
quantos en derredor andan.  
a la puerta adeliñava;  
quando vieron la rebata  
e fue desemparrada.  
por las puertas entrava,  
desnuda el espada,  
de los que alcançava.  
y el oro e la plata.  
legan con la ganança,  
todo esto non preçia nada.  
en el algara,  
fasta Alcalá lego la seña de Minaya,  
toman se con la ganança  
e por Guadalfajara.  
las grandes gananças  
de ovejas e de vacas  
e de otras riquizas largas.  
la seña de Minaya;  
dar salto a la çaga.

Con aqueste aver  
 fellos en Castejon  
 "El castiello dexo en so poder;  
 saliolos reçibir  
 Los braços abiertos  
 "¿Venides, Albar Fañez,  
 ¡Do yo vos enbias  
 Esso con esto  
 dovos la quinta

"Mucho vos lo gradesco,  
 d'aquesta quinta  
 pagar se ia della  
 Yo vos la suelto  
 A Dios lo prometo,  
 fata que yo me page  
 lidiando  
 que enpleye la lança  
 e por el cobdo ayuso  
 ante Ruy Diaz  
 non prendre de vos  
 Pues que por mi ganare  
 todo lo otro

Estas ganancias  
 Comidios mio Çid  
 al rey Alfonso  
 quel buscarie mal  
 Mando partir  
 sos quiñoneros  
 Sos cavalleros  
 a cada uno dellos  
 e a los peones  
 toda la quintaa  
 Aqui non lo pueden vender  
 nin cativos nin cativas  
 fablo con los de Castejon  
 esta quinta  
 aun de lo que diessen  
 Asmaron los moros  
 plogo a mio Çid  
 A terçer dia  
 Asmo mio Çid

tornan se essa conpañã,  
 o el Campeador estava.  
 el Campeador cavalga,  
 con esta su mesnada.  
 reçibe a Minaya:  
 una fardida lança?  
 bien abria tal esperança!  
 sea ajuntado;  
 si la quisieredes, Minaya."

Campeador contado;  
 que me avedes mandado  
 Alfonsso el Castellano.  
 e avello quitado.  
 a aquel que está en alto:  
                   sobre mio buen cavallo  
 con moros en el campo,  
                   e al espada meta mano  
                   la sangre destelando  
                   el lidiador contado,  
 quanto vale un dinero malo.  
 desques quier que sea d'algo  
 afelo en vuestra mano."

alli eran juntadas.  
 el que en buen ora fue nado  
                   que legarien sus conpañãs,  
 con todas sus mesnadas.  
 tod aqueste aver sin falta  
                   que gelos diessen por carta.  
                   i an arribança,  
 caen c. marchos de plata  
                   la meatad sin falla;  
 mio Çid fincava.  
                   in dar en presentaja,  
 non quiso traer en su conpañã;  
 y envio a Fita e a Guadalfagara,  
 por quanto serie conprada;  
                   oviessen grand ganança.  
 iii. mill marcos de plata;  
 d'aquesta presentaja.  
 dados fueron sin falla.  
 con toda su conpañã

que en el castiello  
e que serie retenedor  
"Moros en paz,  
buscar nos ie el rey Alfonsso  
Quitar quiero Castejon:

Lo que yo dixier  
En Castejon  
çerca es el rey Alfonsso  
Mas el castiello  
çiento moros e çiento moras  
por que lo pris dellos  
Todos sodes pagados  
Cras a la mañana  
con Alfonsso mio señor  
Lo que dixo el Çid  
Del castiello que prisieron  
los moros e las moras  
Vansse Fenares arriba  
troçen las Alcarias  
por las Cuevas d'Anquita  
passaron las aguas,  
por essas tierras ayuso  
entre Fariza e Çetina  
Grandes son las gananças que priso  
Non lo saben los moros  
Otro dia movios  
e passo a Alfama,  
passo a Bovierca  
e sobre Alcoçer  
en un otero redondo  
açerca corre Salon,  
Mio Çid don Rodrigo

Bien puebla el otero,  
los unos contra la sierra  
El buen Campeador  
derredor del otero,  
a todos sos varones  
que de dia nin de noch  
que sopiessen que mio Çid

Por todas esas tierras

non i ayrie morada,  
mas non i avrie agua.  
ca escripta es la carta,  
con toda su mesnada.  
¡oid, escuellas e Min;yçaya!  
  
non lo tengades a mal.  
non podriemos fincar;  
e buscar nos verna.  
non lo quiero hermar;  
quiero las quitar,  
que de mi non digan mal.  
e ninguno por pagar.  
pensemos de cavalgar,  
non querria lidiar."  
a todos los otros plaz.  
todos ricos se parten;  
bendiziendol estan.  
quanto pueden andar,  
e ivan adelant,  
ellos passando van,  
entraron al campo de Torançio,  
quanto pueden andar,  
mio Çid iva albergar.  
por la tierra do va.  
el ardiment que an.  
mio Çid el de Bivar  
la Foz ayuso va,  
e a Teca que es adelant  
mio Çid iva posar  
fuerte e grand;  
agua nol pueden;ç vedar.  
Alcoçer cueda ganar.

firme prende las posadas,  
e los otros contra la agua.  
que en buen ora nasco  
bien çerca del agua,  
mando fazer una carcava  
non les diessen arebata,  
alli avie fincança.

ivan los mandados

que el Campeador mio Çid  
 venido es a moros,  
 En la su vecindad  
 Agardando se va mio Çid  
 el castiello de Alcoçer  
 .  
 Los de Alcoçer a mio Çid  
 e los de Teca  
 a los de Calatauth  
 Ali yogo mio Çid  
 Quando vio mio Çid  
 el fizó un art  
 dexa una tienda fita  
 cojos Salon ayuso  
 las lorigas vestidas  
 a guisa de menbrado  
 Veyen lo los de Alcoçer,  
 "Falido a a mio Çid  
 Las otras abes lieva,  
 de guisa va mio Çid  
 Demos salto a el  
 antes quel prendan  
 si non,  
 La paria qu'el a presa  
 Salieron de Alcocer  
 mio Çid quando los vio fuera  
 cojos Salon ayuso,  
 Dizen los de Alcoçer:  
 Los grandes e los chicos  
 al sabor del prender  
 abiertas dexan las puertas  
 El buen Campeador  
 vio que entr'ellos y el castiello  
 mando tornar la seña,  
 "¡Firid los, cavalleros,  
 con la merçed del Criador  
 Bultos son con ellos  
 ¡Dios, que bueno es el gozo  
 Mio Çid e Albar Fañez  
 tienen buenos cavallos  
 entr'ellos y el castiello  
 Los vassallos de mio Çid  
 en un ora e un poco de logar

alli avie poblado,  
 exido es de christianos.  
 non se treven ganar tanto.  
 con todos sus vasallos;  
 en paria va entrando.  
  
 yal dan parias de grado  
 e los de Terrer la casa;  
 sabet, mal les pesava.  
 complidas xv. semanas.  
     que Alcoçer non sele dava  
 e non lo detardava:  
 e las otras levava,  
 la su seña alçada,  
 e cintas las espadas  
     por sacar los a çelada.  
 ¡Dios, commo se alabavan!  
 el pan e la çevada.  
 una tienda a dexada;  
 commo si escapasse de arrancada.  
 e feremos grant ganancia  
 los de Terrer la casa;  
 non nos daran dent nada.  
     tornar nos la ha doblada."  
 a una priessa much estraña;  
     cogios commo de arrancada,  
 con los sos abuelta anda.  
     "¡Ya se nos va la ganancia!"  
 fuera salto davan,  
 de lo al non pienssan nada;  
 que ninguno non las guarda.  
 la su cara tornava,  
 mucho avie grand plaça;  
     a priessa espoloneavan:  
     todos sines dubdança,  
 nuestra es la ganancia!"  
     por medio de la laña,  
     por aquesta mañana!  
 adelant aguijavan,  
 sabet, a su guisa les andan,  
     en essora entravan.  
 sin piedad les davan,  
     ccc. moros matan.

Dando grandes alaridos  
dexando van los delant,  
las espadas desnudas  
Luego legavan los sos  
Mio Çid gaño a Alcoçer,

Vino Pero Vermuez  
metiola en somo  
Fablo mio Çid Ruy Diaz  
“¡Grado a Dios del çielo  
ya mejoraremos posadas

¡Oid a mi, Albar Fañez  
En este castiello  
los moros yazen muertos,  
Los moros e las moras  
que los descabecemos  
cojamos los de dentro,  
posaremos en sus casas

Mio Çid con esta ganancia  
fizo enbiar por la tienda  
Mucho pesa a los de Teca  
e a los de Calatayuth  
Al rey de Valençia.  
que a uno que dizien  
airolo el rey Alfonsso,  
vino posar sobre Alcocer  
sacolos a çelada,  
“Si non das consejo  
perderas Calatayuth  
ribera de Salon  
assi ffera lo de Siloca  
Quando lo oyo el rey Tamiz  
“Tres reyes veo de moros  
non lo detardedes,  
tres mill moros levedes  
con los de la frontera  
prendet melo a vida,  
por que entro en mi tierra  
Tres mill moros cavalgan  
ellos vinieron a la noch  
Otro dia mañana

los que estan en la çelada  
por el castiello se tornavan,  
a la puerta se paravan;  
ca fecha es el arrancada.  
sabe;n;t, por esta maña.

que la seña tiene en mano,  
en todo lo mas alto.  
el que en buen ora fue nado:  
e a todos los sos santos:  
a dueños e a cavallos!

e todos los cavalleros!  
grand aver avemos preso;  
de bivos pocos veo.  
vender non los podremos,  
nada non ganaremos;  
ca el señorio tenemos,  
e dellos nos serviremos.”

en Alcoçer esta;  
que dexara alla.  
e a los de Terrer non plaze,  
sabet, pesando va.  
enbiaron con mensaje:  
mio Çid Ruy Diaz de Bivar  
de tierra echado lo ha,  
en un tan fuerte logar,  
el castiello ganado a.  
a Teca e a Terrer perderas,  
que non puede escapar,  
todo ira a mal,  
que es del otra part.”  
por cuer le peso mal:  
derredor de mi estar;  
los dos id pora alla,  
con armas de lidiar,  
que vos ayudaran  
aduzid melo deland;  
derecho me avra a dar.”  
e pienssan de andar;  
en Sogorve posar.  
pienssan de cavalgar,

vinieron a la noch  
 por los de la frontera  
 non lo detienen,  
 Ixieron de Çelfa  
 andidieron todo'l dia  
 vinieron essa noch  
 Por todas essas tierras  
 gentes se ajuntaron  
 con aquestos dos reyes  
 al bueno de mio Çid

Fincaron las tiendas  
 creçen estos virtos  
 Las arobdas  
 de dia e de noch  
 muchas son las arobdas  
 A los de mio Çid  
 mesnadas de mio Çid  
 el que en buen ora nasco  
 Tovieron gela en çerca

A cabo de tres semanas,  
 mio Çid con los sos  
 "El agua nos an vedada,  
 que nos queramos ir de noche  
 Grandes son los poderes  
 dezid me, cavalleros,  
 Primero fablo Minaya  
 "De Castiella la gentil  
 si con moros non lidiaremos  
 Bien somos nos vi çientos,  
 ;en el nombre del Criador  
 vayamos los ferir  
 Dixo el Campeador:  
 Ondrastes vos, Minaya,  
 Todos los moros e las moras  
 que non sopiesse ninguno  
 El dia e la noche  
 Otro dia mañana  
 armado es mio Çid  
 Fablava mio Çid  
 "Todos iscamos fuera,  
 si non dos peones solos

a Çelfa posar;  
 pienssan de enviar,  
 vienen de todas partes.  
 la que dizen de Canal,  
 que vagar non se dan,  
 en Calatayuth posar.  
 los pregones dan,  
 sobejanas de grandes  
 que dizen Ffariz e Galve;  
 en Alcoçer le van çercar.

e prenden;ç las posadas,  
 ca yentes son sobejanas.  
 que los moros sacan  
 enbuelto andan en armas;  
 e grande es el almofalla.  
 ya les tuellen el agua;  
 exir quieren a la batalla,  
 firme gelo vedava.  
 complidas tres semanas.

la quarta querie entrar,  
 tornos a acordar:  
 exir nos ha el pan;  
 no nos lo consintran.  
 por con ellos lidiar;  
 commo vos plaze: de far."  
 un cavallero de prestar:  
 exidos somos aca;  
 no nos daran del pan.  
 algunos ay de mas;  
 que non pase por al,  
 en aquel dia de cras!"  
 "A mi guisa fablastes.  
 ca aver vos lo iedes de far."  
 de fuera los manda echar  
 esta su poridad.  
 pienssan se de adobar.  
 el sol querie apuntar,  
 con quantos que el ha.  
 commo odredes contar:  
 que nadi non raste  
 por la puerta guardar;

si nos murieremos en campo  
 si vençieremos la batalla  
 E vos, Pero Vermuez,  
 commo sodes muy bueno  
 mas non aguijedes con ella  
 Al Çid beso la mano,  
 Abrieron las puertas,  
 vieron lo las arobdas de los moros,  
 ¡Que priessa va en los moros!  
 ante roido de atadores  
 veriedes armar se moros,  
 De parte de los moros  
 E fizieron dos azes de peones mezclados, ¿qui los podrie contar?  
 Las azes de los moros  
 por a mio Çid e a los sos  
 “Quedas sed, mesnadas,  
 non deranche ninguno  
 Aquel Pero Vermuez  
 la seña tiene en mano,  
 “¡El Criador vos vala,  
 Vo meter la vuestra seña  
 ¡los que el debdo avedes  
 Dixo el Campeador  
 Respuso Pero Vermuez:  
 Espolono el cavallo  
 moros le reçiben  
 dan le grandes golpes  
 Dixo el Campeador:

Enbraçan los escudos  
 abaxan las lanças  
 enclinaron las caras  
 ivan los ferir  
 A grandes voces lama  
 “¡Ferid los, cavalleros,  
 ¡Yo so Ruy Diaz el Çid  
 Todos fieren en el az  
 trezientas lanças son,  
 seños moros mataron,  
 a la tornada que fazen

Veriedes tantas lanças  
 tanta adagara

en castiello nos entraran,  
 creçremos en rictad.  
 la mi seña tomad;  
 tener la edes sin arth;  
 si yo non vos lo mandar.”  
 la seña va tomar.  
 fuera un salto dan;  
 al almofalla se van tornar.  
 e tornaron se a armar;  
 la tierra querie quebrar;  
 a priessa entrar en az.  
 dos señas ha cabdales,  
 yas mueven adelant  
 a manos los tomar.  
 aqui en este logar;  
 fata que yo lo mande.”  
 non lo pudo endurar,  
 conpeço de espolonear:  
 Çid Campeador leal!  
 en aquella mayor az;  
 veremos commo la acorrades!”  
 “¡Non sea, por caridad!”  
 ¡Non rastara por al!”  
 e metiol en el mayor az;  
 por la seña ganar.  
 mas nol pueden falssar.  
 “¡Valeelde, por caridad!”

delant los coraçones,  
 abueltas de los pendones,  
 de suso de los arzones,  
 de fuertes coraçones.  
 el que en buen ora naçio:  
 por amor de caridad!  
 Campeador de Bivar!”  
 do esta Pero Vermuez;  
 todos tienen pendones;  
 todos de seños golpes;  
 otros tantos son.

premer e alçar,  
 foradar e passar,

tanta loriga  
 tantos pendones blancos  
 tantos buenos cavallos  
 Los moros laman “¡Mahomat!”  
 Cayen en un poco de logar

falsar e desmanchar,  
 salir vermejos en sangre,  
 sin sos dueños andar.  
 e los christianos “¡Santi Yague!”  
 moros muertos mill e ccc. ya.

¡Qual lidia bien  
 mio Çid Ruy Diaz  
 Minaya Albar Fañez  
 Martin Antolinez  
 Muño Gustioz  
 Martin Muñoz  
 Albar Albarez  
 Galin Garçia  
 Felez Muñoz  
 desi adelante  
 acorren la seña

sobre exorado arzon  
 el buen lidiador!  
     que Çorita mando,  
 el burgales de pro,  
 que so criado fue,  
     el que mando a Mont Mayor,  
     e Albar Salvadorez,  
 el bueno de Aragon,  
 so sobrino del Campeador:  
 quantos que i son  
     e a mio Çid el Campeador.

A Minaya Albar Fañez  
 bien lo acorren  
 la lança a quebrada,  
 mager de pie  
 Violo mio Çid  
 acostos a un aguazil  
 diol tal espadada  
 cortol por la çintura  
 A Minaya Albar Fañez  
 “¡Cavalgad, Minaya,  
 Oy en este dia  
 firmes son los moros,  
 Cavalgo Minaya  
 por estas fuerças  
 a los que alcança  
 Mio Çid Ruy Diaz  
 al rey Fariz  
 los dos le fallen  
 por la loriga ayuso  
 bolvio la rienda  
 Por aquel golpe

mataron le el cavallo,  
 mesnadas de christianos;  
 al espada metio mano,  
 buenos golpes va dando.  
     Ruy Diaz el Castelano:  
 que tenie buen cavallo,  
 con el so diestro braço  
     el medio echo en campo.  
 ival dar el cavallo:  
     vos sodes el mio diestro braço!  
     de vos abre grand bando;  
     aun nos van del campo.”  
 el espada en la mano,  
 fuerte mientras lidiando;  
 valos delibrando.  
 el que en buen ora nasco  
 iii.colpes le avie dado,  
 y el unol ha tomado,  
 la sangre destellando;  
 por ir se le del campo.  
 rancado es el fonsado.

Martin Antolinez  
 las carbonclas del yelmo  
 cortol el yelmo

un golpe dio a Galve,  
 echo gelas aparte,  
 que lego a la carne;

sabet, el otro  
 Arancado es  
 ¡Tan buen dia  
 ca fuyen los moros  
 Los de mio Çid  
 el rey Fariz  
 e a Galve  
 para Calatayuth  
 El Campeador  
 fata Calatayuth

A Minaya Albar Fañez  
 d'aquestos moros  
 espada tajador,  
 por el cobdo ayuso  
 Dize Minaya  
 que a Castiella  
 que mio Çid Ruy Diaz  
 Tantos moros yazen muertos  
 ca en alcaz  
 Yas tornan  
 Andava mio Çid  
 la cofia fronzida:  
 Almofar a cuestras,  
 Vio los sos  
 “¡Grado a Dios  
 quando tal batall  
 Esta albergada  
 de escudos e de armas  
 de los moriscos  
 fallaron  
 Grand alegreya  
 mas de quinze de los sos  
 Traen oro e plata  
 refechos son todos esos cristianos  
 A sos castiellos a los moros  
 mando mio Çid  
 Grant a el gozo mio Çid  
 Dio a partir estos dineros  
 en la su quinta  
 ¡Dios, que bien pago  
 a los peones  
 Bien lo aguisa

non gel oso esperar.  
 el rey Fariz e Galve:  
     por la christiandad  
 de la e de la part!  
 firiendo en alcaz,  
 en Terrer se fue entrar,  
 nol cogieron alla;  
 quanto puede se va.  
     ival en alcaz,  
 duro el segudar.

bien l'anda el cavallo,  
 mato .xxxiiii.;  
     sangriento trae el braço,  
 la sangre destellando.  
 “Agora so pagado,  
     iran buenos mandados  
     lid campal a arrancada.”  
     que pocos vivos a dexados,  
 sin dubda les fueron dando.  
 los del que en buen ora nasco.  
 sobre so buen cavallo,  
 ¡Dios, commo es bien barbado!  
 la espada en la mano.  
 commos van alegando:  
 aquel que esta en alto,  
 avemos arancado!”  
     los de mio Cid luego la an robada  
     e de otros averes largos;  
 quando son legados  
 dx. cavallos.  
 va entre esos christianos;  
 menos non fallaron.  
 que non saben recabdo,  
 con aquesta ganança.  
 dentro los an tornados;  
 aun que les diessen algo.  
 con todos sos vassalos.  
 y estos averes largos,  
     al Çid caen .c. cavallos;  
     a todos sus vassallos  
 e a los encavalgados!  
     el que en buen ora nasco;

quantos el trae  
 “¡Oid, Minaya,  
 D'aquesta riqueza  
 a vuestra guisa  
 Enbiar vos quiero  
 desta batalla  
 Al rey Alfonso  
 quierol enviar  
 todos con siellas  
 señas espadas  
 Dixo Minaya Albar Fañez:

“Evades aquí  
 una uesa leña,  
 en Santa Maria de Burgos  
 lo que romaneçiere  
 que rueguen por mi  
 si les yo visquier

Minaya Albar Fañez  
 por ir con el  
 Agora davan çevada,  
 mio Çid Ruy Diaz

“¿Hides vos, Minaya  
 A nuestros amigos  
 Dios nos valio  
 “A la tornada  
 si non, do sopieredes que somos  
 Por lanças e por espadas  
 si non, en esta tierra angosta

Ya es aguisado,  
 y el Campeador  
 La tierra es angosta  
 Todos los dias  
 moros de las fronteras  
 sano el rey Fariz,  
 Entre los de Techa  
 e los de Calatayut  
 Asi lo an asmado  
 vendido les a Alcoçer

todos son pagados.  
 sodes mio diestro braço!  
 que el Criador nos a dado  
 prended con vuestra mano.  
 a Castiella con mandado  
 que avemos arancada.  
 que me a airado  
 en don .xxx. cavallos  
 e muy bien enfrenados,  
 de los arzones colgadas.”  
 “Esto fare yo de grado.”

oro e plata,  
 que nada nol minguava:  
 quitedes mill missas,  
 daldo a mi mugier e a mis fijas,  
 las noches e los dias;  
 seran dueñas ricas.”

desto, es pagado;  
 omnes son contados.  
 ya la noch era entrada,  
 con los sos se acordava:

a Castiella la gentil?  
 bien les podedes dezir:  
 e vençemos la lid;itç.  
 si nos fallaredes aqui;  
 indos conseguir.  
 avemos de guarir;  
 podriemos bivir.”

mañanas fue Minaya,  
 con su mesnada.  
 e sobejana de mala.  
 a mio Çid aguardavan  
 e unas yentes estrañas;  
 con el se consejavan.  
 e los de Terrer la casa  
 que es mas ondrada  
 e metudo en carta:  
 por tres mill marchos de plata.

Mio Cid Ruy Díaz  
 ¡que bien pago  
 A cavalleros e a peones  
 en todos los sos  
 Qui a buen señor sirve

a Alcoçer ha vendido;  
 a sus vassalos mismos!  
 fechos los ha ricos,  
 non fallariedes un mesquino.  
 siempre bive en deliçio.

Quando mio Çid  
 moros e moras  
 “¡Vaste, mio Çid?  
 Nos pagados fincamos  
 Quando quito a Alcoçer  
 moros e moras  
 Alço su seña,  
 paso Salon ayuso,  
 al exir de Salon  
 Plogo a los de Terer  
 peso a los de Alcoçer  
 Aguijo mio Çid,  
 y ffenco en un poyo  
 alto es el poyo,  
 non teme guerra  
 Metio en paria  
 desi a Molina  
 la terçera Teruel  
 en su mano tenie

el castiello quiso quitar  
 tomaron se a quexar:  
 ¡Nuestras oraçiones vayante delante!  
 señor, de la tu part.”  
 mio Çid el de Bivar  
 compeçaron de lorar.  
 el Campeador se va;  
 aguijo cabadelant,  
 mucho ovo buenas aves.  
 e a los de Calatayut mas;  
 ca pro les fazie grant.  
 ivas cabadelant  
 que es sobre Mont Real;  
 maravilloso e grant,  
 sabet, a nulla part.  
 a Daroca enantes,  
 que es del otra part,  
 que estava delant;  
 a Çelfa la de Canal.

¡Mio Çid Ruy Diaz  
 Ido es a Castiella  
 treinta cavallos  
 Violos el rey,  
 “¿Quin los dio estos?  
 “Mio Çid Ruy Diaz  
 vençio dos reyes de moros  
 sobejana es, señor  
 A vos, rey ondrado,  
 besa vos los pies  
 quel ayades merçed,  
 Dixo el rey:  
 omne airado  
 por acogello  
 Mas despues que de moros fue  
 aun me plaze de mio Çid  
 Sobr'esto todo

de Dios aya su graçia!  
 Albar Fañez Minaya;  
 al rey los enpresentava.  
 fermoso sonrrisava:  
 ¡Si vos vala Dios, Minaya!”  
 que en buen ora çinxo espada  
 en aquesta batalla;  
 la su ganança.  
 enbia esta presentaja;  
 e las manos amas  
 ¡si el Criador vos vala!”  
 “Mucho es mañana  
 que de señor non ha graçia  
 a cabo de tres semanas.  
 prendo esta presentaja;  
 que fizo tal ganança.  
 a vos quito, Minaya,

honores e tierras  
hid e venit,  
mas del Çid Campeador

avellas condonadas;  
d'aqui vos do mi graçia;  
yo non vos digo nada.

Sobre aquesto todo  
de todo mio reino  
buenos e valientes  
suelto les los cuerpos  
Beso le las manos  
“¡Grado e graçias, rey,  
Esto feches agora,

dezir vos quiero. Minava:  
los que lo quisieren far  
por a mio Çid huyar  
e quito les las heredades.”  
Minaya Albar Fañez:  
comnio a señor natural!  
al feredes adelant.”

“Hid por Castiella  
sin nulla dubda  
Quiero vos dezir  
aquel poyo  
mientras que sea el pueblo  
el Poyo de mio Çid  
Estando alli  
el val de rio Martin  
A Saragoça  
non plaze a los moros,  
Ali sovo mio Çid  
Quando vio el caboso  
con todas sus yentes  
dexo el Poyo,  
alen de Teruel  
en el pinar de Tevar  
Todas essas tierras  
a Saragoça  
Quando esto fecho ovo  
de Castiella  
dozientos con el  
non son en cuenta  
Quando vio mio Çid  
el cavallo corriendo  
beso le la boca  
todo gelo dize  
El Campeador  
“¡Grado a Dios e a las sus  
¡Mientras vos visquieredes

e dexen vos andar, Minaya;  
id a mio Çid buscar ganaçia.”  
del que en buen ora ¡nasco e çinxo espada:  
en el priso posada;  
de moros e de la yente christiana  
asil diran por carta.  
mucha tierra preava,  
todo lo metio en paria.  
sus nuevas legavan,  
firme mientras les pesava.  
conplidas .xv. semanas.  
que se tardava Minaya  
fizo una trasnochada;  
todo lo desemparava,  
don Rodrigo passava,  
don Roy Diaz posava.  
todas las preava,  
metuda l'a en paria.  
a cabo de tres semanas  
venido es Minaya,  
que todos çiñen espadas;  
sabet, las peonadas.  
asomar a Minaya  
valo abraçar sin falla;  
e los ojos de la cara,  
que nol encubre nada.  
fermoso sonrrisava:  
vertudes santas!  
bien me ira a mi, Minaya!”

¡Dios, commo fue alegre

todo aquel fonsado

que Minaya Albar Fañez  
diziendo les saludes  
e de sus compañas

assi era legado,  
de primos e de hermanos  
aquelas que avien dexadas!

¡Dios, commo es alegre  
930

la barba velida

que Albar Fañez  
e quel dixo saludes  
¡Dios, commo fue el Çid pagado  
“¡Ya Albar Fañez

pago las mill missas  
de su mugier e de sus fijas!  
e fizo grant alegria!  
bivades muchos dias!”

Non lo tardo  
tierras d'Alcañiz  
e a derredor  
Al terçer dia

el que en buen ora nasco:  
negras las va parando  
todo lo va preando.  
don ixo i es tornado.

Hya va el mandado  
Pesando va a los de Monçon  
por que dan parias  
de mio Çid Ruy Diaz

por las tierras todas.  
e a los de Huesca;  
plaze a los de Saragoça,  
que non temien ninguna fonta.

Con estas ganancias  
todos son alegres,  
Plogo a mio Çid  
Sonrisos el caboso  
“¡Ya cavalleros!  
qui en un lugar mora siempre  
cras a la mañana  
dexat estas posadas  
Estonçes se mudo el Çid  
dent corre mio Çid  
en aquessa corrida  
Fueron los mandados  
que el salido de Castiella  
Los mandados son idos

a la posada tornando se van;  
ganancias traen grandes.  
e mucho a Albar Fañez.  
que non lo pudo endurar:  
dezir vos he la verdad:  
lo so puede menguar;  
penssemos de cavalgar,  
e iremos adelant.”  
al, puerto de Alucat,  
a Huesç;a e a Mont Alvan;  
x. dias ovieron a morar.  
a todas partes  
asi los trae tan mal.  
a todas partes.

Llegaron las nuevas  
que mio Çid Ruy Diaz  
ovo grand pesar

al conde de Barçilona  
quel corrie la tierra toda;  
e tovos lo a grand fonta.

El conde es muy folon  
“¡Grandes tuertos me tiene  
Dentro en mi cort

e dixo una vanidat:  
mio Çid el de Bivar!  
tuerto me tovo grand:

firiom el sobrino  
 Agora correm las tierras  
 non lo desafie  
 mas quando el melo busca  
 Grandes son los poderes  
 gentes se le alegan grandes  
 Adeliñan tras mio Çid  
 tres dias e dos noches  
 alcançaron a mio Çid  
 asi viene esforçado  
 Mio Çid don Rodrigo  
 diçe de una sierra  
 Del conde don Remont  
 mio Çid quando lo oyo  
 "Digades al conde  
 de lo so non fievo nada,  
 Respuso el conde:  
 Lo de antes e de agora  
 ¡sabra el salido  
 Tornos el mandadero  
 essora lo connoçe  
 que a menos de batalla

"¡Ya cavalleros  
 A priessa vos guarnid  
 el conde don Remont  
 de moros e de christianos  
 a menos de batalla  
 Pues adellant iran tras nos,  
 apretad los cavallos  
 Ellos vienen cuesta yuso  
 e las siellas coçeras  
 nos cavalgaremos siellas gallegas  
 ¡Çiento cavalleros  
 Antes que ellos legen al laño  
 por uno que firgades  
 ¡Vera Remont Verengel  
 oyo en este pinar de Tevar

Todos son adobados  
 las armas avien presas  
 Vieron la cuesta yuso  
 al fondon de la cuesta,

e non lo enmendo mas.  
 que en mi enpara estan;  
 nil torne enemistad,  
 ir gelo he yo demandar."  
 e a priessa se van legando;  
 entre moros e christianos.  
 el bueno de Bivar,  
 pensaron de andar,  
 en Tevar y el pinar;  
 que el conde a manos sele cuido tomar.  
 trae ganancia grand;  
 e legava a un val.  
 venido l'es mensaje;  
 enbio pora alla:  
 non lo tenga a mal;  
 dexem. ir en paz."  
 "¡Esto non sera verdad!  
 todom lo pechara;  
 a quien vino desondrar!"  
 quanto pudo mas;  
 mio Çid el de Bivar  
 nos pueden den quitar.

apart fazed la ganancia!  
 e metedos en las armas;  
 dar nos ha grant batalla,  
 gentes trae sobejanas,  
 non nos dexarie por nada.  
 aqui sea la batalla;  
 e bistades las armas.  
 e todos trahen calças,  
 e las çinchas amojadas;  
 e huesas sobre calças.  
 devemos vençer aquellas mesnadas!  
 presentemos les las lanças;  
 tres siellas iran vazias.  
 tras quien vino en alcança  
 por toler me la ganancia!"

quando mio Çid esto ovo fablado;  
 e sedien sobre los cavallos.  
 la fuerça de los francos;  
 çerca es del laño,

mando los ferir mio Çid  
 esto fazen los sos  
 los pendones e las lanças  
 a los unos firiendo  
 Vençido a esta batalla  
 al conde don Remont

el que en buen ora nasco;  
 de voluntad e de grado,  
 tan bien las van enpleando  
 e a los otros derocando.  
 el que en buen ora nasco;  
 a preson le an tomado.

Hi gaño a Colada  
 i bençio esta batalla  
 priso lo al conde,  
 a sos creenderos  
 De fuera de la tienda  
 de todas partes  
 plogo a mio Çid  
 A mio Çid don Rodrigo  
 el conde don Remont  
 aduzen le los comeres,  
 el non lo quiere comer,  
 “¡Non combre un bocado  
 antes perdere el cuerpo  
 pues que tales malcalçados

que mas vale de mill marcos de plata,  
 por o ondro su barba;  
 pora su tienda lo levava,  
 guardar lo mandava.  
 un salto dava,  
 los sos se ajuntavan;  
 ca grandes son las ganancias.  
 grant cozinal adobavan;  
 non gelo preçia nada,  
 delant gelos paravan,  
 a todos los sosañava:  
 por quanto ha en toda España,  
 e dexare el alma  
 me vençieron de batalla!”

Mio Çid Ruy Diaz  
 “Comed, conde, deste pan  
 si lo que digo fizieredes  
 si non, en todos vuestros dias

odredes lo que dixo:  
 e beved deste vino;  
 saldredes de cativo,  
 non veredes christianismo.”

61.

Dixo el conde don Remont:  
 folgar,  
 que yo dexar m'e morir,  
 Fasta terçer dia  
 ellos partiendo  
 nol pueden fazer comer

“Comede, don Rodrigo, e penssedes de  
 que non quiero comer.”  
 nol pueden acordar;  
 estas ganancias grandes  
 un muesso de pan.

Dixo mio Çid:  
 ca si non comedes  
 e si vos comieredes  
 a vos  
 quitar vos he los cuerpos  
 Quando esto oyo el conde  
 “Si lo fizieredes, Çid,  
 tanto quanto yo biva

“Comed, conde, algo,  
 non veredes christianos;  
 don yo sea pagado  
 e dos fijos dalgo  
 e darvos e de mano.  
 yas iva alegrando:  
 lo que avedes fablado,  
 sere dent maravillado.”

“Pues comed, conde,  
 a vos e a otros dos  
 mas quanto avedes perdido  
 sabet, non vos dare  
 mas quanto avedes perdido  
 ca huebos melo he  
 que conmigo andan lazrados,  
 Prendiendo de vos e de otros  
 abremos esta vida  
 commo que ira a de rey  
 Alegre es el conde  
 e tienen gelo delant  
 Con los cavalleros  
 comiendo va el conde  
 Sobr'el sedie  
 “Si bien non comedes, conde,  
 aqui feremos la morada,  
 Aqui dixo el conde:  
 Con estos dos cavalieros  
 pagado es mio Çid  
 por que el conde don Remont  
 “Si vos ploguiere, mio Çid,  
 mandad nos dar las bestias  
 Del dia que fue conde  
 el sabor que dend e  
 Dan le tres palafres  
 e buenas vestiduras  
 El conde don Remont  
 fata cabo del albergada  
 “¡Hya vos ides, conde,  
 ¡En grado vos lo tengo  
 Si vos viniere emiente  
 si me vinieredes buscar  
 e si non, mandedes buscar;  
 de lo vuestro  
 “¡Folgedes, ya mio Çid,  
 Pagado vos he  
 de venir vos buscar

Aguijava el conde  
 tornando va la cabeça  
 miedo iva aviendo  
 lo que non ferie el caboso

e quando fueredes yantado  
 dar vos he de mano;  
 e yo gane en canpo  
 a vos un dinero malo,  
 non vos lo dare  
 e pora estos mios vassallos  
     ¡e non vos lo dare!  
 ir nos hemos pagando;  
 mientras plogiere al Padre santo,  
     e de tierra es echado.”  
 e pidio agua a las manos,  
 e dieron gelo privado.  
 que el Çid le avie dados  
 ¡Dios, que de buen grado!  
 el que en buen ora nasco:  
 don yo sea pagado  
     no nos partiremos amos.”  
 “¡De voluntad e de grado!”  
     a priessa va yantando;  
 que lo esta aguardando  
 tan bien bolvie las manos.  
 de ir somos guisados;  
 e cavalgaremos privado.  
 non yante tan de buen grado,  
 non sera olvidado.”  
 muy bien ensellados  
 de peliçones e de mantos.  
 entre los dos es entrado;  
     escurriolos el Castelano:  
 a guisa de muy franco!  
 lo que me avedes dexado!  
 que quisieredes vengalo  
     fallar me podredes;  
 o me dexaredes  
 o de lo mio levaredes algo.”  
     sodes en vuestro salvo!  
 por todo aqueste año,  
 sol non sera penssado.”

e penssava de andar;  
 e catandos atras,  
 que mio Çid se repintra,  
 por quanto en el mundo ha

-una deslealtança-  
Hido es el conde,  
juntos con sus mesnadas,  
de la ganancia que an fecha

ca non la fizo alguandre.  
tornos el de Bivar;  
conpeçolas de legar  
maravillosa e grand.

## CANTAR II

Tan ricos son los sos  
Poblado ha mio Çid  
dexado a Saragoça  
e dexado a Huesça  
Contra la mar salada  
A orient exe el sol  
Mio Çid gaño a Xerica  
tierras de Borriana

que non saben que se an.  
el puerto de Alucañçit,  
e las tierras duca  
e las tierras de Mont Alvan.  
conpeço de guerrear.  
e tornos a essa part.  
e a Onda e Almenar,  
todas conquistas las ha.

Ayudo el Criador,  
El con todo esto  
ya vie mio Çid  
Dentro en Valençia

el Señor que es en çielo.  
priso a Murviedro;  
que Dios le iva valiendo.  
non es poco el miedo.

Pesa a los de Valençia  
prisieron so consejo  
trasnocharon de noch,  
açerca de Murviedro  
Violo mio Çid,  
“¡Grado a ti  
En sus tierras somos  
bevedos so vino  
si nos çercar vienen  
A menos de lid  
Vayan los mandados  
los unos a Xerica  
desi a Onda  
los de Borriana  
Conpeçaremos  
yo fio por Dios  
Al terçer dia  
El que en buen ora nasco  
“¡Oid, mesnadas!  
Despues que nos partiemos

sabet, non les plaze;  
quel viniessen çercar;  
al alva de la man  
tornan tiendas a fincar.  
tomos a maravillar:  
Padre spirital!  
e femos les todo mal,  
e comemos el so pan;  
con derecho lo fazen.  
aquesto nos partira.  
por los que nos deven ayudar:  
e los otros a Alucad,  
e los otros a Almenar,  
luego vengan aca.  
aquesta lid campal  
que en nuestro pro eñadran.”  
todos juntados s'an.  
conpeço de fablar:  
¡Si el Criador vos salve!  
de la linpia christiandad

-non fue a nuestro grado  
 grado a Dios  
 Los de Valençia  
 si en estas tierras  
 firme mentre son estos

ni nos non pudimos mas  
 lo nuestro fue adelant.  
 çercados nos han:  
 quisieremos durar  
 a escarmentar.

Passe la noche  
 aparejados me sed  
 Hiremos ver  
 commo omnes exidos  
 ¡ali pareçra

e venga la mañana,  
 a cavallos e armas.  
 aquella su almofalla;  
 de tierra estraña  
 el que mereçe la soldada!"

Oid que dixo  
 "Campeador,  
 A mi dedes c. cavalleros,  
 vos con los otros  
 bien los ferredes,  
 yo con los çiento  
 "¡Commo fio por Dios  
 Commo gelo a dicho  
 Mañana era  
 quis cada uno dellos  
 Con los alvares  
 "¡En el nombre del Criador  
 ferid los, cavalleros,  
 ca yo so Ruy Diaz  
 Tanta cuerda de tienda  
 arancar se las estacas  
 Moros son muchos,  
 Del otra part  
 mager les pesa  
 Grand es el gozo  
 Dos reyes de moros  
 fata Valençia  
 Grandes son las gananças  
 prisieron Çebola  
 de pies de cavallo  
 robavan el campo  
 entravan a Murviedro  
 Las nuevas de mio Çid  
 miedoan en Valençia  
 Sonando van sus nuevas

Minaya Albar Fañez:  
 fagamos lo que a vos plaze.  
 que non vos pido mas;  
 firades los delant,  
 que dubda non i avra;  
 entrare del otra part.  
 el campo nuestro sera!"  
 al Campeador mucho plaze.  
 e pienssan se de armar;  
 bien sabe lo que ha de far.  
 mio Çid ferir los va:  
 e del apostol Santi Yague  
 d'amor e de grado e de grand voluntad  
 mio Çid el de Bivar!"  
 i veriedes quebrar,  
 e acostar se a todas partes los tendales.  
 ya quieren reconbrar.  
 entroles Albar Fañez,  
 ovieron se a dar e a arancar.  
 que va por es logar.  
 mataron en es alcaz,  
 duro el segudar.  
 que mio Çid fechas ha,  
 e quanto que es i adelant,  
 los ques pudieron escapar;  
 e pienssan se de tomar,  
 con estas gananças que traen grandes.  
 sabet, sonando van;  
 que non saben que se far.  
 alent parte del mar.

Alegre era el Çid  
 que Dios le ayudara  
 Davan sus corredores  
 legan a Gujera  
 aun mas ayusso  
 cabo de mar tierra de moros  
 ganaron Peña Cadiella

e todas sus compañías  
 e fiziera esta arrancada.  
 e fazien las trasnochadas,  
 e legan a Xativa,  
                   a Deyna la casa;  
 firme la quebranta,  
 las exidas e las entradas.

Quando el Cid Campeador  
 mal les pesa en Xativa  
 non es con recabdo

ovo Peña Cadiella  
 e dentro en Gujera;  
 el dolor de Valençia.

En tierra de moros  
 e durmiendo los dias  
 en ganar aquellas villas

prendiendo e ganando  
 e las noches tranochando  
                   mio Çid duro .iii. años.

A los de Valençia  
 non osan fueras exir  
 tajava les las huertas  
 en cada uno destes años  
 Mal se aquexan los de Valençia  
 de ninguna part que sea  
 nin da conssejo padre a fijo  
 nin amigo a amigo  
 Mala cueta es  
 fijos e mugieres  
 Delante veyen so duelo,  
 por el rey de Marruecos  
 con el de los Montes Claros  
 non les dixo conssejo  
 Sopolio mio Çid,  
 salio de Murviedro  
 amanexio a mio Çid  
 Por Aragon e por Navarra  
 a tierras de Castiella  
 "Quien quiere perder cueta  
 viniessse a mio Çid  
 içercar quiere a Valençia

escarmentados los han,  
 nin con el se ajuntar;  
 e fazia les grand mal;  
                   mio Çid les tolio el pan.  
 que non saben; tç ques far;  
                   non les vinie pan,  
 nin fijo a padre,  
 nos pueden consolar.  
 señores, ayer mingua de pan,  
 ver lo murir de fanbre.  
                   non se pueden huviar,  
                   ovieron a enbiar;  
 avien guerra tan grand  
 nin los vino huviar.  
                   de coraçon le plaz;  
 una noch en trasnochada,  
 en tierras de Mon Real.  
 pregon mando echar,  
 enbio sus menssajes:  
 e venir a rritad  
 que a sabor de cavalgar;  
 por a christianos la dar!"

"Quien quiere ir conmigo  
 todos vengan de grado,  
 tres dias le sperare

çercar a Valençia  
 ninguno non ha premia,  
 en Canal de Çelfa."

Esto dixo mio Çid	el que en buen ora nasco.
Tornavas a Murviedro	ca el se la a ganada.
Andidieron los pregones	sabet, a todas partes;
al sabor de la ganança	non lo quieren detardar,
grandes yentes se le acojen	de la buena christiandad.
Creçiendo va riqueza	a mio Çid el de Bivar.
Quando vio mio Çid las gentes juntadas	compeços de pagar.
Mio Çid don Rodrigo	non lo quiso detardar;
adeliño pora Valençia	e sobr'ellas va echar,
bien la çerca mio Çid,	que non i avia hart,
viedales exir	e viedales entrar.
Sonando van sus nuevas	todas a todas partes;
mas le vienen a mio Çid	sabet, que nos le van.
Metiola en plazo	si les viniessen huviar;
nueve meses complidos	sabet, sobr'ella yaz,
quando vino el dezeno	ovieron gela a dar.
Grandes son los gozos	que van por es logar
quando mio Çid gaño a Valençia	y entro en la çibdad;
los que fueron de pie	cavalleros se fazen,
el oro e la plata	¿quien vos lo podrie contar?
Todos eran ricos	quantos que alli ha.
Mio Çid don Rodrigo	la quinta mando tomar;
en el aver monedado	xxx. mill marcos le caen
e los otros averes	¿quien los podrie contar?
Alegre era el Campeador	con todos los que ha
quando su seña cabdal	sedie en somo del alcaçar.
Ya folgava mio Çid	con todas sus conpañas.
A aquel rey de Sevilla	el mandado legava
que presa es Valençia,	que non gela enparan;
vino los ver	con .xxx. mill de armas.
Apres de la uerta	ovieron la batalla,
arrancolos mio Çid	el de la luenga barba;
fata dentro en Xativa	duro el arrancada,
en el passar de Xucar	i veriedes barata,
moros en aruenço	amidos beber agua;
aquel rey de Sevilla	con tres colpes escapa.
Tornado es mio Çid	con toda esta ganança.
Buena fue la de Valençia	quando ganaron la casa,
mas mucho fue provechosa	sabet, esta aranca;nçda;
a todos los menores	cayeron .c. marcos de plata.
Las nuevas del cavallero	ya vedes do legavan.

Grand alegría es  
 con mio Çid Ruy Diaz  
 Yal creçe la barba  
 Dixo mio Çid  
 "Por amor del rey Alffonso  
 nin entrarie en ela tigeria  
 e que fablassen desto  
 Mio Çid don Rodrigo  
 con el Minaya Albar Ffañez  
 Los que ixieron de tierra  
 a todos les dio en Valençia  
 el amor de mio Çid  
 Los que fueron con el e los de despues  
 veelo mio Çid  
 que sis pudiessen ir  
 Esto mando mio Çid,  
 que ningun omne de los sos  
 sil pudiessen prender  
 tomassen le el aver  
 afevos todo aquesto  
 Con Minaya Albar Fañez  
 "Si vos quisieredes  
 de los que son aqui  
 meter los he en escripto  
 que si algunos furtare  
 el aver me avra a tornar  
 que curian a Valençia  
 Ali dixo Minaya:

Mando los venir a la corth  
 Quando los fallo  
 tres mill e seis çientos  
 Alegras le el coraçon  
 "¡Grado a Dios, Minaya,  
 Con mas pocos ixiemos  
 agora avemos riquiza,  
 Si a vos ploguiere, Minaya,  
 enbiar vos quiero a Castiella  
 al rey Alfonsso  
 destas mis ganancias  
 dar le quiero .c. cavallos  
 Desi por mi besalde la mano  
 por mi mugier e mis fijas

entre todos esos christianos  
 el que en buen ora nasco.  
 e vale allongando.  
 de la su boca atanto:  
 que de tierra me a echado  
 ni un pelo non avrie tajado,  
 moros e christianos."  
 n Valençia esta folgando,  
 que nos le parte de so braço.  
 de ritad son abundados,  
 casas y heredades de que son pagados;  
 ya lo ivan provando.  
 todos son pagados,  
 que con los averes que avien tomados  
 fer lo ien de grado.  
 Minaya lo ovo conssejado:  
 ques le non spidies o nol besas la mano,  
 o fuesse alcançado  
 e pusiessen le en un palo;  
 puesto en buen recabdo.  
 el se va consegar:  
 Minaya, quiero saber recabdo  
 e comigo ganaron algo;  
 e todos sean contados,  
 o menos le fallaren  
 a aquestos mios vassalos  
 e andan arobdando."  
 "Consejo es aguisado."

e a todos los juntar.  
 por cuenta fizo los nonbrar;  
 avie mio Çid el de Bivar.  
 e tornos a sonrrisar:  
 e a Santa Maria madre!  
 de la casa de Bivar;  
 mas avremos adelant.  
 e non vos caya en pesar,  
 do avemos heredades,  
 mio señor natural;  
 que avemos fechas aca  
 e vos id gelos levar.  
 e firme gelo rogad  
 quenlas dexe sacar.

Enbiare por ellas,  
 la mugier de mio Çid  
 de guisa iran por ellas  
 a estas tierras estrañas  
 Essora dixo Minaya:  
 Pues esto an fablado  
 Çiento omnes le dio  
 por servirle en la carrera  
 e mando mill marcos de plata  
 e que los .d. diesse

e vos sabed el mensage:  
 e sus fijas las iffantes  
 que a grand ondra vernan  
 que nos pudiemos ganar.”  
 “¡De buena voluntad!”  
 pienssan se de adobar.  
 mio Çid a Albar Fañez  
     a toda su voluntad,  
     a San Pero levar  
 al abbat don Sancho.

En estas nuevas  
 de parte de orient  
 el obispo don Jeronimo  
 bien entendido es de letras  
 de pie e de cavallo  
 Las provezas de mio Çid  
 sospirando ¡el obispo! ques viesse  
 que sis fartas lidiando  
 a los dias del sieglo  
 Quando lo oyo mio Çid  
 “¡Oid, Minaya Albar Fañez:  
 quando Dios prestar nos quiere  
 En tierras de Valençia  
 e dar gelo  
 Vos quando ides a Castiella

todos se¡a! alegrando  
     vino un coronado:  
     so nombre es lamado,  
 e mucho acordado,  
 mucho era areziado.  
     andava las demandando,  
     con moros en el campo,  
 e firiendo con sus manos  
 non le lorassen christianos.  
     de aquesto fue pagado:  
 por aquel que esta en alto,  
 nos bien gelo gradescamos!  
 fer quiero obispado  
     a este buen christiano.  
 levaredes buenos mandados.”

Plogo a Albar Fañez  
 A este don Jeronimo  
 dieron le en Valençia  
 ¡Dios, que alegra era  
 que en tierras de Valençia  
 Alegre fue Minaya

de lo que dixo don Rodrigo.  
 yal otorgan por obispo,  
 o bien puede estar rico;  
 todo christianismo  
 señor avie obispo!  
 e spidios e vinos.

Tierras de Valençia  
 adeliño pora Castiella  
 dexare vos las posadas,  
 Demando por Alfonsso  
 fuera el rey a San Fagunt  
 tornos a Carrion,  
 Alegre fue de aquesto  
 con esta presentaja

remanidas en paz,  
 Minaya Albar Fañez;  
     non las quiero contar.  
     do lo podrie fallar;  
 aun poco ha,  
     i lo podrie fallar.  
 Minaya Albar Fañez;  
 deliño pora alla.

De missa era exido  
 ¡afe Minaya Albar Fañez  
 Finco sos inojos  
 a los pies del rey Alfonsso  
 besava le las manos

“¡Merçed, señor Alfonsso,  
 Besava vos las manos  
 los pies e las manos  
 quel ayades merçed,  
 Echastes le de tierra,  
 mager en tierra agena  
 ganada a Xerica  
 priso a Almenar  
 assi fizo Çebolla  
 e Peña Cadiella  
 con aquestas todas  
 obispo fizo de su mano  
 e fizo çinco fides campales  
 Grandes son las gananças  
 fevos aqui las señas,  
 çient cavallos  
 de siellas e de frenos  
 besa vos las manos  
 razones por vuestro vassallo  
 Alço la mano diestra,  
 “De tan fieras gananças  
 ¡si me vala Sant Esidro!  
 e plazem de las nuevas  
 reçibo estos cavallos  
 Mager plogo al rey  
 “¡Semeja que en tierra de moros  
 quando assi faze a su guisa  
 Dixo el rey al conde:  
 que en todas guisas  
 Fablava Minaya  
 “Merçed vos pide el Çid,  
 por su mugier doña Ximena  
 saldrien del monesterio  
 e irien pora Valençia  
 Essora dixo el rey:  
 hyo les mandare dar conducho  
 de fonta e de mal

essora el rey Alfonsso;  
 do lega tan apuesto!  
 ante tod el pueblo,  
 cayo con grand duelo,  
 e fablo tan apuesto:

por amor del Criador!  
 mio Çid lidiador  
 commo a tan buen señor  
 ¡si vos vala el Criador!  
 non ha la vuestra amor;  
 el bien faze lo so:  
     e a Ondrça por nombre,  
     e a Murviedro que es miyor,  
     e adelant Castejon,  
 que es una peña fuert;  
 de Valençia es señor,  
     el buen Campeador  
 e todas las arranco.  
 quel dio el Criador,  
 verdad vos digo yo:  
 gruessos e corredores,  
 todos guarnidos son;  
 ¡eç que los prendades vos,  
 e a vos tiene por señor.”  
 el rey se santigo:  
     commo a fechas el Campeador  
     plazme de coraçon,  
     que faze el Campeador;  
 quem enbia de don.”  
 mucho peso a Garçi Ordoñez:  
 non a bivo omne  
 el Çid Campeador!”  
 “Dexad essa razón,  
 mijor me sirve que vos.”  
 i a guisa de varon:  
 si vos cayesse en sabor,  
 e sus fijas amas a dos:  
     do elle las dexo  
 al buen Campeador.”  
 “Plazme de coraçon;  
 mientras que por mi tierra fueren,  
     curiallas e de desonor;

quando en cabo de mi tierra  
 catad commo las sirvades  
 ¡Oid me, escuellas  
 Non quiero que nada pierda  
 a todas las escuellas  
 por que los deserede  
 sirvan les sus heredades  
 Atrego les los cuerpos  
 por tal fago aquesto  
 Minaya Albar Fañez  
 sonrrisos el rey,  
 “Los que quisieren ir  
 de mi sean quitos  
 mas ganaremos en esto  
 Aqui entraron en fbla  
 “Mucho creçen las nuevas  
 bien casariemos con sus fijas  
 Non la osariemos acometer  
 ¡mio Çid es de Bivar  
 No lo dizen a nadi  
 Minaya Albar Fañez  
 “¿Hya vos ides, Minaya?  
 Levedes un portero,  
 si levaredes las dueñas  
 fata dentro en Medina  
 desi adelant  
 Espidios Minaya

Los iffantes de Carrion  
 “En todo sodes pro,  
 saludad nos  
 somos en so pro  
 el Çid que bien nos quiera  
 Respuso Minaya:  
 Hido es Minaya,  
 Adeliño pora San Pero  
 tan grand fue el gozo  
 deçido es Minaya,  
 Quando acabo la oraçion  
 “Omilom, doña Ximena;  
 ¡Assi ffaga  
 Saluda vos mio Çid  
 sano lo dexe

aquestas dueñas fueren  
 vos y el Campeador.  
 e toda la mi cort!  
 el Campeador;  
 que a el dizen señor  
 todo gelo suelto yo;  
                   do fuere el Campeador.  
 de mal e de ocasion,  
 que sirvan a so señor.”  
 las manos le beso;  
 tan velido fablo:  
 servir al Campeador  
                   e vayan a la graçia del Criador;  
                   que en otra desonor.”  
 los iffantes de Carrion:  
 de mio Çid el Campeador;  
 pora huebos de pro.  
 nos esta razon;  
 e nos de los condes de Carrion!”  
 e finco esta razon.  
 al buen rey se espidio:  
 ¡Id a la graçia del Criador!  
 tengo que vos avra pro;  
                   sirvan las a su sabor,  
 denles quanto huebos les fuer;  
 piensse dellas el Campeador.”  
 e vasse de la cort.

dando ivan conpañã a Minaya Albar Fañez:  
 en esto assi lo fagades:  
 a mio Çid el de Bivar,  
                   quanto lo podemos far;  
 nada non perdera.”  
                   “Esto non me a por que pesar.”  
                   tornansse los iffantes.  
                   o las dueñas estan,  
 quandol vieron assomar;  
 a Ssan Pero va rogar.  
                   a las dueñas se fue tornar:  
                   ¡Dios vos curie de mal!  
 a vuestras fijas amas!  
 alla ond;de elle esta,  
 e con tan grand rictad.

El rey por su merçed  
 por levaros a Valençia  
 Si vos viesse el Çid  
 todo serie alegre  
 Dixo doña Ximena:  
 Dio tres cavalleros  
 enviolos a mio Çid  
 "Dezid al Canpeador  
 que su mugier e sus fijas  
 mientras que fuere por sus tierras  
 De aquestos .xv. dias  
 seremos yo e su mugier  
 hy todas las dueñas con ellas  
 Hidos son los cavalleros  
 remaneçio en San Pero  
 Veriedes cavalleros  
 hir se quieren a Valençia  
 que les toviessse pro  
 diziendo esta Miça;naya:  
 A Minaya .lxv. cavalleros  
 y el se tenie .c.  
 por ir con estas dueñas  
 Los quinientos marcos  
 de los otros quinientos  
 Minaya a doña Ximena  
 e a las otras dueñas  
 el bueno de Minaya  
 de los mejores guarnimientos  
 palafres e mulas,  
 Quando estas dueñas  
 el bueno de Minaya  
 Afevos Rachel e Vidas,  
 "¡Merçed, Minaya,  
 Desfechos nos ha el Çid  
 soltariemos la ganancia  
 "Hyo lo vere con el Çid  
 por lo que avedes fecho  
 Dixo Rachel e Vidas:  
 Si non, dexaremos Burgos,  
 Hido es pora San Pero  
 muchas yentes sele acogen,  
 Grand duelo es  
 "¡Si vos vala el Criador

sueltas me vos ha  
 que avemos por heredad.  
 sanas e sin mal  
 que non avrie ningun pesar."  
 "¡El Criador lo mande!"  
 Minaya Albar Fañez,  
 a Valençia do esta:  
 -¡que Dios le curie de mal!"  
 el rey sueltas me las ha;  
 conducho nos mando dar.  
 -si Dios nos curiare de mal-  
 e sus fijas que el a  
 quantas buenas ellas han."  
 e dello penssaran;  
 Minaya Albar Fañez.  
 venir de todas partes,  
 a mio Çid el de Bivar,  
 rogavan a Albar Fañez;  
 "Esto fere de voluntad."  
 acreçidol han  
 que aduxiera d'alla;  
 buena conpañia se faze.  
 dio Minaya al abbat;  
 dezir vos he que faze:  
 e a sus fijas que ha  
 que las sirven delant  
 pensolas de adobar  
 que en Burgos pudo falar,  
 que non parescan mal.  
 adobadas las han  
 penssar quiere de cavalgar.  
 a los pies le caen:  
 cavallero de prestar!  
 sabet, si no nos val;  
 que nos diesse el cabdal."  
 si Dios me lieva ala;  
 buen cosiment i avra."  
 ¡El Criador lo mande!  
 ir lo hemos buscar."  
 Minaya Albar Fañez;  
 pensso de cavalgar.  
 al partir del abbat:  
 Minaya Albar Fañez!

Por mi al Campeador  
 aqeste monesterio  
 todos los dias del sieglo  
 el Çid  
 Respuso Minaya:  
 Hyas espiden  
 el portero con ellos  
 por la tierra del rey  
 De San Pero fasta Medina  
 felos en Medina  
 Direvos de los cavalleros  
 al ora que lo sopo  
 plogol de coraçon  
 de la su boca  
 “¡Qui buen mandadero enbia  
 Tu, Muño Gustioz  
 e Martin Antolinez  
 el obispo don Jeronimo  
 cavalguedes con çiento  
 por Santa Maria  
 vayades a Molina  
 tienela Avengalvon  
 con otros çiento cavalleros  
 hid pora Medina  
 mi mugier e mis fijas  
 asi commo a mi dixieron  
 con grand ondra  
 E yo fincare en Valençia  
 gran locura serie  
 yo ffincare en Valençia  
 Esto era dicho,  
 e quanto que pueden  
 Troçieron a Santa Maria  
 y el otro dia vinieron  
 El moro Avengalvon  
 saliolos reçebir  
 “¿Venides, los vassallos  
 ¡A mi non me pesa  
 Fablo Muño Gustioz,  
 “Mio Çid vos saludava  
 con çiento cavalleros  
 Su mugier e sus fijas  
 que vayades por ellas,

las manos le besad;  
 no lo quiera olbidar,  
     en levar lo adelant  
 Siempre valdra mas.”  
     “¡Fer lo he de veluntad!”  
 e pienssan de cavalgar,  
 que los ha de aguardar;  
 mucho conducho les dan.  
 en .v. dias van;  
     las dueñas e Albar Fañez.  
 que levaron el menssaje:  
 mio Çid el de Bivar  
 e tornos a alegrar,  
 conpeço de fablar:  
     tal deve sperar”  
 e Pero Vermuez delant  
 un burgales leal,  
     coronado de prestar,  
     guisados pora huebos de lidiar;  
     vos vayades passar,  
 que yaze mas adelant,  
 -mio amigo es de paz-  
 bien vos conssigra;  
     quanto lo pudieredes far;  
 con Minaya Albar Ffañez  
     hi los podredes falar,  
     aduzid melas delant.  
     que mucho costadom ha,  
     si la desenparas;  
     ca la tengo por heredad.”  
 pienssan de cavalgar  
 non fincan de andar.  
     e vinieron albergar a Fronchales,  
 a Molina posar.  
 quando sopo el menssaje  
 con grant gozo que faze:  
     de mio amigo natural?  
 sabet, mucho me plaze!”  
 non spero a nadi:  
 e mandolo recabdar  
 que privadol acorrades.  
 en Medina estan;  
 adugades gelas aca

e ffata en Valençia  
 Dixo Avengalvon:  
 Essa noch  
 a la mañana  
 çientol pidieron  
 Passan las montañas  
 passaron Mata de Toranz  
 por el val de Arbuxuelo  
 Y en Medina  
 envio dos cavalleros Minaya Albar Fañez que sopiessen la verdad,  
 esto non detardan  
 el uno finco con ellos  
 “Virtos del Campeador  
 Afevos aqui Pero Vermuez e Muño Gustioz que vos quieren sin hart,  
 e Martin Antolinez  
 y el obispo don Jeronimo  
 y el alcayaz Avengalvon  
 por sabor de mio Çid  
 todos vienen en uno,  
 Essora dixo Minaya:  
 Esso ffue a priessa fecho  
 bien salieron den çiento  
 en buenos cavallos  
 e a cuberturas de çendales  
 y en las manos lanças  
 que sopie;nçssen los otros  
 o cuerno saliera de Castiella  
 Los que ivan mesurando  
 luego toman armas  
 por cerca de Salon  
 Don legan los otros  
 Quando lego Avengalvon  
 sonrrisando se de la boca  
 en el ombro lo saluda  
 “¡Tan buen dia con vusco  
 Traedes estas dueñas  
 mugier del Çid lidiador  
 ondrar vos hemos todos  
 mager que mal le queramos  
 en paz o en gerra  
 muchol tengo por torpe

dellas non vos partades.”  
 “¡Fer lo he de veluntad!”  
 conducho les dio grand;  
 pienssan de cavalgar;  
 mas el con dozientos va.  
 que son fieras e grandes,  
 de tal guisa que ningun miedo non han,  
 pienssan a deprunar.  
 todo el recabdo esta:  
 ca de coraçon lo han;  
 y el otro torno a Albar Fañez:  
 a nos vienen buscar;  
 el burgales natural  
 coronado leal,  
 con sus fuerças que trahe  
 de grand ondral dar;  
 agora legaran.”  
 “¡Vayamos cavalgar!”  
 que nos quieren detardar;  
 que non pareçen mal,  
 a petrales e a cascaveles  
 y escudos a los cuellos  
 que pendones traen,  
 de que seso era Albar Fañez  
 Albar Fañez con estas dueñas que trahe.  
 e legando delant.  
 e tomanse a deportar;  
 tan grandes gozos van.  
 a Minaya Albar Fañez se van homilar.  
 dont a ojo lo ha  
 hivalo abraçar,  
 ca tal es su husaje:  
 Minaya Albar Fañez!  
 por o valdremos mas,  
 e ssus ffijas naturales;  
 ca tal es la su auze,  
 non gelo podremos far,  
 de lo nuestro abra;  
 qui non conosçe la verdad.”

Sonrrisos de la boca

Minaya Albar Fañez:

“¡Hya Avengalvon  
 Si Dios me legare al Çid  
 desto que avedes fecho  
 Vayamos posar  
 Dixo Avengalvon:  
 antes deste terçer dia  
 Entraron en Medina,  
 todos fueron alegres  
 El portero del rey  
 ondrado es mio Çid  
 de tan grand conducho  
 el rey lo pago todo  
 Passada es la noche,  
 oida es la missa  
 salieron de Medina  
 Arbuxuelo arriba  
 el campo de Torançio  
 vinieron a Molina  
 El obispo don Jheronimo  
 las noches e los dias  
 e buen cavallo en diestro  
 entre el e Albar Fañez  
 Entrados son a Molina,  
 el moro Avengalvon  
 de quanto que quisieron  
 aun las ferraduras  
 a Minaya e a las dueñas  
 Otro dia mañana  
 fata en Valençia  
 lo so despendie el moro  
 Con estas alegrías  
 apres son de Valençia

A mio Çid  
 dentro a Valençia  
 alegre fue mio Çid  
 ca de lo que mas amava  
 Dozientos cavalleros  
 que reçiban a Mi;açnaya  
 el sedie en Valençia  
 ca bien sabe que Albar Fañez

Afevos todos aquestos

amigol sodes sin falla!  
 e lo vea con el alma  
 vos non perderedes nada.  
 ca la çena es adobada.”  
 “Plazme desta presentaja,  
 vos la dare doblada.”  
 sirvialos Minaya;  
 del çervicio que tomaran.  
 quitar lo mandava;  
 en Valençia do estava  
 commo en Medinal sacaran;  
 e quito se va Minaya.  
 venida es la mañana,  
 e luego cavalgavan;  
 e Salon passavan,  
 privado aguijavan,  
 luego atravessavan,  
 la que Avengalvon mandava.  
 -buen christiano sin falla  
 las dueñas aguardava,  
 que va ante sus armas,  
 hivan a una compañia.  
 buena e rica casa;  
 bien los sirvie sin falla,  
 non ovieron falla,  
 quitar gelas mandava;  
 ¡Dios, commo las ondrava!  
 luego cavalgavan;  
 sirvialos sin falla,  
 que dellos non tomava nada.  
 e nuevas tan ondradas  
 a tres leguas contadas.

el que en buen ora nasco  
 lievan le el mandado;  
 que nunca mas nin tanto  
 yal viene el mandado.  
 mando exir privado  
 e a las dueñas fijas dalgo;  
 curiando e guardando  
 trabe todo recabdo.

reçiben a Minaya

e a las dueñas e a las niñas  
 Mando mio Çid  
 que guardassen el alcaçar  
 e todas las puertas  
 e aduxiessen le a Bavioca  
 aun non sabie mio Çid  
 si serie corredor  
 a la puerta de Valençia  
 delante su mugier e de sus fijas  
 Reçibidas las dueñas  
 el obispo don Jheronimo  
 i dexava el cavallo,  
 con quantos que el puede  
 sobrepeleças vestidas  
 reçibir salien las dueñas  
 El que en buen ora nasco  
 ensiellan le a Bavioca,  
 mio Çid salio sobr'el  
 vistios el sobregonel;  
 por nombre el cavallo  
 fizo una corrida;  
 quando ovo corrido  
 des dia se preçio Bavioca  
 En cabo del cosso  
 adeliño a su mugier  
 Quando lo vio doña Ximena  
 “¡Merçed, Campeador  
 Sacada me avedes  
 afe me aqui, señor,  
 con Dios e con vusco  
 A la madre e a las fijas  
 del gozo que avien  
 Todas las sus mesnadas  
 armas tenien;do;  
 Oid que dixo  
 “Vos doña Ximena querida  
 e amas mis fijas  
 entrad comigo  
 en esta heredad,  
 Madre e fijas  
 a tan grand ondra  
  
 Adeliño mio Çid

e a las otras conpañas.  
     a los que ha en su casa  
 e las otras torres altas  
 e las exidas e las entradas,  
 -poco avie quel ganara,  
 el que en buen ora çinxo espada  
     o ssi abrie buena parada-;  
     do fuesse en so salvo  
 querie tener las armas.  
 a una grant ondrança  
     adelant se entrava,  
 pora la capiella adeliñava;  
 que con oras se acordaran,  
 e con cruces de plata,  
     e al bueno de Minaya.  
 non lo detardava;  
 cuberturas le echavan,  
 e armas de fuste tomava;  
 luenga trahe la barba;  
 Bavioca cavalga;  
     esta fue tan estraña  
 todos se maravillavan;  
 en quant grant fue España.  
 mio Çid descavalgava,  
 e a sus fijas amas.  
 a pies se le echava:  
 en buen ora çinxiestes espada!  
 de muchas verguenças malas;  
 yo e vuestras fijas amas,  
 buenas son e criadas.”  
 bien las abraçava,  
 de los sos ojos loravan.  
     en grant deleit estavan,  
     e tablados quebrantavan.  
 el que en buen ora çinxo espada:  
     mugier e ondrada,  
     mi coraçon e mi alma,  
 en Valençia la casa,  
     que vos yo he ganada.”  
 las manos le besavan;  
     ellas a Valençia entravan.  
  
 con ellas al alcaçar

ala las subie  
 Ojos velidos  
 miran Valençia  
 e del otra parte  
 miran la huerta  
 alçan las manos  
 desta ganança  
 Mio Çid e sus compañas  
 El ivierno es exido  
 Dezir vos quiero nuevas  
 de aquel rey Yuçef

Pesol al rey de Marruecos  
 “¡Que en mis heredades  
 y el non gelo gradeçe  
 Aquel rey de Marruecos  
 con.1. vezes mill de armas  
 entraron sobre mar,  
 van buscar a Valençia  
 Arribado an las naves,

Legaron a Valençia  
 fincaron. las tiendas  
 Estas nuevas

“¡Grado al Criador  
 Todo el bien que yo he  
 con afan gane a Valençia  
 a menos de muert  
 ¡Grado al Criador  
 mis fijas e mi mugier  
 Venidom es deliçio  
 entrare en las armas,  
 mis fijas e mi mugier  
 en estas tierras ajenas  
 ¡afarto veran por los ojos  
 Su mugier e sus fijas  
 alçavan los ojos,  
 “¿Ques esto, Çid?  
 “¡Ya mugier ondrada  
 Riqueza es que nos acreçe  
 ¡a poco que viniestes

en el mas alto logar.  
 catan a todas partes,  
 commo yaze la çibdad  
 a ojo han el mar;  
 espessa es e grand;  
 por a Dios rogar  
 commo es buena e grand.  
                   tan a grand sabor estan.  
 que el março quiere entrar.  
                   de alent partes del mar,  
 que en Marruecos esta.

de mio Çid don Rodrigo:  
                   fuerte mientras es metido  
 si non a Jhesu Christo!”  
                   ajuntava sus virtos,  
 todos fueron conplidos;  
 en las barcas son metidos,  
 a mio Çid don Rodrigo.  
 fuera eran exidos.

la que mio Çid a conquista;  
 e posan las yentes descreidas.  
 a mio Çid eran venidas:

e al Padre espirital!  
                   todo lo tengo delant;  
 y ela por heredad,  
 no la puedo dexar.  
 e a Santa Maria madre  
 que las tengo aca!  
 de tierras d'alent mar;  
 non lo podre dexar;  
 verme an lidiar,  
 veran las moradas commo se fazen,  
 commo se gana el pan!”  
 subiolas al alçaçar,  
                   tiendas vieron fincadas:  
 ¡Si el Criador vos salve!”  
 non ayades pesar!  
 maravillosa e grand;  
 presend vos quieren dar;

<p>por casar son vuestras fijas:          “¡A vos grado, Çid,          “Mugier, sed en este palaçio,          Non ayades pavor          con la merçed de Dios          creçem el coraçon          ¡con Dios aquesta lid</p>	<p>aduzen vos axuvar!”          e al Padre spirital!”          e si quisieredes en el alcaçar.          por que me veades lidiar;          e de Santa Maria madre          por que estades delant;          yo la he de arrancar!”</p>
<p>Fincadas son las tiendas          a una grand priessa          alegravas mio Çid e dixo:          Miedo a su mugier          assi ffazie a las dueñas          del dia que nasquieran          Prisos a la barba          “Non ayades miedo          antes destes .xv. dias          aquellos atamores a vos los pondran delant e veredes qua;nçles son,          desi an a sser          colgar los han en Santa Maria          Vocaçion es que fizo          Alegres son las dueñas,          Los moros de Marruecos          por las huertas adentro</p>	<p>e parecen los alvores,          tañien los atamores;          “¡Tan buen dia es oy!”          e quierel quebrar el coraçon,          e a sus fijas amas a dos;          non vieran tal tremor.          el buen Çid Campeador:          ca todo es vuestra pro;          si plogiere al Criador          e veredes qua;nçles son,          del obispo don Jheronimo,          madre del Criador.”          el Çid Campeador.          perdiendo van el pavor.          cavalgan a vigor          estan sines pavor.</p>
<p>Violo el atalaya          prestas son las mesnadas          adoban se de coraçon          dos fallan con los moros          sacan los de las huertas          quinientos mataron dellos</p>	<p>e tanxo el esquila;          de las yentes christianas,          e dan salto de la villa;          cometien los tan aina,          mucho a fea guisa,          conplidos en es dia.</p>
<p>Bien fata las tiendas          mucho avien fecho,          Albar Salvadorez          Tornados son a mio Çid          el selo vio con los ojos,          Alegre es mio Çid          “¡Oid me, cavalleros,          Oy es dia bueno          por la mañana prieta          el obispo don Jheronimo          dezir nos ha la missa,</p>	<p>dura a queste alcaz;          pienssan de cavalgar;          preso finco alla.          los que comien so pan,          cuentan gelo delant.          por quanto fecho han:          non rastara por al!          e mejor sera cras;          todos armados seades,          soltura nos dara,          e penssad de cavalgar.</p>

<p>         ¡Hir los hemos fferir          Santi Yague;          mas vale que nos los vezcamos          Essora dixieron todos:          Fablava Minaya,          "Pues esso queredes          dadme .cxxx. cavalleros          quando vos los fueredes ferir          o de amas o del una          Essora dixo el Çid:       </p>	<p>         en el nombre del Criador e del apostol          que ellos cojan el pan!"          "¡D'amor e de voluntad!"          non lo quiso detardar:          Çid, a mi mandedes al:          pora huebos de lidiar;          entrare yo del otra part,          Dios nos valdra."          "¡De buena voluntad!"       </p>
<p>         El dia es salido          Nos detardan de adobasse          A los mediados gallos          el obispo don Jheronimo          la missa dicha          "El que aqui muriere          prendol yo los pecados          A vos, Çid don Rodrigo          hyo vos cante la missa          pido vos un don          las feridas primeras          Dixo el Campeador:          Salidos son todos armados       </p>	<p>         e la noche entrada es.          essas yentes christianas.          antes de la mañana          la missa les cantava;          grant sultura les dava:          lidiando de cara          e Dios le abra el alma.          -jen buen ora çinxiestes espada!-          por aquesta mañana;          e seam presentado:          que las aya yo otorgadas."          "Des aqui vos sean mandadas."          por las torres de Valençia.       </p>
<p>         Mio Çid a los sos vassalos          dexan a las puertas          Dio salto mio Çid          de todas guarnizones          La seña sacan fuera,          quatro mil menos .xxx.          a los cinquenta mill          Alvar Alvarez          entraron les          plogo al Criador          Mio Çid enpleo la lanca,          atantos mata de moros          por el cobdo ayuso          al rey Yuçef          salios le de sol espada          metios le en Gujera,          mio Çid el de Bivar          con otros quel consigen       </p>	<p>         tan bien los acordando,          omnes de grant recabdo.          en Bavioca el so cavallo,          muy bien es adobado.          de Valençia dieron salto,          con mio Çid van a cabo,          van los ferir de grado.          e Minaya Albar Fañez          del otro cabo;          e ovieron de arrancarlos.          al espada metio mano,          que non fueron contados,          la sangre destellando;          tres colpes le ovo dados,          ca muchol andido el cavallo,          un castiello palaçiano;          fasta alli lego en alcaz          de sus buenos vassallos.       </p>

Desd'alli se torno  
 mucho era alegre  
 Ali preçio a Bavioca  
 toda esta ganança  
 Los.1. mill  
 non escaparon  
 Mesnadas de mio Çid  
 entre oro e plata  
 de las otras gananças  
 Alegre era mio Çid  
 que Dios le ovo merçed  
 Quando el rey de Marruecos  
 dexo a Albar Fañez  
 Con .c. cavalleros  
 fronzida trahe la cara,  
 assi entro sobre Bavioca  
 Reçibien lo las dueñas  
 mio Çid finco ant'ellas,  
 "¡A vos me omillo, dueñas!  
 vos teniendo Valençia  
 esto Dios se lo quiso  
 quando en vuestra venida  
 Vedes el espada sangrienta  
 ¡con tal cum esto  
 Roga;nçd al Criador  
 entraredes en prez  
 Esto dijo mio Çid  
 quandol vieron de pie,  
 las dueñas e las fijas  
 delant el Campeador  
 "¡Somos en vuestra merçed  
 En buelta con el  
 e ivan posar con el  
 "¡Hya mugier doña Ximena!  
 Estas dueñas que aduxistes  
 quiero las casar  
 a cada una dellas  
 que lo sepan en Castiella  
 Lo de vuestras fijas  
 Levantaron se todas  
 grant fue el alegria  
 commo lo dixo el Çid  
 Minaya Albar Fañez

el que en buen ora nasco;  
 de lo que an caçado.  
 de la cabeça fasta a cabo;  
 en su mano a rastado.  
 por cuenta fueron notados;  
 mas de çiento e quatro.  
 robado an el campo,  
 fallaron tres mill marcos,  
 non avia recabdo.  
 e todos sos vassallos  
 que vençieron el campo.  
 assi lo an arrancado  
 por saber todo recabdo.  
 a Valençia es entrado:  
 que era desarmado,  
 el espada en la mano.  
 que lo estan esperando,  
 tovo la rienda al cavallo;  
 Grant prez vos he gañado,  
 e yo vençi el campo;  
 con todos los sos santos  
 tal ganança nos an dada.  
 e sudiento el cavallo,  
 se vençen moros del campo!  
 que vos biva algunt año,  
 e besaran vuestras manos."  
 diçiendo del cavallo;  
 que era descavalgado,  
 e la mugier que vale algo  
 los inojos fincaron:  
 e bivades muchos años!"  
 entraron al palaçio  
 en unos preçiosos escaños:  
 ¿Nom lo aviedes rogado?  
 que vos sirven tanto  
 con de aquestos mios vassallos;  
 do les cc. marcos ¡de plata¡,  
 a quien sirvieron tanto.  
 venir se a mas por espaçio."  
 e besaron le las manos;  
 que fue por el palaçio,  
 assi lo han acabado.  
 fuera era en el campo

con todas estas yentes  
entre tiendas e armas  
tanto fallan desto  
Quiero vos dezir  
non pudieron ellos saber  
que andan arriados  
los moros de las tierras  
mager de todo esto  
de los buenos e otorgados  
quando a mio Çid  
los otros bien pueden  
¡Tanta tienda preçiada  
que a ganado mio Çid  
La tienda del rey de Marruecos  
dos tendales la sufren,  
mando mio Çid Ruy Diaz  
e non la tolliesse  
“Tal tienda commo esta  
enbiar la quiero  
que croviesse sos nuevas  
Con aquestas riquezas tantas  
El obispo don Jheronimo  
quando es farto de lidiar  
non tiene en cuenta  
lo que caye a el  
Mio Çid don Rodrigo  
de toda la su quinta

Alegres son por Valençia  
tantos avien de averes  
alegre es doña Ximena  
e todas las otras dueñas  
El bueno de mio Çid  
“¿Do sodes, caboso?  
de lo que a vos cayo  
desta mi quinta  
prended lo que quisieredes,  
e cras ha la mañana  
con cavallos desta quinta  
con siellas e con frenos  
Ijor amor de mi mugier  
por que assi las enbio  
estos dozientos cavallos

escriviendo e contando;  
e vestidos preçiados  
que cosa es sobejana.  
lo que es mas granado:  
la cuenta de todos los cavallos  
e non ha qui tomalos,  
ganado se an i algo;  
el Campeador contado  
cayeron le mill e d. cavallos;  
cayeron tantos  
finçar pagados.  
e tanto tendal obrado  
con todos sus vassallos!  
que de las otras es cabo  
con oro son labrados;  
que fita soviesse la tienda  
dent christiano:  
que de Maruecos es pasada  
a Alfonsso el Castellano  
de mio Çid que avie algo.”  
a Valençia son entrados.  
caboso coronado  
con amas las sus manos  
los moros que ha matados;  
mucho era sobejano.  
el que en buen ora nasco  
el diezmo l'a mandado.

las yentes christianas,  
de cavallos e de armas;  
e sus fijas amas  
ques tienen por casadas.  
non lo tardo por nada:  
Venid aca, Minaya:  
vos non gradeçedes nada;  
-digo vos sin falla-  
lo otro remanga;  
ir vos hedes sin falla  
que yo he ganada  
e con señas espadas;  
e de mis fijas amas  
dond ellas son pagadas  
iran en presentajas

que non diga mal el rey Alfonso  
Mando a Pero Vermuez  
Otro dia mañana  
e dozientos omnes  
con saludes del Çid  
desta lid  
.cc. cavallos  
“¡E servir lo he sienpre

del que Valençia manda.”  
que fuesse con Minaya.  
privado cavalgavan  
lievan en su conpañã  
que las manos le besava;  
que ha arrancada  
le enbiava en presentaja:  
mientra que ovisse el alrna!”

Salidos son de Valençia  
talles gananças traen  
Andan los dias e las noches  
e passada han la sierra  
por el rey don Alfonsso

e pienssan de andar;  
que son a aguardar.  
que vagar non se dan  
que las otras tierras parte;  
toman sse a preguntar.

Passando van las sierras  
legan a Valladolid  
Enviava le mandado  
que mandasse reçebir  
mio Çid el de Valençia

e los montes e las aguas,  
do el rey Alfonsso estava.  
Pero Vermuez e Minaya  
a esta conpañã,  
enbia su presentaja.

Alegre fue el rey,  
mando cavalgar a priessa  
hi en los primeros  
a ver estos mensajes  
Los ifantes de Carrion  
y el conde don Garçia  
a los unos plaze  
A ojo lo avien  
cuedan se que es almofalla  
el rey don Alfonsso  
Minaya e Per Vermuez  
firieron se a tierra,  
ant' el rey Alfonsso  
besan la tierra  
“¡Merçed, rey Alfonsso,  
Por mio Çid el Campeador  
a vos lama por señor  
mucho preçia la ondra  
Pocos dias ha, rey,  
a aquel rey de Marruecos  
con çinquenta mill  
las gananças que fizo

non viestes atanto;  
to;ç dos sos fijos dalgo,  
el rey fuera dio salto  
del que en buen ora nasco.  
sabet, is açertaron,  
so enemigo malo;  
e a los otros va pesando.  
los del que en buen ora nasco,  
ca non vienen con mandado;  
seyse santiguando.  
adelante son legados;  
deçendieron de los cavalos,  
los inojos fincados  
e los pies amos:  
sodes tan ondrado!  
todo esto vos besamos;  
e tienes por vuestro vassallo;  
el Çid quel avedes dado.  
que una lid a arrancado;  
Yuçeff por nombrado  
arrancolos del campo;  
mucho son sobejanas,

ricos son venidos  
y embia vos dozientos cavallos  
Dixo el rey don Alfonsso:  
gradesco a mio Çid  
aun vea ora  
Esto plogo a muchos  
Peso al conde don Garçia  
con .x. de sus parientes  
“¡Maravilla es del Çid  
En la ondra que el ha  
¡por tan biltada mientras  
como si los falasse muertos  
Por esto que el faze

Fablo el rey don Alfonsso  
“Grado al Criador  
estos dozientos cavallos  
Mio reino adelant  
A vos, Minaya Albar Fañez  
mando vos los cuerpos  
e guarnir vos de todas armas  
que bien parescades  
dovos .iii. cavallos  
Assi como semeja  
todas estas nuevas

Besaron le las manos  
bien los mando servir  
De los iffantes de Carrion  
fablando en su conssejo,  
“Las nuevas del Çid  
demandemos sus fijas  
creçremos en nuestra ondra  
Vinien al rey Alfonsso

“¡Merçed vos pedimo  
Con vuestro conssejo  
que nos demandedes  
casar queremos con ellas  
Una grant ora  
“Hyo eche de tierra  
e faziendo yo ha el mal  
del casamiento

todos los sos vassallos;  
e besa vos las manos.”  
“Reçibolos de grado;  
que tal don me ha enbiado,  
que de mi sea pagado.”  
e besaron le las manos.  
e mal era irado,  
a parte davan salto:  
que su ondra creçe tanto!  
nos seremos abiltados;  
vençer reyes del campo,  
aduzir se los cavallos!  
nos abremos enbargo.”

e dixo esta razon:  
e al señor Sant Esidro el de Leon  
quem embia mio Çid.  
mejor me podra servir.  
e a Pero Vermuez aqui  
ondrada mientras servir e vestir  
como vos dixieredes aqui,  
ante Ruy Diaz mio Çid;  
e prended los aqui.  
e la veluntad melo diz  
a bien abran de venir.”

y entraron a posar;  
de quanto huebos han.  
yo vos quiero contar,  
aviendo su poridad:  
mucho van adelant;  
pora con ellas casar;  
e iremos adelant.”  
con esta poridad:

scomo a rey e señor natural!  
lo queremos fer nos  
fijas del Campeador;  
a su ondra e a nuestra pro.”  
el rey pensso e comidio:  
al buen Campeador,  
y el a mi grand pro  
non se sis abra sabor;

mas pues bos lo queredes  
 A Minaya Albar Fañez  
 el rey don Alfonso  
 a una quadra  
 "Oid me, Minaya,  
 sirvem  
 el lo mereçe  
 viniessen a vistas  
 Otros mandados ha  
 Diego e Ferrando  
 sabor han de casar  
 Sed buenos menssageros  
 que gelo digades  
 abra i ondra  
 por consagrar  
 Fablo Minaya  
 "Rogar gelo emos  
 despues faga el Çid  
 "Dezid a Ruy Diaz  
 quel ire a vistas  
 do el dixiere  
 andar le quiero  
 Espidiensse del rey,  
 van pora Valençia  
 Quando lo sopo  
 a priessa cavalga,  
 sonrrisos mio Çid  
 "¿Venides, Minaya,  
 ¡En pocas tierras  
 ¿Comino son las saludes  
 ¿Si es pagado  
 Dixo Minaya:  
 es pagado,  
 Dixo mio Çid:  
 Esto diziendo  
 lo quel rogava  
 de dar sus fijas  
 quel connoçie i ondra  
 que gelo consejava  
 Quando lo oyo  
 una grant ora  
 "¡Esto gradesco a Christus  
 Echado fu de tierra

entremos en la razon."  
 e a Pero Vermuez  
 essora los lamo,  
 ele los aparto:  
 e vos, Per Vermuez:  
 mio Çid el Campeador,  
 e de mi abra perdon;  
 si oviesse dent sabor.  
 en esta mi cort:  
 -los iffantes de Carrion-  
 con sus fijas amas a dos.  
 e ruego vos lo yo  
 al buen Campeador;  
 e creçra en onor  
 con los iffantes de Carrion."  
 e plogo a Per Vermuez:  
 lo que dezides vos;  
 o que oviere sabor."  
 el que en buen ora nasco  
 do fuere aguisado;  
 i sea el mojon,  
 a mio Çid en toda pro."  
 con esto tornados son,  
 ellos e todos los sos.  
 el buen Campeador  
 a reçebir los salio;  
 e bien los abraço:  
 e vos, Per Vermuez?  
 a tales dos varones!  
 de Alfonsso mio señor?  
 o reçibio el don?"  
 "D'alma e de coraçon  
 e davos su amor."  
 "¡Grado al Criador!"  
 conpieçan la razon  
 Alfonsso el de Leon  
 a los ifantes de Carrion,  
 e creçe en onor,  
 d'alma e de coraçon.  
 mio Çid el buen Campeador  
 pensso e comidio:  
 el mio señor!  
 e tollida la onor,

con grand afan gane  
 a Dios lo gradesco  
 e piden me mis fijas  
 Ellos son mucho orgullosos  
 deste casamiento  
 mas pues lo conseja  
 f¡l¿ablemos en ello,  
 Afe Dios del çielo:  
 "Con todo esto  
 que vos vernie a vistas  
 querer vos ie ver  
 acordar vos iedes despues  
 Essora dixo el Çid:  
 "Estas vistas  
 -dixo Minaya-  
 "Non era maravilla  
 fasta do lo fallassemos  
 por dar le grand ondra  
 mas lo que el quisiere  
 Sobre Tajo  
 ayamos vistas  
 Escrivien cartas,  
 con dos cavalieros  
 Lo que el rey quisiere

Al rey ondrado  
 quando las vio  
 "Saludad me a mio Çid  
 sean las vistas  
 s'yo bivo so  
 Non lo detardan,  
 Della part e della  
 ¿quien vio por Castiella  
 e tanto palafre  
 cavallos gruessos  
 tanto buen pendon  
 escudos boclados  
 mantos e pieles  
 Conduchos largos  
 a las aguas de Tajo  
 Con el rey  
 Los iffantes de Carrion  
 lo uno adebdan

lo que he yo;  
 que del rey he su amor  
 pora los ifantes de Carrion.  
 e an part en la cort,  
         non avria sabor;  
 el que mas vale que nos  
 en la poridad seamos nos.  
 ¡que nos acuerde en lo mijor!"  
 a vos dixo Alfonsso  
 do oviessedes sabor;  
         e dar vos su amor,  
 a todo lo mejor."  
 "¡Plazme de coraçon!"  
 o las ayades vos"  
 "Vos sed sabidor."  
 si quisiesse el rey Alfonsso,  
 buscar lo iremos nos  
 commo a rey e señor;  
 esso queramos nos.  
 que es una agua mayor  
 quando lo quiere mio señor"  
         bien las sello,  
 luego las enbio.  
 esso fera el Campeador.  
  
 delant le echaron las cartas;  
 de coraçon se paga:  
 el que en buen ora çinxo espada;  
 destas .iii. semanas;  
 ali ire sin falla."  
         a mio Çid se tornavan.  
         pora las vistas se adobavan:  
         tanta mula preçiada  
 que bien anda,  
         e coredores sin falla,  
 meter en buenas astas,  
         con oro e con plata,  
         e buenos çendales d'Andria?  
 el rey enbiar mandava  
 o las vistas son aparejadas.  
 atantas buenas conpañas.  
         mucho alegres andan,  
 e lo otro pagavan;



si non a estos cavalleros  
 con unos .xv.  
 commo lo comidia  
 los inojos e las manos  
 las yerbas del campo  
 lorando de los ojos,  
 asi sabe dar omildança  
 De aquesta guisa  
 Tan grand pesar  
 ¡Levantados en pie  
 Besad las manos,  
 si esto non feches  
 Hinojos fitos  
 “¡Merçed vos pido  
 Assi estando  
 que lo oyan  
 Dixo el rey:  
 Aqui vos perdono  
 y en todo mio reino  
 Fablo mio Çid  
 “¡Merçed! Yo lo reçibo,  
 ¡gradescolo a Dios del çielo  
 e a estas mesnadas  
 Hinojos fitos  
 levos en pie  
 Todos los demas  
 peso a Albar Diaz  
 Fablo mio Çid  
 “¡Esto gradesco  
 quando he la graça  
 valer me a Dios  
 Fuessedes mi huesped  
 Dixo el rey:  
 vos agora legastes  
 mio huesped seredes,  
 e cras feremos  
 Beso le la mano,  
 Essora sele omillan  
 “Omillamos nos, Çid:  
 En quanto podemos  
 Respuso mio Çid:  
 Mio Çid Ruy Diaz  
 en aquel dia

que querie de coraçon;  
 a tierras firio  
 el que en buen ora naçio;  
 en tierra los finco,  
 a dientes las tomo  
 tanto avie el gozo mayor,  
 a Alfonsso so señor.  
 a los pies le cayo.  
 ovo el rey don Alfonsso:  
 ya Çid Campeador!  
 ca los pies no;  
 non avredes mi amor.”  
 sedie el Campeador:  
 a vos mio natural señor!  
 dedes me vuestra amor,  
 quantos aqui son.”  
 “¡Esto fere d'alma e de coraçon!  
 e dovos mi amor,  
 parte desde oy.”  
 e dixo esta razon:  
 Alfonsso mio señor;  
 e despues a vos  
 que estan aderredor!”  
 las manos le beso,  
 y en la bocal saludo.  
 desto avien sabor;  
 e a Garçi Ordoñez.  
 e dixo esta razon:  
 al Criador  
 de don Alfonsso mio señor;  
 de dia e de noch!  
 si vos plogiesse, señor.”  
 “Non es aguisado oy;  
 e nos viniemos anoch;  
 Çid Campeador,  
 lo que plogiere a vos.”  
 mio Çid lo otorgo.  
 los iffantes de Carrion:  
 ¡en buen ora nasquistes vos!  
 andamos en vuestro pro.”  
 ¡Assi lo mande el Criador!”  
 que en ora buena naçio  
 del rey so huesped fue;

non se puede fartar del,  
 catandol sedie la barba  
 Maravillan se de mio Çid  
 Es dia es passado  
 Otro dia mañana  
 el Campeador  
 que adobassen cozina  
 de tal guisa los paga  
 todos eran alegres  
 passado avie .iii. años  
 Al otro dia mañana  
 el obispo don Jheronimo  
 al salir de la missa  
 non lo tardo el rey,  
 “¡Oid me, las escuelas,  
 Cometer quiero un ruego  
 jasi lo mande Christus  
 Vuestras fijas vos pido,  
 que las dedes por mugieres  
 Semejam el casamiento  
 ellos vos las piden  
 Della e della part  
 los mios e los vuestros  
 j;dandos las, mio Çid,  
 “Non abria fijas de casar”  
 “ca non han grant heda;nçid  
 De grandes nuevas son  
 perteneçen pora mis fijas  
 Hyo las engendre amas  
 entre yo y ellas  
 afellas en vuestra mano  
 dad las a qui quisieredes vos  
 “Gracias” -dixo el rey-  
 Luego se levantaron  
 han besar las manos  
 camearon las espadas  
 Fablo el rey don Alfonsso  
 “Grado e graçias, Çid,  
 quem dades vuestras fijas  
 D'aqui las prendo por mis manos  
 e dolas por veladas  
 Hyo las caso a vuestras fijas  
 jal Criador plega

tantol querie de coraçon,  
 que tan ainal creçio.  
 quantos que i son.  
 y entrada es la noch.  
 claro salie el sol:  
 a los sos lo mando  
 pora quantos que i son;  
 mio Çid el Campeador  
 e acuerdan en una razon:  
 no comieran mejor.  
 assi commo salio el sol  
 la missa canto;  
 todos juntados son,  
 la razón conpeço:  
 cuendes e ifançones!  
 a mio Çid el Campeador;  
 que sea a so pro!  
 don Elvira e doña Sol,  
 a los ifantes de Carrion.  
 ondrado e con grant pro;  
 e mando vos lo yo.  
 quantos que aqui son  
 que sean rogadores;  
 si vos vala el Criador!”  
 -respuso el Campeador-  
 e de dias pequeñas son.  
 los ifantes de Carrion,  
 e aun pora mejores.  
 e criastes las vos;  
 en vuestra merçed somos nos,  
 don Elvira e doña Sol:  
 ca yo pagado so.”  
 “A vos e a tod esta cort.”  
 los iffantes de Carrion,  
 al que en ora buena nacio;  
 ant” el rey don Alfonsso.  
 commo tan buen señor:  
 commo tan bueno, e primero al Criador,  
 pora los ifantes de Carrion.  
 don Elvira e doña Sol  
 a los ifantes de Carrion.  
 con vuestro amor;  
 que ayades ende sabor!

Afellos en vuestras manos  
 ellos vayan con vusco  
 Trezientos marcos de plata  
 que metan en sus bodas  
 Pues fueren en vuestro poder  
 los yernos e las fijas  
 lo que vos plogiere  
 Mio Çid gelos reçibe,  
 “¡Mucho vos lo gradesco  
 Vos casades mis fijas  
 Las palabras son puestas  
 ques tornasse cada uno  
 Aquis metio en nuevas  
 tanta gruessa mula  
 conpeço mio Çid a dar  
 tantas buenas vestiduras  
 cada uno lo que pide  
 Mio Çid de los cavallos  
 todos son pagados de las vistas  
 Partir se quieren  
 El rey a los ifantes  
 metiolos en poder  
 “Evad aqui vuestros fijos  
 de oy mas  
 “Gradescolo, rey,  
 ¡Dios que esta en çielo  
 Sobr'el so cavallo Bavieca  
 “Aqui lo digo  
 qui quiere ir comigo a las bodas  
 d'aquend vaya comigo;

Yo vos pido merçed  
 pues que casades mis fijas  
 dad manero a qui las de  
 non gelas dare yo con mi mano  
 Respondio el rey:  
 prendellas con vuestras manos  
 assi commo yo las prendo d'aquent  
 sed padrino dellas  
 Quando vos juntaredes comigo  
 Dixo Albar Fañez:  
  
 Tod esto es puesto

los ifantes de Carrion;  
 ca d'aquen me torno yo.  
 en ayuda les do yo  
     o do quisieredes vos.  
     en Valençia la mayor  
 todos vuestros fijos son;  
 dellos fet, Campeador.”  
 las manos le beso:  
 commo a rey e a señor!  
 ca non gelas do yo.”  
 que otro dia mañana quando salie el sol  
     don salidos son.  
     mio Çid el Campeador:  
 e tanto palafre de sazón  
 a quien quiere prender so don,  
     que d'alfaya son;  
 nadi nol dize de no.  
     lx. dio en don;  
 quantos que i son.  
     que entrada era la noçh.  
 a las manos les tomo,  
 de mio Çid el Campeador:  
     quando vuestros yernos son,  
 sabed que fer dellos, Campeador.”  
     e prendo vuestro don;  
     devos dent buen galardón!”  
 mio Çid salto dio:  
 ante mio señor el rey Alfonsso:  
 o reçebir mi don  
     cuedo quel avra pro.  
  
 a vos, rey natural:  
 asi commo a vos plaz  
     quando vos las tomades;  
     nin dend non se alabaran.”  
 “Afe aqui Albar Fañez:  
 e daldas a los ifantes  
     commo si fosse delant;  
 a tod el velar.  
 quem digades la verdat.”  
 “Señor, afe que me plaz.”

sabed, en grant recabdo.

“¡Hya rey don Alfonsso  
 Destas vistas que oviemos  
 trayo vos. xx. palafres,  
 e .xxx. cavallos coredores,  
 tomad aquesto,  
 Dixo el rey don Alfonsso:  
 Reçibo este don  
 ¡plega al Criador  
 este plazer quem feches  
 Mio Çid Ruy Diaz:  
 de vos bien so servido  
 ¡aun bivo seyendo  
 A Dios vos acomiendo,  
 ¡Afe Dios del çielo:

Hyas espidio mio Çid  
 non quiere quel escura,  
 Veriedes cavalleros  
 besar las manos,  
 “Merçed vos sea  
 hiremos en poder de mio Çid a  
 seremos a las bodas  
 he de las fijas de mio Çid,  
 Esto plogo al rey  
 la conpañia del Çid creçe  
 grandes son las yentes  
 adeliñan pora Valençia  
 e a don Fernando e a don Diego  
 a Pero Vermuez  
 -en casa de mio Çid  
 que sopiessen sos mañas  
 E va i Asur Gonçalez  
 que es largo de lengua  
 Grant ondra les dan  
 Afelos en Valençia  
 quando a ella assomaron  
 Dixo mio Çid a don Pero  
 “Dad les un reyal  
 vos con ellos sed  
 Quando viniere la mañana  
 veran a sus esposas,

Todos essa noch

señor tan ondrado!  
 de mi tomedes algo:  
 estos bien adobados,  
 estos bien ensellados;  
 e beso vuestras manos.”  
 “¡Mucho me avedes enbargado!  
 que me avedes mandado:  
 con todos los sos santos  
 que bien sea galardonado!  
 mucho me avedes ondrado,  
 e tengon por pagado;  
 de mi ayades algo!  
 destas vistas me parto.  
 que lo ponga en buen logar!”

de so señor Alfonsso;  
 quitol dessi luego.  
 que bien andantes son  
 espedir se del rey Alfonsso:  
 e fazed nos este perdon:  
 Valençia la mayor;  
 de los ifantes de Carrion  
 de doña Elvira e doña Sol.”  
 e a todos los solto;  
 e la del rey mengo,  
 que van con el Canpeador;  
 la que en buen punto gano,  
 aguardar los mando  
 e Muño Gustioz  
 non a dos mejores-  
 de los ifantes de Carrion.  
 que era bulidor,  
 mas en lo al non es tan pro.  
 a los ifantes de Carrion.  
 la que mio Çid gaño;  
 los gozos son mayores.  
 e a Muño Gustioz:  
 ¡eç a los ifantes de Carrion;  
 que assi vos lo mando yo.  
 que apuntare el sol  
 a don Elvira e a doña Sol.”

fueron a sus posadas;

mio Çid el Campeador  
 recibíolo doña Ximena  
 “¿Venides, Campeador?  
 ¡Muchos dias vos veamos  
 “¡Grado al Criador,  
 Hyernos vos adugo  
 ¡gradid melo, mis fijas,  
 Besaron le las manos  
 e todas las dueñas

“¡Grado al Criador  
 Todo lo que vos feches  
 ¡non seran menguadas  
 “Quando vos nos casaredes

“¡Mugier doña Ximena,  
 A vos digo, mis fijas  
 deste vuestro casamiento  
 mas bien sabet verdad  
 pedidas vos ha e rogadas  
 atan firme mientras  
 que yo nulla cosa  
 Metivos en sus manos  
 bien melo creades

Penssaron de adobar  
 por el suelo e suso  
 tanta porpola e tanto xamed  
 ¡sabor abriedes de ser  
 Todos sus cavalleros  
 por los iffantes de Carrion  
 cavalgan los iffantes,  
 con buenas vestiduras  
 de pie e a sabor  
 Reçibio los mio Çid  
 a el e ¡eç a ssu mugier  
 e ivan posar  
 Todos los de mio Çid  
 estan parando mientes  
 el Campeador  
 “Pues que a fazer lo avemos  
 ¡Venit aca, Albar Fañez,  
 Affe amas mis fijas,

al alcaçar entrava,  
 e sus tijas amas:  
 ¡En buen ora çinxiestes espada!  
 con los ojos de las caras!”  
 vengo, mugier ondrada!  
 de que avremos ondrança;  
 ca bien vos he casadas!”  
 la mugier e las fijas amas,  
 que las sirven sin falla:

e a vos, Çid, barba velida!  
 es de buena guisa;  
 en todos vuestros dias!”  
 bien seremos ricas.”

grado al Cria¡açdor!  
 don Elvira e doña Sol:  
 creçremos en onor,  
 que non lo levante yo;  
 el mio señor Alfonsso  
 e de todo coraçon  
 nol sope dezir de no.  
 fijas, amas a dos;  
 que el vos casa, ca non yo.”

essora el palaçio;  
 tan bien encortinado,  
 e tanto paño preçiado:  
 e de comer en el palaçio!  
 a priessa son juntados,  
 essora enbiaron,  
 adelant adeliñavan al palaçio  
 e fuerte mientras adobados;  
 ¡Dios, que quedos entraron!  
 con todos sus vasallos,  
 delant sele omillaron  
 en un preçioso escaño.  
 tan bien son acordados,  
 al que en buen ora nasco;  
 en pie es levantado:  
 ¿porque lo imos tardando?  
 el que yo quiero e amo!  
 metolas en vuestra mano;

sabedes que al rey  
no lo quiero falir por nada  
a los ifantes de Carrion  
eprendan bendiçiones  
Estoz dixo Minaya:  
Levantán se derechas  
a los ifantes de Carrion  
“Afevos delant Minaya;  
Por mano del rey Alfonsso  
dovos estas dueñas  
que las tomassedes por mugieres  
Amos las reçiben  
a mio Çid e a su mugier  
Quando ovieron a questo fecho  
pora Santa Maria  
el obispo don Jheronimo  
a la puerta de la eclesia  
dioles bendiciones,  
Al salir de la eclesia  
a la glera de Valençia  
¡Dios, que bien tovieron armas  
Tres cavallos cameo  
Mio Çid de lo que veye  
los ifantes de Carrion  
Tornan se con las dueñas,  
ricas fueron las bodas  
e al otro dia fizo mio Çid  
antes que entrassen a yantar  
Quinze dias conplidos  
hya çerca de los .xv. dias  
Mio Çid don Rodrigo  
entre palafres e mulas  
en bestias sines al . . .  
mantos e pelliçones  
non fueron en cuental  
Los vassallos de mio Çid  
cada uno por si  
Qui aver quiere prender  
ricos tornan a Castiella  
Hyas ivan partiendo  
espidiendos de Ruy Diaz  
e a todas las dueñas  
por pagados se parten

assi gelo he mandado,  
de quanto ay parado;  
dad las con vuestra mano  
e vayamos recabdando.”  
“¡Esto fare yo de grado!”  
e metiogelas en mano;  
Minaya va fablando:  
amos sodes hermanos.  
-que a mi lo ovo mandado-  
-amas son fijas dalgo-  
a ondra e a recabdo.”  
d'amor e de grado,  
van besar la mano.  
salieron del palaçio  
a priessa adeliñando;  
vistios tan privado,  
sediellos sperando,  
la missa a cantado.  
cavalgaron tan privado,  
fuera dieron salto;  
el Çid e sus vassallos!  
el que en buen ora nasco.  
mucho era pagado,  
bien an cavalgado.  
a Valençia an entrado,  
en el alcaçar ondrado;  
fincar .vii. tablados,  
todos los quebrantaron.  
en las bodas duraron,  
yas van los fijos dalgo.  
el que en buen ora nasco  
e corredores cavallos  
c. son mandados,  
e otros vestidos largos;  
os averes monedados.  
assi son acordados  
sos dones avien dados.  
bien era abastado,  
los que a las bodas legaron.  
aquestos ospedados,  
el que en buen ora nasco  
e a los fijos dalgo;  
de mio Çid e de sus vassallos,

grant bien dizen dellos	ca sera aguisado.
Mucho eran alegres	Diego e Ferrando,
estos fueron fijos	del conde don Gonçalo.
Venidos son a Castiella	aquestos ospedados,
el Çid e sos hyernos	en Valençia son rastados;
hi moran los ifantes	bien çerca de dos años,
los amores que les fazen	mucho eran sobejanos;
alegre era el Çid	e todos sus vassallos.
¡Plega a Santa Maria	e al Padre santo
ques page des casamiento mio Çid	o el que lo ovo algo.
Las coplas deste cantar	aquis van acabando:
¡El Criador vos valla	con todos los sos santos!

## CANTAR III

En Valençia seye mio Çid	con todos sus vassallos,
con el amos sus yernos	los ifantes de Carrion.
Yazies en un escaño,	durmie el Campeador;
mala sobrevienta	sabed que les cuntio:
salios de la red	e desatos el leon.
En grant miedo se vieron	por medio de la cort;
enbraçan los mantos	los del Campeador
e çercan el escaño	e fincan sobre so señor.
Ferran Gonçalez non vio alli dos	alçasse, nin camara abierta nin torre,
metios so'l escaño	tanto ovo el pavor;
Diego Gonçalez	por la puerta salio
diziendo de la boca:	“¡Non vere Carrion!”
Tras una viga lagar	metios con grant pavor,
el manto y el brial	todo suzio lo saco.
En esto desperto	el que en buen ora naçio,
vio çercado el escaño	de sus buenos varones:
“¿Ques esto, mesnadas,o	que queredes vos?”
“¡Hya señor ondrado	rebata nos dio el leon!”
Mio Çid finco el cobdo,	en pie se levanto,
el manto trae al cuello	e adeliño poral leon;
el leon quando lo vio	assi envergonço
ante mio Çid la cabeça premio	y el rostro finco;
mio Çid don Rodrigo	al cuello lo tomo
e lieva lo adestrando,	en la red le metio.
A maravilla lo han	quantos que i son

e tornaron se al ¡az palaçio	pora la cort.
Mio Çid por sos yernos	demando e no los fallo,
mager los estan lamando	ninguno non responde.
Quando los fallaron	assi vinieron sin color;
¡non viestes tal guego	commo iva por la cort!
Mandolo vedar	mio Çid el Campeador.
Muchos tovieron por enbaidos	los ifantes de Carrion;
fiera cosa les pesa	desto que les cuntio.
Ellos en esto estando	don avien grant pesar,
fuerças de Marruecos	Valençia vienen çercar;
çinquenta mill tiendas	fincadas ha de las cabdales,
aqueste era el rey Bucar,	sil oyestes contar.
Alegravas el Çid	e todos sus varones
que les creçe la ganança	¡grado al Criador!
Mas, sabed, de cuer les pesa	a los ifantes de Carrion
ca veyen tantas tiendas de moros	de que non avien sabor.
Amos hermanos	apart salidos son:
“Catamos la ganança	e la perdida no;
ya en esta batalla	a entrar abremos nos,
¡esto es aguisado	por non ver Carrion,
bibdas remandran	fijas del Campeador!”
Oyo la poridad	aquel Muño Gustioz,
vino con estas nuevas	a mio Çid Ruy Diaz el Campeador:
“¡Evades que pavor han vuestros yernos:	tan osados son,
por entrar en batalla	desean Carrion!
Hid los conortar,	¡si vos vala el Criador!
Que sean en paz	e non ayan i raçion,
¡nos con vusco la vençremos	e valer nos ha el Criador!”
Mio Çid don Rodrigo	sonrrisando salio:
“¡Dios vos salve, yernos,	ifantes de Carrion!
¡En braços tenedes mis fijas	tan blancas commo el sol!
Hyo desseo lides	e vos a Carrion;
en Valençia folgad	a todo vuestro sabor
ca d'aquelos moros	yo so sabidor:
arrancar melos trevo	con la merçed del Criador.”
“¡Aun vea el ora	que vos meresca dos tanto!”
En una conpañã	tornados son amos;
assi lo otorga don Pero	cuemo se alaba Ferrando.
Plogo a mio Çid	e a todos sos vassallos:
“¡Aun si Dios quisiere	y el Padre que esta en alto

amos los mios yernos  
 Esto van diziendo  
 en la ueste de los moros  
 a maravilla lo avien  
 ca nunca lo vieran,  
 Mas se maravillan  
 por la su voluntad  
 Oid lo que fablo  
 "¡Ala, Pero Vermuez,  
 Curies me a Diego  
 mios yernos amos a dos,  
 ca los moros -con Dios-

"Hyo vos digo, Çid,  
 que oy los ifantes  
 ¡curielos qui quier,  
 Hyo con los mios  
 vos con los vuestros  
 si cueta fuere  
 Aqui lego  
 "¡Oid, ya Çid  
 Esta batalla  
 e vos tan dinno  
 Mandad no" los ferir  
 el debdo que a cada uno  
 ¡Verlo hemos con Dios  
 Dixo mio Çid:  
 Afevos el obispo don Jheronimo  
 paravas delant al Campeador  
 "Oy vos dix la missa  
 por esso sali de mi tierra  
 por sabor que avia  
 Mi orden e mis manos  
 e a estas feridas  
 pendon trayo a corças  
 si plogiesse a Dios  
 mio coraçon  
 e vos, mio Çid,  
 Si este amor non feches  
 Essora dixo mio Çid:  
 Afe los moros a ojo,  
 ¡nos d'aquent veremos

buenos seran en campo!"  
 e las yentes se alegando,  
     los atamores sonando;  
 muchos dessos christianos  
 ca nuevos son legados.  
 entre Diego e Ferando,  
 non serien alli legados.  
     el que en buen ora nasco:  
 el mio sobrino caro!  
 e curies me a don Fernando  
     las cosas que mucho amo,  
 non fincaran en canpo."

por toda caridad,  
 a mi por amo non abran;  
 ca dellos poco m"incal!  
 ferir quiero delant,  
 firme mientre a la çaga tengades;  
 bien me podredes huviar."  
     Minaya Albar Fañez:  
 Canpeador leal!  
 el Criador la fera,  
 que con el avedes part.  
 de qua part vos semejar;  
     a conplir sera.  
     e con la vuestra auze!"  
 "Ayamos mas de vagar."  
 muy bien armado,  
 siempre con la buen auze:  
 de Santa Trinidad,  
     e vin vos buscar  
 de algun moro matar.  
 querria las ondrar  
 yo quiero ir delant;  
 e armas de señal,  
 querria las ensayar,  
 que pudiesse folgar  
 de mi mas vos pagar.  
     yo de vos me quiero quitar."  
 "Lo que vos queredes plaz me.  
 id los ensayar;  
 commo lidia el abbat!"

El obispo don Jheronimo  
 e iva los ferir  
 por la su ventura  
 a los primeros golpes  
 el astil a quebrado  
 ensayavas el obispo,  
 Dos mato con lança  
 los moros son muchos,  
 davan le grandes golpes  
 El que en buen ora nasco  
 enbraço el escudo  
 aguijo a Bavioca  
 hiva los ferir  
 en las azes primeras  
 abatio a .vii.  
 Plogo a Dios  
 Mio Çid con los suyos  
 veriedes quebrar tantas cuerdas  
 e acostar se los tendales,  
 Los de mio Çid a los de Bucar

Sacan los de las tiendas,  
 tanto braço con loriga  
 tantas cabeças con yelmos  
 cavallos sin dueños  
 .vii. migeros conplidos  
 Mio Çid al rey Bucar  
 “¡Aca torna, Bucar!  
 verte as con el Çid  
 ¡saludar nos hemos amo  
 Respuso Bucar al Çid:  
 El espada tienes desnuda en la mano  
 asi cornmo semeja  
 mas si el cavallo non estropieça  
 ¡non te juntaras conmigo  
 Aqui respuso mio Çid:  
 Buen cavallo tiene Bucar  
 mas Bavioca el de mio Çid  
 Alcanoçolo el Çid a Bucar  
 arriba alco Colada,  
 las carbonclas del yelmo  
 cortol el yelmo  
 fata la oçintura

priso a espolonada  
 a cabo del albergada:  
 e Dios quel amava  
 dos moros matava de la lança;  
 e metio mano al espada,  
 ¡Dios, que bien lidiava!  
 e .v. con el espada;  
 derredor le çercavan,  
 mas nol falssan las armas.  
 los ojos le fincava,  
 e abaxo el asta,  
 el cavallo que bien anda,  
 de coraçon e de alma;  
 el Campeador entrava,  
 e a .iiii. matava.  
 aquesta fue el arrancada.  
 cae en alcança:  
 e arrancar se las estacas  
 con huebras eran tantas.  
 de las tiendas los sacan.

caen los en alcaz;  
 veriedes caer apart,  
 que por el campo caen,  
 salir a todas partes;  
 duro el segudar.  
 cayol en alcaz:  
 Venist d'alent mar,  
 el de la barba grant,  
 se tajaremos amistad!”  
 “¡Cofonda Dios tal amistad!  
 e veot aguijar,  
 en mi la quieres ensayar;  
 o conmigo non caye  
 fata dentro en la mar!”  
 “¡Esto non sera verdad!”  
 e grandes saltos faz  
 alcançando lo va.  
 a tres bravas del mar,  
 un grant golpe dadol ha,  
 tollidas gelas ha,  
 e -librado todo lo hal-  
 el espada legado ha.

Mato a Bucar  
e gano a Tizon  
Vençio la batalla  
Aquis ondro mio Çid

al rey de alen mar  
que mill marcos d'oro val.  
maravillosa e grant.  
e quantos con el son.

Con estas ganancias  
sabet, todos de firme  
A las tiendas  
do estava  
Mio Çid Ruy Diaz  
con dos espadas  
por la matança  
la cara fronzida  
cofia sobre los pelos  
Algo vie mio Çid  
alço sos ojos,  
e vio venir  
-amos son fijos  
Alegros mio Çid,  
“¿Venides, mios yernos?  
Se que de lidiar  
a Carrion de vos  
comme al rey Bucar  
¡Cornno yo fio por Dios  
desta arrancada  
Minaya Albar Fañez  
el escudo trae al cuello  
de los golpes de las lanças  
aquehos que gelos dieran  
Por el cobdo ayuso  
de .xx. arriba  
De todas partes  
“¡Grado a Dios  
e a vos, Çid,  
Matastes a Bucar  
todos estos bienes  
E vuestros yernos  
fartos de lidiar  
Dixo mio Çid:  
quando agora son buenos  
Por bien lo dixo el Çid

yas ivan tornando;  
robavan el campo.  
eran legados  
el que en buen ora nasco.  
el Campeador contado  
que el preçiava algo  
vinia tan privado,  
e almofar soltado,  
fronzida della yaquanto.  
de lo que era pagado:  
estava adelant catando  
a Diego e a Fernando  
del conde don Gonçalo-.  
fermoso sonrrisando:  
¡Mios fijos sodes amos!  
bien sodes pagados;  
iran buenos mandados  
avemos arrancado.  
y en todos los sos santos  
nos iremos pagados!”  
essora es legado,  
e todo espadado;  
non avie recabdo,  
non gelo avien logrado.  
la sangre destellando,  
ha moros matado.  
sos vassalos van legando:  
e al Padre que esta en alto  
que en buen ora fuerdes nado!  
e arrancamos el canpo;  
de vos son e de vuestros vassallos.  
aqui son ensayados,  
con moros en el campo.”  
“Yo desto so pagado;  
adelant seran preçiados.”  
mas ellos lo tovieron a mal.

Todas las ganancias

a Valencia son legadas;

alegre es mio Çid  
que a la raçion caye

con todas sus conpañas  
seis çientos marcos de plata.

Los yernos de mio Çid  
desta arrancada,  
cuidaron que en sus dias  
Fueron en Valençia  
conduchos a sazones,  
Mucho;ç son alegres

quando este aver tomaron  
que lo tenien en so salvo,  
nunqua serien minguados.  
muy bien arreados,  
buenas pieles e buenos mantos.  
mio Çid e sus vassallos.

Grant fue el dia  
despues que esta batalla vençieron  
Alço la mano,  
“Grado a Christus  
quando veo  
que lidiaron comigo en campo  
Mandados buenos  
cornmo son ondrados

por la cort del Campeador  
e al rey Bucar mato.  
a la barba se tomo:  
que del mundo es señor  
lo que avia sabor,  
mios yernos amos a dos!  
iran dellos a Carrion  
e aver nos an grant pro.

Sobejanas son las gananças  
Lo uno es nuestro,  
Mando mio Çid  
desta batalla  
que todos prisiessen  
e la su quinta  
assi lo fazen todos  
Cayeron le en quinta  
e otras azemillas  
tantos son de muchos

que todos an ganadas.  
lo otro han en salvo.”  
el que en buen ora nasco  
que han arrancado  
so derecho contado  
non fuesse olbidado;  
ca eran acordados.  
al Çid seix çientos cavallos  
e camelos largos;  
que non serien contados.

Todas estas gananças  
“¡Grado ha Dios  
Antes fu minguado,  
que he aver e tierra  
e son mios yernos  
arranco las lides  
moros e christianos  
ala dentro en Marruecos  
que abram de mi salto  
-ellos lo temen,  
no los ire buscar,  
ellos me daran parias  
que paguen a mi

fizo el Canpeador:  
que del mundo es señor!  
agora rico so,  
e oro e onor,  
ifantes de Carrion;  
cornmo plaze al Criador,  
de mi han grant pavor;  
o las mezquitas son  
quiçab alguna noch  
ca non lo piensso yo;  
en Valençia sere yo;  
con ayuda del Criador  
o a qui yo ovier sabor.”

Grandes son los gozos  
de todas sus conpañas  
grandes son los gozos  
d'aquesta arrancada  
valia de çinco mill marcos  
muchos tienen por ricos  
Ellos con los otros  
aquí esta con mio Çid  
el bueno de Albar Fañez  
e otros muchos  
Quando entraron  
reçibiolos Minaya  
"¡Aca venid, cuñados,  
Assi cornmo legaron  
"Evades aquí, yernos,  
e amas las mis hijas  
bien vos abraçen  
¡Grado a Santa Maria  
Destos vuestros casamientos  
buenos mandados iran

A estas palabras  
"¡Grado al Criador  
Tantos avemos de averes  
por vos avemos ondra  
vençiemos moros en campo  
a aquel rey Bucar,  
Pensad de lo otro,  
-Vassallos de mio Çid  
quien lidiara mejor  
mas non fallavan i  
Por aquestos guegos  
e las noches e los dias  
tan mal se conssejaron  
amos salieron apart  
desto que ellos fablaron  
"Vayamos pora Carrion,  
los averes que tenemos  
mientras que visquieremos

Pidamos nuestras mugieres  
digamos que las levaremos  
enseñar las hemos

en Valençia la mayor  
de mio Çid el Campeador;  
de sus yernos amos a dos,  
que lidiaron de coraçon  
ganaron amos a dos,  
los ifantes de Carrion.  
vinieron a la cort;  
el obispo don Jheronimo,  
cavallero lidiador,  
que crio el Campeador.  
los ifantes de Carrion  
por mio Çid el Campeador:  
que mas valemus por vos!"  
pagos el Campeador:  
la mi mugier de pro  
don Elvira e doña Sol;  
e sirvan vos de coraçon.  
madre de nuestro señor Dios!  
vos abredes honor;  
a tierras de Carrion."

fablo Feran Gonçalez:  
e a vos, Çid ondrado!  
que non son contados;  
e avemos lidiado,  
e matamos  
traidor provado.  
que lo nuestro tenemos lo en salvo."  
seyen se sonrrisando  
o quien fuera en alcanço;  
a Diego ni a Ferrando.  
que ivan levantando  
tan mal los escarmentando  
estos iffantes amos;  
-vera mientras son hermanos-  
nos parte non ayamos:  
aquí mucho detardamos;  
grandes son e sobejanos,  
despender non lo podremos.

al Çid Campeador;  
a tierras de Carrion,  
do las heredades son;

sacar las hemos de Valençia,  
 despues en la carrera  
 ante que nos retrayan  
 ¡Nos de natura somos  
 Averes levaremos grandes  
 ¡escarniremos  
 “D'aquestos averes  
 podremos casar con fijas  
 ¡ca de natura somos  
 Assi las escarniremos  
 antes que nos retrayan  
 Con aqueste conssejo  
 Fablo Feran Gonçalez  
 “¡Si vos vala el Criador,  
 Que plega a doña Ximena  
 e a Minaya Albar Fañez  
 dad nos nuestras mugieres  
 levar las hemos  
 meter las hemos  
 que les diemos  
 veran vuestras fijas  
 los fijos que ovieremos  
 Dixo el Campeador:  
 El Çid que nos curiava  
 “Vos les diestes villas por arras  
 hyo quiero les dar axuvar  
 darvos e mulas e palafres  
 cavallos pora en diestro  
 e muchas vestiduras  
 dar vos he dos espadas,  
 bien lo sabedes vos  
 Mios fijos sodes amos  
 alla me levades  
 ¡Que lo sepan en Gallizia  
 con que riqueza enbio  
 A mis fijas sirvades,  
 si bien las servides  
 Atorgado lo han esto  
 Aqui reçiben  
 conpieçan a reçibir  
 Quando son pagados  
 hya mandavan cargar  
 Grandes son las nuevas

de poder del Campeador,  
 feremos nuestro sabor  
 lo que cuntio del leon.  
 de condes de Carrion!  
 que valen grant valor;  
 las fijas del Canpeador!”  
 sienpre seremos ricos omnes,  
     de reyes o de enperadores  
 de condes de Carrion!  
 a las fijas del Campeador  
 lo que fue del leon.”  
 amos tornados son.  
 e fizo callar la cort:  
     Çid Campeador!  
 e primero a vos  
     e a quantos aqui son:  
 que avemos a bendiçiones,  
 a nuestras tierras de Carrion,  
 en las villas  
 por arras e por onores;  
 lo que avemos nos,  
     en que avran partiçion.”  
 “Darvos he mis fijas e algo de lo mio.”  
     de assi ser afrontado:  
 en tierras de Carrion;  
 iii. mill marcos de valor,  
 muy gruessos de sazón,  
     fuertes e corredores  
 de paños e de çiclatones;  
     a Colada e a Tizon,  
 que las gane a guisa de varon.  
 quando mis fijas vos do;  
 las telas del coraçon.  
 y en Castiella y en Leon  
 mios yernos amos a dos!  
 que vuestras mugieres son;  
 yo vos rendre buen galardón.”  
 los iffantes de Carrion.  
 las fijas del Campeador,  
 lo que el Çid mando.  
 a todo so sabor  
 iffantes de Carrion.  
     por Valençia la mayor,

todos prenden armas e cavalgan a vigor  
 por que escurren sus fijas del Campeador a tierras de Carrion.  
 Hya quieren cavalgar, en espidimiento son.  
 Amas hermanas don Elvira e doña Sol  
 fincaron los inojos ant'el Çid Campeador:  
 "¡Merçed vos pedimos, padre! ¡Si vos vala el Criador!  
 Vos nos engendrastes, nuestra madre nos pario;  
 delant sodes amos, señora e señor.  
 Agora nos enviades a tierras de Carrion,  
 debdo nos es a cunplir lo que mandaredes vos.  
 Assi vos pedimos merçed nos amas a dos  
 que ayades vuestros menssajes en tierras de Carrion.  
 Abraçolas mio Çid e saludolas amas a dos.

El fizo aquesto,  
 "¡Andad, fijas,  
 De mi e de vuestro padre  
 Hid a Carrion  
 assi cornmo yo tengo  
 Al padre e a la madre  
 amos las bendixieron  
 Mio Çid e los otros  
 a grandes guarnimientos,  
 Hya salien los ifantes  
 espidiendos de las dueñas  
 por la huerta de Valençia  
 alegre va mio Çid  
 Violo en los avueros  
 que estos casamientos  
 nos puede repentir,  
 la madre lo doblava:  
 d'aqui el Criador vos vala!  
 bien avedes nuestra graçia.  
 do sodes heredadas;  
 bien vos he casadas."  
 las manos les besavan;  
 e dieron les su graçia.  
 de cavalgar penssavan  
 a cavallos e armas.  
 de Valençia la clara  
 e de todas sus compañas;  
 teniendo salien armas,  
 con todas sus compañas.  
 el que en buen ora çinxo espada  
 non serien sin alguna tacha;  
 que casadas las ha amas.

"¿O eres, mio sobrino,  
 Primo eres de mis fijas amas  
 Mandot que vayas con ellas  
 veras las heredades  
 con aquestas nuevas  
 Dixo Felez Muñoz:  
 Minaya Albar Fañez  
 "Tornemos nos, Çid  
 que si a Dios ploguiere  
 hir las hemos ver  
 "A Dios vos hacomendamos  
 atales cosas fed  
 tu, Felez Muñoz?  
 d'alma e de coraçon.  
 fata dentro en Carrion,  
 que a mis fijas dadas son;  
 vernas al Campeador."  
 "Plazme d'alma e de coraçon."  
 ante mio Çid se paro:  
 a Valençia la mayor,  
 e al Padre Criador  
 a tierras de Carrion."  
 don Elvira e doña Sol;  
 que en plazer caya a nos."

Respondien los yernos:  
 Grandes fueron los duelos  
 el padre con las fijas  
 assi fazian  
 “¡Oyas, sobrino,  
 Por Molina iredes,  
 salud a mio amigo  
 reçiba a mios yernos  
 Dil que enbio mis fijas  
 De lo que ovieren huebos  
 desi escurra las fasta Medin  
 de quanto el fiziere  
 Cueno la uña de la carne  
 Hyas tomo pora Valençia  
 Pienssan se de ir  
 por Santa Maria d'Alvarrazin  
 aguijan quanto pueden  
 felos en Molina  
 El moro quando lo sopo  
 saliolos reçebir  
 ¡Dios, que bien los sirvio  
 Otro día mañana  
 con dozientos cavalleros  
 hivan troçir los montes  
 A las fijas del Çid  
 buenos seños cavallos  
 Troçieron Arbuxuelo  
 o dizen el Anssarera  
 Tod esto les fizo el moro  
 Ellos veyen la riqueza  
 entramos hermanos  
 “Hya pues que a dexar avemos  
 si pudiessemos matar  
 quanta riquiza tiene  
 Tan en salvo lo abremos  
 nunca avrie derecho  
 Quando esta falsedad  
 un moro latinado  
 non tiene poridad,  
 “Acayaz, curiate destos,  
 tu muert oi conssejar

El moro Avengalvon

“¡Assi lo mande Dios!”  
 a la departiçion;  
 loran de coraçon  
 los cavalleros del Campeador.  
 tu, Felez Muñoz!  
 i yazredes una noch,  
 el moro Avengalvon;  
 commo el pudier mejor.  
 a tierras de Carrion.  
 sirvan las a so sabor,  
     por la mi amor;  
 yol dare por ello buen galardon.”  
 ellos partidos son.  
 el que en buen ora nascio.  
     los ifantes de Carrion;  
     fazian la posada,  
     ifantes de Carrion;  
 con el moro Avengalvon.  
 plogol de coraçon,  
 con grandes avorozes;  
 a todo so sabor!  
     con ellos cavalgo,  
 escurrir los mando;  
 los que dizen de Luzon.  
 el moro sus donas dio,  
 a los ifantes de Carrion.  
 e legaron a Salon,  
 ellos posados son.  
 por el amor del Çid Campeador.  
 que el moro saco,  
 conssejaron traçion:  
 fijas del Campeador  
 el moro Avengalvon  
 aver la iemos nos.  
 commo lo de Carrion,  
     de nos el Çid Campeador.”  
     dizien los de Carrion  
     bien gelo entendio;  
 dixolo a Avengalvon:  
 ca eres mio señor;  
 a los ifantes de Carrion.”

mucho era buen barragan,

con dozientos que tiene  
 Armas iva teniendo,  
 de lo que el moro dixo  
 "Dezid me: ¿que vos fiz  
 ¡Hyo sirviendo vos sin art  
 Si no lo dexas  
 tal cosa vos faria  
 e luego levaria sus fijas  
 ¡vos nunca en Carrion

Aquim parto de vos  
 Hire con vuestra graçia,  
 ¡poco preçio las nuevas  
 Dios lo quiera e lo mande,  
 d'aqueste casamiento  
 Esto les ha dicho  
 teniendo ivan armas  
 cuernno de buen seso  
 Ya movieron del Anssarera  
 acojen se a andar  
 a ssiniestro dexan Atienza  
 la sierra de Miedes  
 por los Montes Claros  
 a ssiniestro dexan a Griza  
 -alli son caños  
 a diestro dexan a Sant Estevan,  
 entrados son los ifantes  
 los montes son altos,  
 e las bestias fieras  
 Falaron un vergel  
 mandan fincar la tienda  
 con quantos que ellos traen  
 Con sus mugieres en braços  
 ¡mal gelo cunplieron  
 Mandaron cargar las azemilas  
 cogida han la tienda  
 adelant eran idos  
 Assi lo mandaron  
 que non i fincas ninguno,  
 si non amas sus mugieres  
 deportar se quieren con ellas  
 Todos eran idos,  
 Tanto mal comidieron

iva cavalgar.  
 paros ante los ifantes;  
 a los ifantes non plaze:  
 ifantes de Carrion?  
 e vos conssejastes pora mi muert!  
 por mio Çid el de Bivar  
 que por el mundo sonas  
 al Campeador leal;  
 entrariedes jamas!

commo de malos e de traidores.  
 don Elvira e doña Sol;  
 de los de Carrion!  
 que de tod el mundo es señor,  
 ques grade el Campeador."  
 y el moro se torno;  
 al troçir de Salon,  
 a Molina se torno.  
 los ifantes de Carrion;  
 de dia e de noch,  
 una peña muy fuert,  
 passaron la estoç,  
 aguijan a espolon,  
 que Alamos poblo  
 do a Elpha ençerro-  
 mas cae aluen;  
 al robredo de Corpes,  
 las ramas pujan con las nues,  
 que andan aderredor.  
 con una linpia fuent,  
 ifantes de Carrion;  
 i yazen essa noch.  
 demuestran les amor:  
 quando salie el sol!  
 con grandes averes;  
 do albergaron de noch,  
 los de criazon.  
 los ifantes de Carrion  
 mugier nin varon,  
 doña Elvira e doña Sol;  
 a todo su sabor.  
 ellos .iiii. solos son.  
 los ifantes de Carrion:

"Bien lo creades  
 aqui seredes escarnidas  
 oy nos partiremos  
 non abredes part  
 Hiran aquestos mandados  
 ¡nos vengaremos aquesta  
 Alli les tuellen  
 paran las en cuerpos  
 Espuelas tienen calçadas  
 en mano prenden las çinchas  
 Quando esto vieron las dueñas  
 "¡Por Dios vos rogamos  
 Dos espadas tenedes  
 -al una dizen Colada  
 ¡cortandos las cabeças,  
 Moros e christianos  
 que por lo que nos mereçemos  
 ¡atan malos ensienplos  
 Si nos fuereamos majadas  
 retraer vos lo an  
 Lo que ruegan las dueñas  
 Essora les conpieçan a dar  
 con las çinchas corredizas  
 con las espuelas agudas  
 ronpien las camisas e las carnes  
 linpia salie la sangre  
 Ya lo sienten ellas  
 ¡Qual ventura serie esta  
 que assomasse essora  
 Tanto las majaron  
 sangrientas en las camisas  
 Canssados son de ferir  
 ensayandos amos  
 Hya non pueden hablar  
 por muertas las dexaron

Levaron les los mantos  
 mas dexan las maridas  
 e a las aves del monte  
 Por muertas las dexaron

¡Qual ventura serie  
 Los ifantes de Carrion

don Elvira e doña Sol:  
 en estos fieros montes;  
 e dexadas seredes de nos,  
 en tierras de Carrion.  
 al Çid Campeador;  
 por la del leon!"  
 los mantos e los pelliçones,  
 y en camisas y en çiclatones.  
 los malos traidores,  
 fuertes e duradores.  
 fablava doña Sol:  
 don Diego e don Ferando!  
 fuertes e tajadores  
 e al otra Tizon-  
 martires seremos nos!  
 departiran desta razon,  
 no lo prendemos nos;  
 non fagades sobre nos!  
 abiltaredes a vos,  
 en vistas o en cortes."  
 non les ha ningun pro.  
 los ifantes de Carrion,  
 majan las tan sin sabor,  
 don ellas an mal sabor  
 a ellas amas a dos;  
 sobre los çiclatones.  
 en los sos coraçones.  
 si ploguiesse al Criador  
 el Çid Campeador!  
 que sin cosimente son,  
 e todos los çiclatones.  
 ellos amos a dos  
 qual dara mejores colpes.  
 don Elvira e doña Sol,  
 en el robredo de Corpes.

e las pieles armiñas  
 en briaies y en camisas  
 e a las bestias de la fiera guisa.  
 sabed, que non por bivas.

si assomas essora el Çid Campeador!  
 en el robredo de Corpes

por muertas las dexaron,  
 que el una al otra  
 Por los montes do ivan  
 “De nuestros casamientos  
 non las deviemos  
 si non fuessemos  
 pues nuestras parejas  
 ¡La desondra del leon

Alabandos ivan  
 Mas yo vos dire  
 sobrino era  
 mandaron le ir adelante  
 En la carrera do iva  
 de todos los otros  
 en un monte espesso  
 fasta que viesse venir  
 o que an fecho  
 Violos venir  
 ellos nol vien  
 sabet bien que si ellos le viessen  
 Vansse los ifantes,  
 Por el rastro  
 fallo sus primas  
 lamando ‘¡Primas, primas!’  
 arrendo el cavallo,  
 “¡Ya primas, las mis primas  
 ¡Mal se ensayaron  
 ¡A Dios plega e a Santa Maria  
 Valas tornando  
 tanto son de traspuestas  
 Partieron se le las tellas  
 lamando “¡Primas, primas  
 ¡Despertedes, primas  
 Mientras es el dia,  
 ¡los ganados fieros  
 Van recordando  
 abrieron los ojos  
 “¡Esforçad vos, primas,  
 De que non me fallaren  
 a grant priessa  
 si Dios non nos vale  
 Tan a grant duelo

....  
 nol torna recabdo.  
 ellos ivan se alabando:  
 agora somos vengados;  
 tomar por varraganas  
 rogados,  
 non eran pora en braços.  
 assis ira vengando!”  
 los ifantes de Carrion.  
 d'aquel Felez Muñoz,  
 del Çid Campeador:  
 mas de su grado non fue.  
 doliol el coraçon;  
 aparte se salio,  
 Felez Muñoz se metio  
 sus primas amas a dos  
 los ifantes de Carrion.  
 e oyo una razon,  
 ni dend sabien raçon;  
 non escapara de muert.  
 aguijan a espolon.  
 tornos Felez Muñoz,  
 amorteçidas amas a dos;  
 luego descavalgo,  
 a ellas adeliño:  
 don Elvira e doña Sol!  
 los ifantes de Carrion!  
 que dent prendan ellos mal galardon!”  
 a ellas amas a dos;  
 que non pueden dezir nada.  
 de dentro del coraçon,  
 don Elvira e doña Sol!  
 por amor del Criador!  
 ante que entre la noch,  
 non nos coman en aqueste mont!”  
 don Elvira e doña Sol,  
 e vieron a Felez Muñoz.  
 por amor del Criador!  
 los ifantes de Carrion  
 sere buscado yo;  
 aqui morremos nos.”  
 fablava doña Sol:

“¡Si vos lo meresca, mio primo,  
 ¡Dandos del agua,  
 Con un sombrero  
 -nuevo era e fresco,  
 cogio del agua en el  
 mucho son lazradas  
 Tanto las rogo  
 valas conortando  
 fata que esfuerçan,  
 e privado  
 con el so manto  
 el cavallo priso por la rienda  
 Todos tres señeros  
 entre noch e dia  
 a las aguas de Duero  
 a la torre de don Urraca  
 A sant Estevan  
 fallo a Diego Tellez  
 quando el lo oyo  
 priso bestias  
 hiva reçebir  
 en Sant Estevan  
 quanto el mejor puede  
 Los de Sant Estevan  
 quando sabien esto  
 a llas fijas del Çid  
 alli sovieron ellas  
 Allabandos seyan  
 De cuer peso esto  
 Van aquestos mandados  
 quando gelo dizen  
 una grand ora  
 alço la su mano,  
 “¡Grado a Christus  
 quando tal ondra me an dada  
 ¡Par aquesta barba  
 non la lograran  
 que a mis fijas  
 Peso a mio Çid  
 e a Albar Fañez  
 Cavalgo Minaya  
 e Martin Antolinez  
 con .cc. cavalleros

nuestro padre el Campeador!  
 si vos vala el Criador!”  
 que tiene Felez Muñoz  
 que de Valençial saco-  
 e a sus primas dio;  
 e amas las farto.  
 fata que las assento;  
 e metiendo coraçon  
 e, amas las tomo  
 en el cavallo las cavalgo;  
 a amas las cubrio,  
 e luego dent las partio.  
 por los robredos de Corpes  
 salieron de los montes;  
 ellos arribados son,  
 elle las dexo.  
 vino Felez Muñoz,  
 el que de Albar Fañez fue;  
 pesol de coraçon,  
 e vestidos de pro,  
 a doña Elvira e a doña Sol;  
 dentro las metio,  
 alli las ondro.  
 siempre mesurados son;  
 pesoles de coraçon,  
 dan les esfuerço;  
 fata que sanas son.  
 los ifantes de Carrion.  
 al buen rey don Alfonsso.  
 a Valençia la mayor;  
 a mio Çid el Campeador  
 pensso e comidio;  
 a la barba se tomo:  
 que del mundo es señor  
 los ifantes de Carrion!  
 que nadi non messo  
 los ifantes de Carrion,  
 bien las casare yo!”  
 e a toda su cort  
 d'alma e de coraçon.  
 con Pero Vermuez  
 el burgales de pro  
 quales mio Çid mando;

dixoles fuerte mientras  
 aduxiessen a ssus fijas  
 Non lo detardan  
 a priessa cavalgan,  
 vinieron a ¡sant Estevan de¡ Gormaz  
 hi albergaron  
 A Sant Estevan  
 que vinie Minaya  
 Varones de Sant Estevan  
 reçiben a Minaya  
 presentan a Minaya  
 non gelo quiso tomar,  
 “Graçias, varones de Sant Estevan,  
 por aquesta ondra que vos diestes  
 Mucho vos lo gradeçe  
 assi lo fago yo  
 ¡Affe Dios de los çielos:  
 Todos gelo gradeçen  
 adeliñan a posar  
 Minaya va ver  
 en el fincan los ojos  
 “¡Atanto vos lo gradimos  
 E vos a el lo gradid  
 En los dias de vagar

que andidiessen de dia e de noch,  
 a Valençia la mayor.  
 el mandado de su señor,  
 andan los dias e las noches;  
 un castiello tan fuert,  
 por verdad una noch.  
 el mandado lego  
 por sus primas amas a dos.  
 a guisa de muy pros  
 e a todos sus varones,  
 essa noch grant enffurçion;  
 mas mucho gelo gradio:  
 que sodes coñosçedores,  
 esto que nos cuntio.  
 la do esta, mio Çid el Campeador;  
 aqui esto.  
 e vos de dent buen galardon!”  
 sos pagados son;  
 a folgar essa noch.  
 primas do son,  
 n Elvira e doña Sol:  
 mmo si viessemos al Criador!  
 ando bivas somos nos.  
 da nuestra rencura sabremos contar.”

Loravan de los ojos  
 e Pero Vermuez  
 “Don Elvira e doña Sol:  
 quando vos sodes sanas e bivas  
 Buen casamiento perdiestes,  
 ¡Aun veamos el dia  
 Hi yazen essa noche,  
 Otro dia mañana  
 los de Sant Estevan  
 fata Rio d'Amor  
 d'allent se espidieron dellos,  
 e Minaya con las dueñas  
 Troçieron Alcoçeva,  
 o dizen Bado de Rey  
 a la casa de Berlanga  
 Otro dia mañana  
 a qual dizen Medina  
 e de Medina a Molina

s dueñas e Alvar Fañez  
 o tanto las ha:  
 idado non ayades  
 sin otro mal.  
 jor podredes ganar.  
 e vos podamos vengar!”  
 tan grand gozo que fazen.  
 nssan de cavalgar;  
 curriendo los van  
 do les solaz,  
 ienssan se de tornar,  
 a cabadelant.  
 diestro dexan Gormaz,  
 la ivan pasar,  
 sada presa han.  
 en se a andar,  
 an albergar  
 otro dia van.

Al moro Avengalvon  
 saliolos a re ber  
 por amor de mio  id  
 Dent pora Valençia  
 Al que en buen ora nasco  
 privado cavalga,  
 armas iva teniendo  
 mio  id a sus fijas  
 besando las a amas  
 " Venides, mis fijas?  
 Hyo tome el casamiento  
  Plega al Criador  
 que vos vea mejor casadas  
 de mios yernos de Carrion  
 Besaron las manos  
 Teniendo ivan armas,  
 grand gozo fizo con ellas  
 El que en buen ora nasco  
 fablos con los sos  
 al rey don Alfonsso de Castiell

coraçon le plaz,  
 buena voluntad;  
 ca  ena les da.  
 eli echos van.  
 gava el menssaje;  
 e ber los sale,  
 grant gozo que faze;  
 a las abraçar,  
 rnos de sonrrisar:  
 ios vos curie de mal!  
 mas non ose dezir al.  
 que en çielo esta  
 d'aqui en adelant,  
 Dios me f aga vengar!"  
 las fijas al padre.  
 entraron se a la çibdad;  
 doña Ximena su madre.  
 non quiso tardar;  
 en su poridad,  
 pensso de enbiar:

"  O eres, Muño Gustioz,  
  En buen ora te crie  
 Lieves el mandado  
 por mi besa le la mano  
 -cuemo yo so su vassallo  
 desta desondra que me an fecha  
 quel pese al buen rey  
 El caso mis fijas,  
 quando las han dexadas  
 si desondra i cabe  
 la poca e la grant  
 Mios averes se me an levado  
 esso me puede pesar  
 Aduga melos a vistas  
 commo aya derecho  
 ca tan grant es la rencura  
 Muño Gustioz  
 con el dos cavalleros  
 e con el escuderos  
 salien de Valençia  
 nos dan vagar  
 Al rey

mio vassallo de pro?  
 a ti en la mi cort!  
 a Castiella al rey Alfonsso;  
 d'alma e de coraçon  
 y el es mio señor-  
 los ifantes de Carrion  
 d'alma e de coraçon.  
 ca non gelas di yo;  
 a grant desonor  
 alguna contra nos  
 toda es de mio señor.  
 que sobejanos son,  
 con la otra desonor.  
 o a juntas o a cortes  
 de ifantes de Carrion,  
 dentro en mi coraçon."  
 privado cavalgo,  
 quel sirvan a so sabor  
 que son de criazon;  
 andan quanto pueden,  
 los dias e las noches.  
 en San Fagunt lo fallo.

Rey es de Castiella  
 e de las Asturias  
 fasta dentro en Santi Yaguo  
 e llos condes gallizianos  
 Assi commo descavalga  
 omillos a los santos  
 adeliño pora'l palacio  
 con el dos cavalleros  
 Assi commo entraron  
 violos el rey  
 levantos el rey,  
 Delant el rey  
 besaba le los pies  
 “¡Merçed, rey Alfonsso:  
 Los pies e las manos  
 ele es vuestro vassallo  
 Casastes sus fijas  
 alto fue el casamiento  
 Hya vos sabedes la ondra  
 cuerno nos han abiltados  
 mal majaron sus fijas  
 majadas e desnudas  
 desenparadas las dexaron  
 a las bestias fieras  
 Afe las sus fijas  
 Por esto vos besa las manos  
 que gelos levedes a vistas  
 Tienes por desondrado,  
 e que vos pese, rey,  
 ¡que aya mio Çid derecho  
 El rey una grand ora  
 “Verdad te digo yo  
 e verdad dizes en esto  
 ca yo case sus fijas  
 Fiz lo por bien,  
 ¡si quier el casamiento  
 Entre yo e mio Çid  
 Ayudar le e a derecho,  
 Lo que non cuidava fer  
 andaran mios porteros  
 pregonaran mi cort  
 que alla me vayan  
 mandare commo i vayan

e rey es de Leon  
     bien a San Çalvador,  
 de todo es señor  
     a el tienen por señor.  
     aquel Muño Gustioz  
 e rogo al Criador;  
 do estava la cort,  
 quel aguardan cum a sseñor.  
 por medio de la cort  
 e connosçio a Muño Gustioz;  
 tan bien los reçibio.  
 los inojos finco,  
     aquel Muño Gustioz:  
 de largos reinos a vos dizen señor!  
 vos besa el Campeador;  
 e vos sodes so señor.  
     con ifantes de Carrion,  
 ca lo quisistes vos.  
 que es cuntida a nos,  
     ifantes de Carrion;  
 del Çid Campeador,  
 a grande desonor  
 en el robredo de Corpes  
 e a las aves del mont.  
 en Valençia do son.  
 commo vassallo a señor  
 o a juntas o a cortes.  
     mas la vuestra es mayor,  
 commo sodes sabidor;  
 de ifantes de Carrion!”  
 callo e comidio:  
 que me pesa de coraçon,  
 tu, Muño Gustioz,  
 con ifantes de Carrion.  
 que ffuesse a su pro;  
 fecho non fuesse oy!  
 pesa nos de coraçon.  
 ¡sin salve el Criador!  
     de toda esta sazon,  
     por todo mio reino,  
 pora dentro en Tolledo;  
 cuendes e ifançones,  
     ifantes de Carrion

e commo den derecho  
e que non aya rencura

Dizid le al Campeador  
que destas .vii. semanas  
vengam a Tolledo,  
Por amor de mio Çid  
Saludad melos a todos,  
desto que les abino  
Espidios Muño Gustioz,  
Assi comíno lo dixo  
non lo detiene por nada  
enbia sus cartas  
a los portogaleses  
e a los de Carrion  
que cort fazie en Tolledo  
a cabo de .vii. semanas  
qui non viniessen a la cort  
Por todas sus tierrasas  
que non faliessen

Hya les va pesando  
por que en Tolledo  
miedo han que i verna  
Prenden so conssejo  
ruegan al rey  
Dixo el rey:  
Ca i verna  
dar le edes derecho  
Qui lo fer non quisiesse  
quite- mio reino  
Hya lo vieron que es a fer  
prenden conssejo  
el conde don Garçia  
-enemigo de mio Çid  
aqueste conssejo  
Legava el plazo,  
en los primeros  
el conde don Anrrich  
-aqueste fue padre  
el conde don Fruella  
Fueron i de su reino  
de toda Castiella

a mio Çid el Campeador,  
podiendo yo vedallo.

que en buen ora nasco  
adobes con sus vassallos;  
estol do de plazo.  
esta cort yo fago.  
entr'ellos aya espaçio;  
aun bien seran ondrados."  
a mio Çid es tornado.  
suyo era el cuidado:  
Alfonso el Castellano,  
pora Leon e a Santi Yaguo  
e a galizianos  
e a varones castellanos  
aquel rey ondrado,  
que i fuessen juntados;  
non se toviessen por su vassallo.  
si lo ivan penssando,  
de lo que el rey avie mandado.

a los ifantes de Carrion  
el rey fazie cort;  
mio Çid el Campeador.  
assi parientes commo son,  
que los quite desta cort.  
"¡No lo fere, sin salve Dios!  
mio Çid el Campeador,  
ca rencura ha de vos.  
o no ira a mi cort,  
ca del non he sabor."  
los ifantes de Carrión;  
parientes commo son;  
en estas nuevas fue  
que mal siemprel busco-  
los ifantes de Carrion.  
querien ir a la cort:  
va el buen rey don Alfonso,  
y el conde don Remond  
del buen enperador-  
y el conde don Beltran.  
otros muchos sabidores  
todos los mejores:

el conde don Garçia  
 e Asur Gonçalez  
 e Diego e Ferrando  
 e con ellos grand bando  
 enbair le cuidan  
 De todas partes  
 aun non era legado  
 por que se tarda  
 Al quinto dia  
 a Alvar Fañez  
 que besasse las manos  
 bien lo sopiesse  
 Quando lo oyo el rey  
 con grandes yentes  
 e iva reçibir  
 Bien aguisado viene el Çid  
 buenas conpañas  
 Quando lo ovo a ojo  
 firios a tierra  
 biltar se quiere  
 Quando lo vio el rey  
 “¡Par Sant Esidro  
 Cavalgad, Çid; si non,  
 saludar nos hemos  
 De lo que a vos pesa  
 ¡Dios lo mande que por vos  
 “¡Amen!”  
 Beso le la mano  
 “¡Grado a Dios  
 Omillom a vos  
 e al conde don Anrrich  
 ¡Dios salve a nuestros amigos  
 Mi mugier doña Ximena  
 besa vos las manos  
 desto que nos abino  
 Respondio el rey:

Por Tolledo  
 Essa noch mio Çid  
 “¡Merced, ya rey;  
 Penssad, señor  
 e yo con los mios  
 Las mis conpañas

con ifantes de Carrion  
 e Gonçalo Assurez  
 i son amos a dos  
 que aduxieron a la cort;  
 a mio Çid el Campeador.  
 alli juntados son;  
 el que en buen ora naçio,  
 el rey non ha sabor.  
 venido es mio Çid el Campeador;  
 adelantel enbio  
 al rey so señor,  
 que i serie essa noch.  
 plogol de coraçon;  
 el rey cavalgo  
 al que en buen ora naçio.  
 con todos los sos,  
 que assi an tal señor.  
 el buen rey don Alffonsso  
 mio Çid el Campeador,  
 e ondrar a so señor.  
 por nada non tardo:  
 verdad non sera oy!  
 non avria dend sabor;  
 d'alma e de coraçon.  
 a mi duele el coraçon;  
 se ondre oy la cort!”  
 dixo mio Çid el Campeador.  
 e despues le saludo:  
 quando vos veo, señor!  
 e al conde don Remond  
 e a quantos que i son;  
 e a vos mas, señor!  
 -dueña es de pro-  
 e mis fijas amas a dos  
 que vos pese, señor.”  
 “¡Si fago, sin salve Dios!”

el rey tornada da.  
 Tajo non quiso passar:  
 si el Criador vos salve!  
 de entrar a la çibdad,  
 posare a San Servan.  
 esta noche legaran;

terne vigilia  
 Cras mañana  
 e ire a la cort  
 Dixo el rey:  
 El rey don Alfonsso  
 mio Çid Ruy Diaz  
 Mando fazer candelas  
 sabor a de velar  
 al Criador rogando  
 Entre Minaya  
 acordados fueron

Matines e prima  
 Suelta fue la missa  
 e ssu ofrenda han fecha  
 "Vos, Minaya Albar Fañez  
 vos iredes conmigo  
 e Pero Vermuez  
 e Martin Antolinez  
 e Albar Alvarez  
 e Martin Muñoz  
 e mio sobrino  
 comigo ira Malanda  
 e Galind Garçiez  
 con estos cunplansse çiento  
 Velmezes vestidos  
 de suso las lorigas  
 sobre las lorigas  
 e que non parescan las armas,  
 so los mantos las espadas  
 d'aquesta guisa  
 por demandar mios derecho  
 si desobra buscaren  
 ;do tales çiento tovier  
 Respondieron todos:  
 Assi comino lo a dicho  
 Nos detiene por nada  
 calças de buen paño  
 sobr'ellas unos çapatos  
 vistio camisa de rançal  
 con oro e con plata  
 al puño bien estan,  
 sobr'ella un brial

en aqueste santo lugar.  
 entrare a la çibdad  
 enantes de yantar."  
 "Plazme de veluntad."  
 a Tolledo es entrado,  
 en San Servan posado.  
 e poner en el altar.  
 en essa santidad  
 e fablando en poridad.  
 e los buenos que i ha  
 quando vino la man.

dixieron faza'l alba.  
 antes que saliesse el sol  
 muy buena e a sazón.  
 el mio braço mejor  
 y el obispo don Jheronimo  
 e aqueste Muñoz Gustioz  
 el burgales de pro  
 e Albar Salvadorez  
 que en buen punto naçio  
 Felez Muñoz;  
 que es bien sabidor  
 el bueno d'Aragon;  
 de los buenos que i son.  
 por sufrir las guarnizones,  
 tan blancas commo el sol,  
 armiños e peliçones,  
 bien presos los cordones;  
 dulçes e tajadores;  
 quiero ir a la cort  
 se dezir mi razon;  
 ifantes de Carrion  
 bien sere sin pavor!"  
 "¡Nos esso queremos, señor!"  
 todos adobados son.  
 el que en buen ora naçio:  
 en sus camas metio,  
 que a grant huebra son;  
 tan blanca commo el sol,  
 todas las presas son,  
 ca el selo mando;  
 primo de çiclaton,

obrado es con oro,  
 sobr'esto una piel vermeja,  
 siempre la viste  
 una cofia sobre los pelos  
 con oro es obrada,  
 que non le contalassen  
 La barba avie luenga  
 por tal lo faze esto  
 De suso cubrio un manto  
 en el abrien que ver  
 Con aquestos çiento  
 a priessa cavalga,  
 assi iva mio Çid  
 A la puerta de fuera  
 cuerda mientra entra mio Çid  
 el va en medio  
 Quando lo vieron entrar  
 levantos en pie  
 y el conde don Anrrich  
 e desi adelant  
 a grant ondra lo reçiben  
 Nos quiso levantar  
 nin todos los del bando  
 El rey dixo al Çid:  
 en aqueste escaño  
 ¡Mager que a algunos pesa,  
 Essora dixo muchas merçede  
 "Sed en vuestro escaño  
 aca posare  
 Lo que dixo el Çid  
 En un escaño torniño  
 los çiento quel aguardan  
 Catando estan a mio Çid  
 a la barba que avie luenga  
 ¡en sos aguisamientos  
 Nol pueden catar de verguença  
 Essora se levo en pie  
 "¡Oid, mesnadas;  
 Hyo de que fu rey  
 la una fue en Burgos  
 Esta terçera  
 por el amor de mio Çid  
 que reçiba derecho

pareçen por o son;  
 las bandas d'oro son,  
 mio Çid el Campeador;  
     d'un escarin de pro,  
 fecha por razon,  
 los pelos al buen Çid Canpeador.  
 e prisola con el cordon;  
 que recabdar quiere todo lo so.  
     que es de grant valor,  
 quantos que i son.  
 que adobar mando  
 de San Servan salio;  
     adobado a lla cort.  
 descavalga a sabor,  
     con todos los sos,  
 e los çiento aderredor.  
     al que en buen ora naçio  
 el buen rey don Alfonsso  
     y el conde don Remont  
 sabet, todos los otros;  
     al que en buen ora naçio.  
 el Crespo de Grañon  
     de ifantes de Carrion.  
 "Venid aca ser, Campeador,  
 quem diestes vos en don.  
 mejor sodes que nos!"  
     el que Valençia gaño:  
     comme rey e señor;  
 con todos aquestos mios."  
 al rey plogo de coraçon.  
 essora mio Çid poso,  
     posan aderredor.  
     quantos ha en la cort,  
 e presa con el cordon;  
 bien semeja varon!  
 ifantes de Carrion.  
 el buen rey don Alfonsso:  
     si vos vala el Criador!  
 non fiz mas de dos cortes,  
 e la otra en Carrion.  
 a Tolledo la vin fer oy  
     el que en buen ora naçio  
 de ifantes de Carrion.



saca las espadas  
las maçanas e los arriazes  
maravillan se dellas  
Reçibio las espadas,  
tornos al escaño  
en las manos las tiene  
nos le pueden camear  
Alegros le tod el cuerpo,  
alçaya la mano,  
“¡Par aquesta barba  
assis iran vengando  
A so sobrino don Pero  
tendio el braço,  
“Prendet la, sobrino,  
A Martin Antolinez  
tendio el braço,  
“Martin Antolinez  
prended a Colada  
del conde don Remont Verengel  
por esso vos la do  
Se que si vos acaecière  
Beso le la mano,  
Luego se levanto  
“¡Grado al Criador  
hya pagado so de mis espadas,  
Otra rencura he  
Vando sacaron de Valençia  
en oro y en plata  
Hyo faziendo esto,  
den me mis averes,  
¡Aqui veriedes quejar se  
Dize el conde don Remond:  
Essora responden  
“Por essol diemos sus espadas  
que al no nos demandasse,  
“Si ploguiere al rey  
a lo que demanda el Çid  
Dixo el buen rey:  
Levant;ad;os en pie  
“Destos averes  
si melos dades,  
Essora salien aparte  
non acuerdan en conssejo

e relumbra toda la cort,  
todos d'oro son,  
todos los omnes buenos de la cort.  
las manos le beso,  
don se levanto;  
e amas las cato,  
ca el Çid bien las connoçe.  
sonrrisos de coraçon,  
a la barba se tomo:  
que nadi non messo  
don Elvira e doña Sol!”  
por nonbrel lamo,  
la espada Tizon le dio:  
ca mejora en señor.”  
el burgales de pro  
l espada Coladal dio:  
mio vassalo de pro  
-ganela de buen señor,  
de Barçilona la mayor-  
que la bien curiedes vos.  
con ella ganaredes grand prez e grand valor.”  
el espada tomo e reçibio.  
mio Çid el Campeador:  
e a vos, rey señor:  
de Colada e de Tizon!  
de ifantes de Carrion:  
mis fijas amas a dos  
tres mill marcos ¡de plata; les di yo.  
ellos acabaron lo so;  
quando mios yernos non son.”  
ifantes de Carrion!  
“Dezid de ssi o de no.”  
ifantes de Carrion:  
al Çid Campeador,  
que aqui finco la boz.”  
assi dezimos nos:  
quel recudades vos.”  
“Assi lo otorgo yo.”  
el Çid Campeador:  
que vos di yo  
o dedes dello raçon.”  
ifantes de Carrion;  
ca los haveres grandes son,

espesos los han  
 Tornan con el conssejo  
 “Mucho nos afinca  
 quando de nuestros averes  
 pagar le hemos de heredades  
 Dixieron los alcaldes  
 “Si esso plogiere al Çid  
 mas en nuestro juvizio,  
 que aqui lo entergedes  
 A estas palabras  
 “Nos bien la sabemos  
 que derecho demanda  
 Destos .iii. mill marcos  
 entramos melos dieron  
 Tornar gelos quiero  
 enterguen a mio Çid  
 quando ellos los an a pechar  
 Fablo Ferran Gonçalez:  
 Luego respondio  
 “El oro e la plata  
 por juvizio lo damos  
 pagen le en apreçiadura  
 Hya vieron que es a fer  
 Veriedes aduzir  
 tanta gruessa mula,  
 tanta buena espada  
 reçibiolo mio Çid  
 Sobre los dozientos marcos  
 pagaron los ifantes  
 enprestan les de lo ageno,  
 Mal escapan jogados

Estas apreçiaduras  
 sos omnes las tienen  
 Mas quando esto ovo acabado  
 “¡Merçed, ya rey señor  
 La rencura mayor  
 Oid me toda la cort  
 a los ifantes de Carrion  
 a menos de riebtos

Dezyd: ¿que vos mereçi,  
 en juego o en vero

ifantes de Carrion.  
 e fablavan a sso sabor:  
 el que Valençia gaño  
 assil prende sabor;  
 en tierras de Carrion.”  
 quando manifestados son:  
     non gelo vedamos nos;  
     assi lo mandamos nos:  
 dentro en la cort.”  
     fablo el rey don Alfonsso:  
 aquesta razon  
 el Çid Campeador.  
     los .cc. tengo yo,  
     los ifantes de Carrion.  
 ca tan desfechos son,  
 el que en buen ora naçio;  
     non gelos quiero yo.”  
 “Averes monedados non tenemos nos.”  
     el conde don Remond:  
     espendiestes lo vos;  
 ant” el rey don Alfonsso:  
     e prendalo el Campeador.”  
     los ifantes de Carrion.  
     tanto cavallo corredor,  
 tanto palafre de sazon,  
 con toda guarnizon;  
 commo apreçiaron en la cort.  
 que tenie el rey Alfonsso  
 al que en buen ora naçio;  
 que non les cumple lo so.  
 sabed, desta razon.

mio Çid presas las ha,  
 e dellas penssaran.  
 penssaron luego d'al:  
     por amor de caridad!  
 non se me puede olbidar.  
 e pesevos de mio mal:  
     quem desondraron tan mal  
 no los puedo dexar.

    ifantes  
 o en alguna razon?

Aqui lo mejorare  
 ¿A quem descubriestes  
 A la salida de Valençia  
 con muy grand ondra  
 quando las non queriedes  
 ¿por que las sacavades  
 ¿A que las firiestes  
 Solas las dexastes  
 a las bestias fieras  
 ¡por lo que les fiziestes  
 Si non recudedes

a juvizio de la cort.  
 las telas del coraçon?  
 mis fijas vos di yo  
 e averes a nombre;  
 -¡ya canes traidores!-  
 de Valençia sus honores?  
 a çinchas e a espolones?  
 en el robredo de Corpes  
 e a las aves del mont:  
 menos valedes vos!  
 vea lo esta cort."

El conde don Garçia  
 "¡Merçed, ya rey  
 Vezos mio Çid  
 dexola creçer  
 los unos le han miedo  
 Los de Carrion  
 non gelas devien querer  
 ¡o quien gelas diera  
 Derecho fizieron  
 ¡Quanto el dize  
 Essora el Campeador  
 "¡Grado a Dios  
 Por esso es luenga  
 ¿Que avedes vos, conde,  
 Ca de quando nasco  
 ca non me priso a ella  
 nimbla messo  
 ¡comme yo a vos, conde,  
 Quando pris a Cabra  
 non i ovo rapaz  
 ¡la que yo messe

en pie se levantava:  
 el mejor de toda España!  
 a llas cortes pregonadas;  
 e luenga trae la barba,  
 e los otros espanta.  
 son de natura tal  
 sus fijas por varraganas  
 por parejas o por veladas!  
 por que las han dexadas.  
 non gelo preçiamos nada!"  
 prisos a la barba:  
 que çielo e tierra manda!  
 que a deliçio fue criada.  
 por retraer la mi barba?  
 a deliçio fue criada,  
 fijo de mugier nada,  
 fijo de moro nin de christiana  
 en el castiello de Cabra!  
 e a vos por la barba  
 que non messo su pulgada;  
 aun non es eguada!"

Ferran Gonçalez  
 a altas voces  
 "¡Dexassedes vos, Çid,  
 De vuestros averes  
 non creçies varaja  
 ¡De natura somos  
 Deviemos casar con fijas  
 ca non perteneçien  
 Por que las dexamos

en pie se levanto,  
 o ¡n¿dredes que fablo:  
 de aquesta razon!  
 de todos pagado ssodes;  
 entre nos e vos.  
 de condes de Carrion!  
 de reyes o de enperadores  
 fijas de ifançones.  
 derecho fiziemos nos;

mas nos preçiamos

sabet, que menos no.”

Mio Çid Ruy Diaz  
 “¡Fabra, Pero Mudo,  
 Hyo las he fijas  
 a mi lo dizen,  
 Si yo respondier

a Pero Vermuez cata:  
 varon que tanto callas!  
 e tu primas cormanas;  
 a ti dan las orejadas.  
 tu non entraras en armas.”

Pero Vermuez  
 detienes le la lengua,  
 mas quando enpieça  
 “¡Direvos, Çid,  
 ¡Siempre en las cortes  
 Bien lo sabedes  
 por lo que yo ovier a fer  
 ¡Mientes, Ferrando,  
 Por el Campeador  
 Las tus mañas  
 ¿miembrat quando lidiamos  
 Pedist las feridas primeras  
 vist un moro,  
 antes fuxiste  
 Si yo non uvias  
 passe por ti,  
 de los primeros colpes  
 Did el cavallo,  
 fasta este dia  
 delant mio Çid e delante todos  
 que mataras el moro  
 crovieron telo todos,  
 ¡Y eres fermoso,  
 ¡Lengua sin manos!

conpeço de fablar;  
 non puede delibrar,  
 sabed, nol da vagar:  
 costumbres avedes tales!  
 Pero Mudo me lamades!  
 que yo non puedo mas;  
 por mi non mancara.  
 de quanto dicho has!  
 mucho valiestes mas.  
 yo te las sabre contar:  
 çerca Valençia la grand?  
 al Campeador leal,  
 fustel ensayar,  
 que a'l te alegasses.  
 el moro te jugara mal;  
 con el moro me off de ajuntar,  
 ofle de arrancar.  
 toveldo en poridad,  
 no lo descubri a nadi;  
 oviste te de alabar  
 e que fizieras barnax;  
 mas non saben la verdad.  
 mas mal varragan!  
 ¿cuemo osas fablar?

Di, Ferrando,  
 ¿non te viene en miente  
 quando durmie mio Çid  
 E tu, Ferrando,  
 ¡Metistet tras el escaño  
 ¡Metistet, Ferrando,  
 Nos çercamos el escaño  
 fasta do desperto mio Çid  
 levantos del escaño  
 el leon premio la cabeça,

otorga esta razon:  
 en Valençia lo del leon,  
 y el leon se desato?  
 ¿que fizist con el pavor?  
 de mio Çid el Campeador!  
 por o menos vales oy!  
 por curiar nuestro señor  
 el que Valençia gaño,  
 e fues pora'l leon;  
 a mio Çid espero,

dexos le prender al cielo  
 Quando se torno  
 a sos vassalos  
 demando por sus yernos:  
 Riebtot el cuerpo  
 estot lidiare aqui  
 por fijas del Çid,  
 ¡Por quanto las dexastes  
 Ellas son mugieres  
 en todas guisas  
 Quando fuere la lid  
 tu lo otorgaras  
 de quanto he dicho  
 D'aquestos amos

Diego Gonçalez  
 “¡De natura somos  
 Estos casamientos  
 por consagrar  
 Por que dexamos sus fijas  
 mientras que bivan  
 lo que les fiziemos  
 ¡esto lidiare  
 que por que las dexamos

Martin Antolinez  
 “¡Cala, alevoso,  
 Lo del leon  
 saliste por la puerta,  
 fusted meter  
 mas non vestisted  
 Hyo lo lidiare,  
 fijas del Çid  
 en todas guisas  
 ¡Al partir de la lid  
 que eres traidor  
 Destos amos

Asur Gonçalez  
 manto armiño  
 vermejo viene,  
 en lo que fablo

e a la red le metio.  
 el buen Campeador  
 violos aderredor,  
 ¡ninguno non fallo!  
 por malo e por traidor;  
 ant'el rey don Alfonso  
 don Elvira e doña Sol.  
 menos valedes vos!  
 e vos sodes varones;  
 mas valen que vos.  
 -si ploguiere al Criador  
 a guisa de traidor;  
 verdadero sere yo.”  
 aqui quedo la razon.

odredes lo que dixo:  
 de los condes mas limpios!  
 non fuessen aparecidos  
 con mio Çid don Rodrigo!  
 aun no nos repentimos,  
 pueden aver sospiros;  
 ser les ha retraido,  
 a tod el mas ardido:  
 ondrados somos nos!”

en pie se levantava:  
 boca sin verdad!  
 non se te deve olvidar;  
 metistet al coral,  
 tras la viga lagar;  
 el manto nin el brial.  
 non passara por al:  
 por que las vos dexastes  
 sabed, que mas que vos valen.  
 por tu boca lo diras  
 e mintist de quanto dicho has!”  
 la razon finco.

entrava por el palacio  
 e un brial rastrando;  
 ca era almorzado;  
 avie poco recabdo:

“¡Hya varones!  
 ¡Quien nos darie nuevas  
 ¡Fuesse a Rio d'Orvina  
 e prender maquilas  
 3380  
 ¿Quil darie

Essora Muño Gustioz  
 “¡Cala, alevoso,  
 Antes almuerzas  
 a los que das paz  
 Non dizes verdad  
 falsso a todos  
 En tu amistad  
 ¡fazer telo e dezir  
 Dixo el rey Alfonsso:  
 Los que an rebtado  
 Assi commo acaban  
 affe dos cavalleros  
 al uno dizen Ojarra  
 el uno es del ifante  
 y el otro  
 besan las manos  
 piden sus fijas  
 por ser reinas  
 e que gelas diessen  
 A esto callaron  
 Levantos en pie  
 “¡Merçed, rey Alfonsso,  
 ¡Esto gradesco  
 quando melas demandan  
 Vos las casastes antes,  
 afe mis fijas  
 sin vuestro mandado  
 Levantos el rey,  
 “Ruego vos, Çid,  
 que plega a vos  
 este casamiento  
 ca creçe vos i ondra  
 Levantos mio Çid,  
 “Quando a vos plaze  
 Essora dixo el rey:  
 A vos, Ojarra,

¿Quien vio nunca tal mal?  
                   de mio Çid el de Bivar!  
 los molinos picar  
 commo lo suele far!  
  
 con los de Carrion a casar?”  
  
 en pie se levanto:  
 malo e traidor!  
                   que vayas a oraçion,  
                   fartas los aderredor.  
                   a amigo ni ha señor,  
 e mas al Criador.  
 non quiero aver raçion;  
 que tal eres qual digo yo!”  
 “Calle ya esta razon.  
 lidiaran, ¡sin salve Dios!”  
 esta razon  
 entraron por la cort:  
 e al otro Yeñego Simenez,  
 de Navarra rogador,  
 el ifante de Aragon;  
                   al rey don Alfonsso,  
 a mio Çid el Campeador  
 de Navarra e de Aragon  
 a ondra e a bendiçion.  
 e ascucho toda la cort.  
 mio Çid el Campeador:  
                   vos sodes mio señor!  
 yo al Criador  
                   de Navarra e de Aragon!  
 ca yo non;  
 en vuestras manos son,  
 nada non fere yo.”  
 fizo callar la cort:  
                   caboso Campeador,  
 e atorgar lo he yo  
 oy se otorge en esta cort,  
 e tierra e onor.”  
 al rey las manos le beso:  
 otorgo lo yo, señor.”  
 “¡Dios vos de den buen galardón!  
 e a vos, Yeñego Ximenez,

este casamiento  
 de fijas de mio Çid  
 pora los ifantes  
 que vos las de  
 Levantos en pie  
 besaron las manos  
 e despues  
 metieron las fes  
 que cuerno es dicho  
 A muchos plaze  
 mas non plaze  
 Minaya Albar Fañez  
 “¡Merçed vos pido  
 e que non pese esto  
 Bien vos di vagar  
 dezir querria  
 Dixo el rey:  
 Dezyd, Minaya,  
 “Hyo vos ruego  
 ca grand rencura he  
 Hyo les di mis primas  
 ellos las prisieron  
 grandes averes les dio  
 ellos las han dexadas  
 ¡riebto!s; les los cuerpos  
 De natura sodes  
 onde salien condes  
 mas bien sabemos  
 ¡Esto gradesco  
 quando piden mis primas  
 los ifantes  
 Antes las aviedes parejas  
 agora besaredes sus manos  
 aver las hedes a servir,  
 ¡Grado a Dios del çielo  
 asil creçe la ondra  
 En todas guisas  
 si ay qui responda  
 ¡hyo so Albar Fañez  
 Gomez Pelayet  
 “¿Que val, Minaya,  
 Ca en esta cort  
 e qui al quisiesse

otorgo vos le yo  
 don Elvira e doña Sol  
 de Navarra e de Aragon,  
 a ondra e a bendiçion.”  
 Ojarra e Yñego Ximenez,  
 del rey don Alfonsso  
                   de mio Çid el Campeador;  
 e los omenajes dados son  
 assi sea o mejor.  
                   de tod esta cort  
 a los ifantes de Carrion.  
 en pie se levanto:  
 commo a rey e a señor  
 al Çid Campeador!  
 en toda esta cort;  
 yaquanto de lo mio.”  
 “Plazme de coraçon.  
 lo que ovieredes sabor.”  
                   que me oyades toda la cort,  
 de ifantes de Carrion.  
 por mandado del rey Alfonsso,  
 a ondra e a bendiçion;  
 mio Çid Campeador;  
 a pesar de nos:  
                   por malos e por traidores!  
                   de los de Vanigomez  
 de prez e de valor;  
 las mañas que ellos han oy.  
 yo al Criador  
 don Elvira e doña Sol  
 de Navarra e de Aragon!  
 pora en braços las tener,  
 e lamar las hedes señoras;  
                   mal que vos pese a vos.  
                   e a aquel rey don Alfonsso  
 a mio Çid el Campeador!  
 tales sodes quales digo yo;  
 o dize de no  
 pora tod el mejor!”  
 en pie se levanto:  
 toda essa razon?  
 afartos ha pora vos  
                   serie su ocasion.

Si Dios quisiere  
 despues veredes  
 Dixo el rey:  
 non diga ninguno  
 Cras sea la lid  
 destos .iii. por tres  
 Luego fablaron  
 "Dandos, rey, plazo  
 Armas e cavallos  
 nos antes abremos a ir  
 Fablo el rey  
 "Sea esta lid  
 En essora dixo mio Çid:  
 mas quiero a Valençia  
 En essora dixo el rey:  
 Dad me vuestros cavalleros  
 vayan conmigo,  
 hyo vos lo sobrelieuo  
 que non prendan fuerça  
 Aqui les pongo plazo  
 a cabo de tres semanas  
 que fagan esta lid  
 Quien non viniere al plazo,  
 desi sea vençido  
 Prisieron el juizio  
 Mio Çid al rey  
 e dixo:  
 Estos mis tres cavalleros  
 d'aqui vos los acomiendo  
 Ellos son adobados  
 ¡Ondrados melos enbiad a Valençia  
 Essora respuso el rey:  
 Alli se tollio el capielo  
 la cofia de rançal  
 e soltava la barba  
 Nos fartan de catarle  
 Adeliño al conde don Antrich  
 abraçolos tan bien  
 que prendan de sus averes  
 A essos e a los otros  
 a todos los rogava  
 tales i a que prenden,  
 Los .cc. marcos

que desta bien salgamos nos  
 que dixiestes o que no."  
 "Fine esta razon;  
 della mas una entençion.  
 quando saliere el sol  
 que rebtaron en la cort."  
 ifantes de Carrion:  
 ca cras ser non puede.  
 tienen los del Campeador,  
 a tierras de Carrion."  
 contra'l Campeador:  
 o mandaredes vos."  
 "No lo fare, señor;  
 que tierras de Carrion."  
 "Aosadas, Campeador.  
 con todas vuestras guarnizones,  
 yo sere el curiador;  
 commo a buen vassallo faze a señor  
 de conde nin de ifançon.  
 de dentro en mi cort:  
 en begas de Carrion  
 delant estando yo.  
 pierda la razon,  
 y escape por traidor."  
 ifantes de Carrion.  
 las manos le beso  
 "Plazme, señor.  
 en vuestra mano son,  
 como a rey e a señor.  
 pora cumplir todo lo so.  
 por amor del Criador!"  
 "¡Assi lo mande Dios!"  
 el Çid Campeador,  
 que blanca era commo el sol,  
 e sacola del cordon.  
 quantos ha en la cort.  
 e al conde don Remond:  
 e ruega los de coraçon  
 quanto ovieren sabor.  
 que de buena parte son  
 assi commo han sabor;  
 tales i a que non.  
 al rey los solto;

de lo al tanto priso  
 “¡Merçed vos pido, rey  
 Quando todas estas nuevas  
 beso vuestras manos  
 e ir me quiero pora Valençia,

El rey alço la mano,  
 “¡Hyo lo juro  
 que en todas nuestras tierras  
 Mio Çid en el cavallo  
 fue besar la mano  
 “Mandastes me mover  
 en moros ni en christianos  
 hyo vos le do en don:  
 Essora dixo el rey:  
 si a vos le tollies  
 Mas atal cavallo cum est  
 pora arrancar moros del canpo  
 ¡quien vos lo toller quisiere  
 ca por vos e por el cavallo  
 Essora se espidieron  
 El Campeador a los que han lidiar  
 “Hya Martin Antolinez  
 e Muño Gustioz:  
 ¡buenos mandados me vayan  
 Dixo Martin Antolinez:  
 Preso avemos el debdo  
 ¡podedes oir de muertos,  
 Alegre fue d'aquesto  
 espidios de todos los  
 Mio Çid pora Valençia  
 Mas tres semanas de plazo  
 felos al plazo  
 cunplir quieren el debdo  
 Ellos son en poder  
 Dos dias atendieron  
 mucho vienen bien adobados  
 e todos sus parientes  
 que si los pudiessen apartar  
 que los matassen en campo  
 El cometer fue malo,  
 ca grand miedo ovieron  
 De noche belaron las armas

quanto ovo sabor.  
 por amor del Criador!  
 assi puestas son  
 con vuestra graçia, señor;  
 con afan la gane yo.”

la cara se santigo:  
 par Sant Esidro el de Leon  
 non ha tan buen varon!”  
 adelant se lego,  
 a so señor Alfonsso:  
 a Bavioca el corredor,  
 otro tal non ha oy:  
 mandedes le tomar, señor.”  
 “Desto non he sabor;  
 el cavallo no havrie tan buen señor.  
 pora tal cornmo vos,  
 e ser segudador;  
 nol vala el Criador  
 ondrados somos nos!”  
 e luegos partio la cort.  
 tan bien los castigo:  
 e vos, Pero Vermuez,  
 firmes sed en campo a guisa de varones;  
 a Valençia de vos!”  
 “¿Por que lo dezides, señor?  
 e a passar es por nos;  
 ca de vençidos no!”  
 el que en buen ora naçio;  
 que sos amigos son,  
 y el rey pora Carrion.  
 todas complidas son:  
 los del Campeador,  
 que les mando so señor.  
 del rey don Alfonsso el de Leon.  
 a ifantes de Carrion;  
 de cavallos e de guarnizonas,  
 con ellos son;  
 a los del Campeador  
 por desondra de so señor.  
 que lo al nos enpeço,  
 a Alfonsso el de Leon.  
 e rogaron al Criador.

Troçada es la noche,  
 muchos se juntaron  
 por ver esta lid  
 de mas sobre todos  
 por querer el derecho  
 Hyas metien en armas  
 todos tres se acuerdan  
 En otro lugar se arman  
 sedielos castigando  
 Andidieron en pleito,  
 que non fuessen en la batalla  
 que non lidiassen con ellas  
 mucho eran repentidos los ifantes  
 Dixieron gelo al rey,  
 "Non sacastes ninguna  
 Si buenas las tenedes  
 otrosi faran  
 ¡Levad e salid al campo,  
 Huebos vos es que lidiedes  
 que nada non mancara  
 Si del campo bien salides  
 e ssi fueredes vençidos  
 ca todos lo saben  
 Hya se van repintiendo  
 de lo que avien fecho  
 no lo querrien ayer fecho  
 Todos tres son armados  
 Hiva los ver  
 dixieron  
 "Besamos vos las manos  
 que fiel seades oy  
 ¡a derecho vos valed,  
 Aqui tienen su vando  
 non sabemos  
 En vuestra mano  
 ¡tenendos a derecho,  
 Essora dixo el rey:  
 Aduzen les los cavallos  
 santiguaron las sielas  
 los escudos a los cuellos  
 e"mano prenden las astas  
 estas tres lanças  
 e derredor dellos

ya quiebran los albores:  
 e buenos ricos omnes  
 ca avien ende sabor;  
 i es el rey don Alfonsso  
 e non consentir el tuerto.  
 los del buen Campeador;  
 ca son de un señor.  
     los ifantes de Carrion;  
 el conde Garçi Ordoñez.  
 dixieron lo al rey Alfonsso  
 las espadas tajadores Colada e Tizon  
 los del Campeador;  
     por quanto dadas son.  
 mas non gelo conloyo:  
     quando oviemos la cort.  
 pro abran a vos;  
 a los del Canpeador.  
     ifantes de Carrion!  
 a guisa de varones,  
     por los del Campeador.  
 grand ondra avredes vos,  
     non rebtedes a nos  
     que lo buscastes vos."  
     ifantes de Carrion,  
 mucho repisos son;  
 por quanto ha en Carrion.  
     los del Campeador.  
 el rey don Alfonsso,  
 los del Campeador:  
     comme a rey e a señor  
 dellos e de nos;  
 a ningun tuerto no!  
 los ifantes de Carrion,  
 ques comidran ellos o que non.  
     nos metio nuestro señor:  
 por amor del Criador!"  
 "¡D'alma e de coraçon!"  
     buenos e corredores,  
 e cavalgan a vigor,  
     que bien blocados son;  
 de los fierros tajadores,  
     traen seños pendones;  
     muchos buenos varones.

Hya salieron al campo	do eran los mojonos.
Todos tres son acordados	los del Campeador
que cada uno dellos	bien fos ferir el so.
Fevos de la otra part	los ifantes de Carrion
muy bien aconpañados,	ca muchos parientes son.
El rey dioles fieles	por dezir el derecho e al non,
que non varagen con ellos	de si o de non.
Do sedien en el campo	fablo el rey don Alfonsso:
“¡Oid que vos digo,	ifantes de Carrion!
Esta lid en Toledo la fizierades	mas non quisiestes vos.
Estos tres cavalleros	de mio Çid el Campeador
hyo los adux a salvo	a tierras de Carrion;
aved vuestro derecho,	tuerto non querades vos,
ea qui tuerto quisiere fazer	mal gelo vedare yo,
en todo mio reino	non avra buena sabor.”
Hya les va pesando	a los ifantes de Carrion.
Los fieles y el rey	enseñaron los mojonos;
libravan se del campo	todos aderredor.
Bien gelo demostraron	a todos .vi. commo son
que por i serie vençido	qui saliesse del mojon.
Todas las yentes	esconbraron aderredor
mas de .vi. astas de lanças	que non legassen al mojon.
Sorteavan les el campo,	ya les partien el sol;
salien los fieles de medio,	ellos cara por cara son.
Desi vinien los de mio Çid	a los ifantes de Carrion
e llos ifantes de Carrion	a los del Campeador.
Cada uno dellos	mientes tiene al so:
abraçan los escudos	delant los coraçones
abaxan las lanças	abueltas con los pendones
enclinavan las caras	sobre los arzones
batien los cavallos	con los espolones
tembrar querie la tierra	dond eran movedores.
Cada uno dellos	mientes tiene al so;
todos tres por tres	ya juntados son,
cuedan se que essora cadran muertos	los que estan aderredor.
Pero Vermuez	el que antes rebto
con Ferran Gonçalez	de cara se junto,
firiensse en los escudos	sin todo pavor;
Ferran Gonçalez a Pero Vermuez	el escudol passo,
prisol en vazio,	en carne nol tomo,
bien en dos logares	el astil le quebro.
Firme estido Pero Vermuez,	por esso nos encamo;
un golpe reçibiera	mas otro firio,



firiensse;ñ en los escudos  
 Assur Gonçalez  
 firio en el escudo  
 tras el escudo  
 en vazio fue la lança  
 Este golpe fecho  
 ;tras el escudo  
 por medio de la bloca  
 nol pudo guarir,  
 apart le priso,  
 metiol por la carne adentro  
 de la otra part  
 con el dio una tuerta,  
 al tirar de la lança  
 vermejo salio el astil  
 Todos se cuedan  
 La lança recombro  
 dixo Gonçalo Assurez:  
 ;Vençudo es el campo  
 Dixieron los fieles:  
 Mando librar el canpo  
 las armas que i rastaron  
 Por ondrados se. parten  
 vençieron esta lid  
 Grandes son los pesares  
 El rey a los de mio Çid  
 que no les diessen salto  
 A guisa de membrados  
 felos en Valençia  
 por malos los dexaron  
 conplido han el debdo  
 alegre ffue d'aquesto  
 Grant es la biltança  
 qui buena dueña escarneçe  
 ;atal le contesca  
 Dexemos nos de pleitos  
 de lo que an preso  
 Fablemos nos d'aqueste  
 grandes son los gozos  
 por que tan ondrados  
 Prisos a la barba  
 “;Grado al rey del çielo,  
 ;Agora las ayan quitas

unos tan grandes colpes;  
 furçudo e de valor  
     a don Muño Gustioz,  
 falsso ge la guarnizon,  
 ca en carne nol tomo.  
     otro dio Muño Gustioz,  
 falsso ge la guarnizon;  
 ;d;el escudol quebranto,  
     falsso ge la guarnizon,  
 que non cab el coraçon;  
 la lança con el pendon,  
 una braça gela echo,  
 de la siella lo encamo,  
 en tierra lo echo;  
 e la lança y el pendon.  
     que ferido es de muert.  
 e sobr'el se paro;  
 “;Nol firgades, por Dios!  
 quando esto se acabo!”  
 “Esto oimos nos.”  
 el buen rey don Alfonsso,  
     el selas tomo.  
     los del buen Campeador,  
 ;grado al Criador!  
     por tierras de Carrion.  
     de noche los enbio  
     nin oviessen pavor.  
     andan días e noches,  
     con mio Çid el Campeador;  
 a los ifantes de Carrion,  
 que les mando so señor;  
 mio Çid el Campeador.  
 de ifantes de Carrion:  
 e la dexa despues  
 o si quier peor!  
     de ifantes de Carrion;  
 mucho an mal sabor.  
     que en buen ora naçio:  
 en Valençia la mayor  
 fueron los del Campeador.  
     Ruy Diaz so señor:  
     mis fijas vengadas son  
 heredades de Carrion!

Sin verguença las casare  
Andidieron en pleitos  
ovieron su ajunta  
fizieron sus casamientos  
Los primeros fueron grandes  
a mayor ondra las casa  
¡ved qual ondra creçe  
quando señoras son sus fijas  
Oy los reyes d'España  
a todos alcança ondra  
Passado es deste siglo  
¡de Christus haya perdon!  
¡Assi ffagamos nos todos,  
Estas son las nuevas  
en este logar  
Quien escrivio este libro  
Per Abbat le escrivio  
en era de mill e .cc xlv. años.

o a qui pese o a qui non.”  
los de Navarra e de Aragon,  
con Alfonsso el de Leon;  
con don Elvira e con doña Sol.  
mas aquestos son mijores;  
que lo que primero fue:  
al que en buen ora naçio  
de Navarra e de Aragon!  
sos parientes son;  
por el que en buen ora naçio.  
el dia de çinquaesma:  
...  
justos e peccadores!  
de mio Çid el Campeador;  
se acaba esta razon.  
¡del Dios paraiso, amen!  
en el mes de mayo

FIN

Edición digital a cargo de  
Justo S. Alarcón  
[justo.alarcon@yahoo.com](mailto:justo.alarcon@yahoo.com)  
[justo@asu.edu](mailto:justo@asu.edu)

Edición digital Pdf para la Biblioteca Virtual Katharsis  
[http:// www.revistakatharsis.org/](http://www.revistakatharsis.org/)  
Rosario R. Fernández  
[rose@revistakatharsis.org](mailto:rose@revistakatharsis.org)

Depósito Legal: MA-1071/06

Copyright © 2008 Revista Literaria Katharsis 2008

